L'hebdo des francophones du sud-ouest ontarien
60¢

Windsor, Ontario
35ième année, No 5
7 février 2001

Le Rempart

La Fondation Trillium de l'Ontario accorde 75 000$ au Tricentenaire

(PR) La Fondation Trillium de l'Ontario (FTO) vient d'annoncer la remise d'une subvention de 75 000$, sur un an, au Comité des Fêtes du tricentenaire de la région Windsor-Détroit. Selon le communiqué, cet argent est octroyé «pour aider à célébrer les fêtes du tricentenaire de la fondation des villes de Windsor et de Détroit par des colons français».

Dans un entretien avec le président du Comité des Fêtes, Paul Chauvin, LE REMPART apprenait qu'il s'agit d'argent ciblé pour quatre projets spécifiques, en plus de 11 000$ qui est versé envers les coûts de la publicité et du marketing des Fêtes. Grâce à cet argent, M. Chauvin prévoit «pouvoir payer l'impression de nos deux livres, celui des généalogies et le livre de recettes. On pourra donc les vendre à un prix plus abordable». La FTO contribue aussi à la construction d'un mur des noms des premiers francophones à passer par "Le Détroit", un mur en granite où seraient inscrits environ 600 noms. «Je dois avouer que ce projet semble avoir suscité le plus d'intérêt de la part de la Fondation, ajoute M. Chauvin. Le quatrième projet, c'est celui du *Festival de la littérature francophone des Amériques*».

En tout, le Comité des Fêtes avait soumis une douzaine de projets, pour un total d'environ 150 000$. «On n'a aucune idée vraiment pourquoi ceux-ci ont été retenus plus que les autres, dit-il, mais je crois que, selon la philosophie du parti conservateur, il faut qu'il y ait des retombées économiques, et tout le monde sait qu'un gros spectacle culturel, par exemple, c'est pas payant».

Le Comité vient de recevoir cinquante pour cent de la subvention. «L'autre moitié devrait arriver vers le 2 août» dit-il.

Le Comité des Fêtes du tricentenaire espère recevoir d'autres subventions sous peu. M. Chauvin est confiant. «Des sources bien renseignées me disent que nous devrions avoir de bonnes nouvelles de Patrimoine Canadien, et j'espère recevoir de l'argent du ministre ontarien du Tourisme. De plus, les débats budgétaires de la ville de Windsor devraient aboutir ce mois-ci et nous devrions obtenir, de la municipalité, des dons en nature».

25 000$ pour une exposition de sculpture sur bois

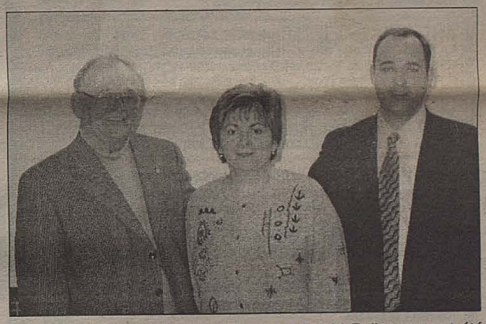
Toujours dans le cadre des

Voir «La Fondation Trillium de l'Ontario accorde...» suite en page 2

La Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches remet 145 000 $ en ristournes à ses membres

(JCM) Un bénéfice brut de 346 000 $ pour l'exercice terminé le 31 octobre dernier, soit une augmentation de 17 000 $ sur celui de l'exercice précédent, a fait que les sociétaires de la Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches ont entériné la recommandation de leur conseil d'administration de leur remettre encore une plus grande ristourne que l'an dernier. Ainsi, en plus de 15 000 $ en bonis sur les parts sociales, les sociétaires reçoivent 82 200 $ en remise d'intérêts sur prêts et 47 800 $ en majoration d'intérêts sur dépôts.

La recommandation a été entérinée lors de la 56ième assemblée générale de l'institution tenue à la salle paroissiale de l'Annonciation samedi soir dernier. Les quelque 160 sociétaires présents ont aussi suivi les recommandations de verser à la réserve le bénéfice net après impôts de 160 000 $ ainsi que de conserver la firme BDO Dunwoody LLP comme vérificateurs.



Jean-Paul Gagnier, Barbara Emery et David Bellemore ont été reportés au Conseil d'administration de la Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches lors de l'assemblée annuelle de l'institution samedi soir dernier.

Les états financiers font voir une augmentation de 2,1 pour cent de l'actif, le portant à plus de 33,1 millions de dollars. La réserve a atteint 7,2 pour cent de l'actif et 14,7 pour cent des actifs à risques pondérés, ce qui est nettement supérieur au seuil réglementaire. Par contre, a rapporté le directeur général Yvan Poulin, le rendement sur capitaux propres n'est que de 6,7 pour cent, ce qui est inférieur à la moyenne dans l'industrie des finances et ce sera un des objectifs de l'améliorer pendant l'exercice en cours.

Le bilan social, présenté par André Chénier qui a fait un court exposé du caractère social et coopératif de la caisse, fait état entre autres de la participation des élèves des écoles Pavillon des Jeunes, St-Ambroise, St-Francis et St-Paul à la caisse scolaire ainsi que d'un don de 20 000 $ au comité des Fêtes du Tricentenaire.

Aux élections au conseil d'administration, Jean-Paul Gagnier et Barbara Emery ont été reportés par acclamation, tous les deux pour un terme de trois ans, et David Bellemore, qui avait été nommé par le conseil au cours de l'exercice pour combler un poste demeuré vacant suite aux élections de l'année dernière, a été élu pour deux ans, aussi par acclamation, pour compléter le terme.

M. Paul Tremblay a fait une longue intervention pour indiquer, sans viser l'individu choisi, que la procédure suivie pour combler le poste vacant avait été contraire aux règlements administratifs adoptés en 1997, alors qu'il était président du conseil, et à la loi, selon l'interprétation d'un conseiller juridique reçue dans une lettre à la caisse. M. Tremblay a déclaré qu'il avait fait des

Voir «La Caisse Populaire... » suite à la page 2

On se berce pour les missions

(PR) Treize personnes, dont une douzaine de femmes, se sont bercées de 8h à 20h, le 4 février, afin d'amasser de l'argent pour le comité des missions de la paroisse St-Jérôme de Windsor. La présidente du comité, Jeannette Lalande, s'occupait de distraire les berceuses et berceurs par différents jeux, comme dans la photo alors que les personnes cherchaient à faire le plus de mots possibles avec certaines lettres de l'alphabète. De gauche à droite, il y a Julie Daigle, Père Daniel Morand (en remplacement du Père Walter qui chantait la messe), Soeur Elizabeth Charlebois, (de côté) Anna Larocque-Bulcke et Jeannette Blanchard, celle qui avait le plus gros montant en parrainage, soit 500$.

Selon Mme Lalande, «le compte final n'est pas rentré mais je crois que nous avons fait plus de 2 000$. Je tiens à remercier toutes les personnes qui se sont bercées, celles qui sont venues servir à marger et à boire, M. Lionel Fortin qui a accepté de chanter et de jouer de la musique pour distraire les participants et les participantes, et finalement, tous les gens qui ont donné de l'argent pour nous appuyer».

A l'intérieur

AGA des conseillers et conseillères catholiques ... p. 5

Le Tricentenaire cherche des familles d'accueil ... p. 6

Spécial: Planification financière ...pp. 9 à 12

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

La Fondation Trillium de l'Ontario ... suite de la page 1

célébrations du tricentenaire de la fondation, le Musée de sculpture sur bois de Windsor (Windsor Wood Carving Museum) a reçu 25 000$ (sur six mois) de la Fondation Trillium de l'Ontario «pour organiser une exposition et concevoir des programmes illustrant l'histoire et l'influence francophone dans la région, de 1600 à aujourd'hui, au moyen de sculptures en bois» lit-on dans le communiqué.

Les francophones de Sarnia reçoivent 40 000$

Le Club Jolliet de Sarnia obtient une subvention de 40 000$, sur deux ans, «pour améliorer les activités et les programmes culturels, éducatifs, récréatifs et sociaux offerts par l'organisme à la communauté francophone» dit-on dans le communiqué.

Selon Lise Ruest, la responsable bureau culturel, «le but premier de cette subvention est de pouvoir augmenter notre programmation, mais aussi d'embaucher du personnel dont la tâche primordiale sera de trouver des moyens pour rendre le club plus autonome».

La présidente du club, Huguette Habel, croit que la Fondation était confiante en la fiabilité du club. «Nous existons depuis plus de cinquante ans alors FTO pouvait être assurée que nous allions continuer à pouvoir faire profiter la communauté francophone de cet argent. Nous sommes, après tout, un point de repère à Sarnia pour tout ce qui s'y passe en français». Le Club Jolliet devra fournir un montant égal, soit 20 000$ par année, en don et en heures de bénévolat.

LaSalle
Funeral Home
Philip Laforet, président
François Dufault, assistant
2130 ch. Front LaSalle, Ontario N9J 2B9 978-9191
Nous sommes fiers de pouvoir vous servir en français

La Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches ... suite de la page 1

démarches tôt après l'assemblée annuelle de l'an dernier pour porter la question à l'attention du président et du directeur général, mais que la nomination avait quand même été faite de façon non appropriée.

M. Tremblay a indiqué au REMPART après la réunion qu'il tenait à ce que cette mise au point paraisse dans le procès-verbal car c'est son nom à lui qui paraît sur le document de 1997. Pour sa part, le président actuel de la caisse, Roger Beaulieu, a dit au REMPART que la procédure suivie était conforme à la loi, mais que l'intervention de M. Tremblay serait certainement incluse dans le procès-verbal.

La réunion s'est terminée sur une note fort joyeuse avec une reconnaissance très émouvante des 25 années de services au mouvement des caisses, dont les 18 dernières à celle de Pointe-aux-Roches, d'Agathe Vaillancourt. Le président a souligné son grand respect pour autrui et sa disponibilité constante pour servir les autres, toujours avec un sourire. Marie-Mae Chevalier a enchaîné au nom du Club de l'âge d'or de l'endroit, soulignant la prédilection de Mme Vaillancourt pour les personnes aînées. Puis un des fils de Mme Vaillancourt lui a rendu hommage au nom de la famille. Après avoir remercié les membres de sa famille et tous ceux et celles avec qui elle a oeuvré de leur appui et de leur amitié, Mme Vaillancourt a indiqué que c'est son ancien patron Roger Bibeau qui lui avait fait apprécier que, d'une part, les personnes aînées étaient à l'origine des caisses et, d'autre part, étaient souvent particulièrement vulnérables, et qu'elles méritaient donc une attention particulière.

Lors de l'assemblée annuelle de la Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches samedi soir, on a présenté une plaque d'appréciation et une magnifique bague à Agathe Vaillancourt pour lui rendre hommage en reconnaissance de 25 années de service au mouvement des caisses, dont les 18 dernières à Pointe-aux-Roches. La photo la fait voir avec Roger Beaulieu, président, et Jean-Paul Gagnier, vice-président de la Caisse.

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir VENDEURS DE L'IMMOBILIER)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

APPAREILS MÉNAGERS - VENTES
Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-2844**

ARTICLES DE PROMOTION (Voir IMPRIMERIE)

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi LIBRAIRIES)
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi SERVICES AUX FEMMES, CADEAUX)
Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique, Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**
P.S. Knitting with You, Mme Paulette Schiller, 1944 Concession 2, Woodslee, **975-1085**

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432**, M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE (Voir aussi AUTOMOBILES - PIÈCES)
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente: M. Craig Lanoue, Service: M. Duane Lanoue. 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424.**
Central Chrysler Plymouth, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**
Countryside Chrysler Dodge Jeep, M. Paul Perreault, 458 rue Talbot Nord, Essex, **776-5287**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, M. Fern Caron, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Stephanie Spiers. 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526.**

BANQUES (Voir INSTITUTIONS FINANCIERES)

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BBQ'S A GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, Bob et Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BETON)

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA, CFE., M. Rémi Senécal, **944-6900**
J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor. **966-4626**

CONSTRUCTION (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

Suite page 6

Le calendrier communautaire

présenté conjointement par

et

Le Rempart

Pour faire inclure une mention, sans frais, dans ce calendrier, prière de communiquer les renseignements au REMPART, 948-4139

FÉVRIER 2001

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
			7 **14h** Tournoi de Euchre du Club de l'amitié de Pain Court - **354-2657**	8 **18h30** Souper Club Richelieu, Les Campagnards - Rochester Place **19h30** Spectacle de l'Harmonie et talents locaux à la bibliothèque de Sarnia - **332.3774**	9 **17h- 20h** Souper Communautaire «Jouir de l'an Chinois» PlaceConcorde, **948-5545** **17h - 20h** Spaghetti pour l'école L'Envolée - au Club Alouette -	10
11 **15h -** Pointe-aux-Roches Réunion de généalogie - **18h** Souper - Spectacle - France Gauthier	12	13	14 **18h 30** Souper Richelieu Windsor - Place Concorde	15	16	17 **18h-19h** Bar payant- Buffet des Retrouvailles **20h30** Spectacle à la Place Concorde **948-5545**

Le Comité du Festival présentera une grande fresque historique de la francophonie d'ici

(JCM) L'été dernier, lorsque le comité d'organisation du Festival francophone du Sud-Ouest a commencé la planification du Festival de ce printemps, on essayait de penser à un événement spécial en rapport avec le Tricentenaire qui entraînerait la participation d'un grand nombre de personnes. Quelques jours plus tard, pendant qu'elle se promenait en voiture, Marjolaine Mallet, membre du comité, a entendu le chant "Evangéline" à la radio et une idée a commencé à germer: Pourquoi ne pas créer une pièce de théâtre qui présenterait sur scène les 300 ans d'existence de la francophonie? Peut-être pourrait-on inviter diverses institutions d'enseignement à participer chacune à une des scènes . . .

L'idée a été présentée au comité d'organisation du Festival, on a communiqué avec des responsables de quelques écoles qui ont manifesté de l'intérêt, puis on a approché le Comité des fêtes du Tricentenaire qui s'est engagé à aider à faire la recherche nécessaire.

Mme Mallet s'est donc mise à dresser un plan préliminaire de texte et a poursuivi ses contacts avec les institutions scolaires. Elle a communiqué avec les deux collèges de la région, les deux écoles secondaires de langue française et le département de français langue seconde de chaque école secondaire de Windsor et du comté d'Essex.

L'enthousiasme grandisssant qui se manifestait et l'ampleur qui s'imposait au texte pour qu'il puisse traiter convenablement la matière ont fait que le projet prenait de plus en plus d'envergure.

Résultat: le vendredi 30 mars, au Capitol Theatre and Arts Centre, à Windsor, sera présenté «La récompense de leur courage», une pièce de théâtre mettant en scène plus de 150 étudiants, étudiantes et membres du personnel de huit institutions de la région: ce sont les écoles secondaires L'Essor, Cardinal Carter, Catholic Central, St.Anne's, St.Joseph's, St. Thomas of Villanova, le Collège des Grands Lacs et St. Clair College.

La pièce comprend une douzaine de scènes à partir de l'arrivée de Cadillac sur les berges de la rivière Détroit, passe par la Déportation des Acadiens, les guerres, la période du règlement XVII, et l'adoption du bilinguisme et se termine par un diaporama de la francophonie régionale actuelle.

Fait intéressant: sous la direction de M. Roger Faubert du département des arts visuels de St.Clair College et avec la collaboration de la compagnie Cogeco, un vidéo de la production sera faite pour conserver ce «document historique.»

Le défi est de taille: mise au point du texte, confection de costumes, décor de la scène, équipe technique.. (Pour ce dernier item, un technicien du centre Capitol et deux techniciens de la CBC ont accepté de prêter main forte.)

Et Mme Mallet est confiante. «Je ne cache pas que j'ai un peu peur. Mais c'est excitant et je suis déjà fière du résultat qui commence à prendre forme.»

La pièce sera présentée seulement pour élèves des écoles en après-midi, puis il n'y aura qu'une présentation, en soirée, pour le grand public. Pour pouvoir y assister, il faudra donc se procurer des billets dès qu'ils seront disponibles, soit dans quelques semaines.

Le 11 mars: choix de la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000

(PR) C'est le dimanche, 11 mars de 15h à 17h à la Place Concorde, que la francophonie choisira la personne qui sera honorée comme Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000.

Une réception aura lieu, avec vin et fromage, où les douze personnalités sélectionnées pour représenter chaque mois, de juillet 1999 à juin 2000, seront présentées. Chacun et chacune recevra aussi une plaque-souvenir. Tout le monde est la bienvenue et les personnes sur place pourront voter pour celui ou celle qui, parmi les personnalités de chaque mois, sera élu Personnalité francophone 1999-2000. Pour vous aider à faire votre choix, la photo des douze candidatures et une brève description de chacune des Personnalités se trouvent à la page 7.

La personne qui devient Personnalité de l'année choisie quelle école secondaire française de la région recevra la bourse qui portera dorénavant son nom. Céline Vachon, Personnalité francophone du Sud-Ouest 1998-1999 avait choisi l'école secondaire E.J. Lajeunesse et cette école fera une courte présentation au public lors de la réception.

Le programme de la Personnalité francophone, un partenariat entre la Place Concorde, le Club Alouette, la radio de Radio-Canada (CBEF) et le journal Le Rempart, fonctionne avec l'aide d'un comité indépendant qui choisi les personnalités de chaque mois. Joseph Picard a accepté de continuer de présider ce comité de sélection. Peu de temps après la réception, ce comité pourra commencer à choisir les Personnalités francophones de 2000-2001. Il serait temps de soumettre les noms de francophones qui se sont distinguées dans la région depuis le mois de juillet, 2000. Il s'agit de soumettre le ou les noms à l'un des quatre partenaires.

Il y a 85 ans :

Bataille des épingles à chapeaux

Collaboration spéciale
Paul-François Sylvestre

Dans les annales de l'Ontario français, l'année 1916 demeure sans doute la plus turbulente. On assiste à des manifestations monstre contre le Règlement 17 que le gouvernement de l'Ontario a imposé pour limiter l'enseignement en français aux deux premières années d'école primaire et pour l'interdire dans les autres classes des écoles de la province.

Le Règlement 17 est une circulaire promulguée par le ministère de l'Instruction publique en 1912. Son application n'a pas été rigoureuse au début, mais les inspecteurs se montrent plus vigilants à partir de l'année scolaire 1915-1916. La résistance au Règlement 17 est incarnée par deux institutrices de l'école Guigues, à Ottawa. Béatrice et Diane Desloges refusent de se soumettre aux diktats des autorités scolaires, même au risque de perdre leur salaire et leur brevet d'enseignement.

Quand le gouvernement ordonne la fermeture de l'école Guigues, les Franco-Ontariens répliquent en livrant une lutte sans merci. Des femmes prennent d'assaut cette école et, armées de longues épingles à chapeaux, font reculer tout inspecteur ou policier qui s'approche pour imposer l'unilinguisme anglais. Cet épisode de la revendication des droits à l'éducation en français est connu sous le nom de la Bataille des épingles à chapeaux

Le 3 février 1916, la résistance prend un autre tournant : 122 enseignantes font la grève et forcent la fermeture de 17 écoles. Le 11 février 1916, plusieurs centaines d'écoliers manifestent dans les rues de la capitale canadienne. Durant cette crise, pas moins de 200 écoles refuseront de se soumettre à la loi et seront ainsi privées de subsides gouvernementaux. On ouvrira des «écoles libres», dites de la résistance, on contestera le Règlement 17 en cour, on fera appel à Rome. Ce sera une bataille acharnée pendant dix ans (j'y reviendrai dans une autre chronique).

Avis DE CONVOCATION POUR LES MEMBRES

Assemblée générale annuelle
le dimanche 18 février 2001, 15h
Salle Communautaire

A cette occasion, tous les membres à vie présents à l'assemblée seront invités à un souper style buffet gratuit, servi dans La Canadienne, suivant l'AGA à 17 h 30. Pour toutes autres personnes présentes, le souper est aussi offert au coût de 10$.

RAPPELS :
* Si vous avez des changements à suggérer aux Statuts et règlements, ceci doit être fait avant le 4 janvier 2001; les formules pertinentes seront à la réception
* A partir du 22 janvier 2001, les documents pertinents se ront disponibles à la réception de Place Concorde.

TRÈS IMPORTANT:

Vous avez jusqu'au 3 février pour indiquer vos intentions de vous présenter au Conseil d'administration et au Comité de surveillance. Quatre nouveaux membres devront être élus pour 3 ans au Conseil d'administration ainsi qu'un membre au Comité de surveillance.

PLACE Concorde
7515 promenade Forest Glade, Windsor
948-5545

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Professeures ou professeurs

Service correctionnel du Canada

RÉGIONS DE KINGSTON ET CAMPBELLFORD

Postes offerts aux personnes qui résident ou qui travaillent dans les régions qui ont un code postal qui commence par K, L, M ou N.

Dans l'un de ces postes permanents et(ou) à période déterminée, vous devrez développer et enseigner des sujets académiques accrédités par la province aux offenseurs, tenir des registres et des rapports de progrès et de niveau de capacité des étudiantes ou étudiants, ainsi que fournir de l'orientation, des conseils et des directives aux étudiantes ou étudiants et maintenir la discipline des étudiantes ou étudiants. Vous toucherez un salaire se situant entre **29 690 $** et **69 952 $** par année.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Si vous êtes intéressés par ces postes, vous devez consulter les affiches détaillées à notre site Internet au http://emplois.gc.ca ou appeler la ligne Service Infotel de la Commission de la fonction publique au : **1-800-645-5605.** Veuillez postuler en direct ou acheminer votre curriculum vitæ et un formulaire de demande PSC-3391 dûment rempli (que vous pouvez obtenir à la Commission de la fonction publique du Canada ou dans de nombreux centres de ressources humaines), en démontrant clairement que vous répondez aux exigences du poste et en indiquant votre citoyenneté et ce au plus tard le **16 février 2001.**

Nous vous remercions de votre intérêt et vous signalons que seules les personnes choisies à l'étape de présélection seront convoquées. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http://emplois.gc.ca

Canada

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Commentaire

Commentaire sur le jugement rendu par la Cour suprême du Canada dans la cause Robert William Latimer c. Sa Majesté la Reine

Le Regroupement catholique pour la santé, la justice et la vie, intervenant devant la Cour suprême du Canada dans la cause de Robert Latimer, accueille favorablement la décision unanime de la Cour dans cette cause. Dans sa décision, la Cour confirme la déclaration de culpabilité ainsi que la peine obligatoire d'emprisonnement de M. Latimer pour le meurtre de sa fille de douze ans, gravement handicapée.

La décision de la Cour est une affirmation éloquente de la valeur de toute vie humaine et du rôle de l'État dans la protection de la vie humaine, en particulier quand elle est des plus vulnérable, comme dans le cas de Tracey Latimer. La Cour a vigoureusement déclaré que «tuer quelqu'un - dans le but de mettre fin à la douleur produite par un état de santé physique ou mental qui peut être traité par des soins médicaux - n'est pas une réaction proportionnée au mal que constitue une douleur qui ne met pas la vie en danger et qui résulte de cet état de santé. [...] En examinant le moyen de défense fondé sur la nécessité, nous devons demeurer conscients du besoin de respecter la vie, la dignité et l'égalité de toutes les personnes touchées par le geste en question. Le fait que la victime en l'espèce était handicapée plutôt que physiquement apte est sans portée sur notre conclusion que les moyens de défense fondés sur la nécessité invoqués relativement aux trois exigences n'avaient aucune apparence de vraisemblance en l'espèce.»

Le Cour a reconnu le rôle important que joue la peine minimale obligatroire dans la dénonciation du meurtre, particulièrement dans le cas «où la victime est une personne vulnérable en raison de son âge, d'un handicap, ou d'autres facteurs de même nature.»

Il est indubitable qu'en prenant soin de leur fille, la famille Latimer a profondément souffert et enduré de nombreuses épreuves. Tout en étant satisfaits de l'affirmation, par notre appareil judiciaire, du respect intégral de la vie de Tracey, nous voulons souligner à nouveau l'importance pour nos services de santé et nos services sociaux de bénéficier de toutes les ressources nécessaires, qui leur permettent de venir en aide adéquatement aux personnes qui souffrent ainsi qu'aux familles qui prennent soin et qui vivent avec des personnes handicapées.

Le Regroupement catholique pour la santé, la justice et la vie est composé de quatre importants organismes de l'Église catholique: la Conférence des évêques catholiques du Canada (CECC), la *Catholic Women's League of Canada*, l'Association catholique canadienne de la santé, et l'Association canadienne des Chevaliers de Colomb.

La parole est à vous!

Aucun membre francophone

Lettre à la rédaction

N.D.L.R.: Nous reproduisons une copie de la lettre adressée à la ministre ontarienne de l'Éducation, Janet Ecker et dont une copie a aussi été adressée au ministre délégué aux Affaires francophones.

Je vous écris aujourd'hui concernant les nominations des cinq membres du groupe consultatif sur les activités complémentaires. Je suis vraiment déçu de constater qu'il n'y a aucun membre du groupe qui est francophone. En tant que critique aux Affaires francophones, je trouve cette situation inacceptable du fait que vous n'avez pas tenu compte du modèle de notre système scolaire en Ontario.

Le comité consultatif est chargé de recommander des mesures qui permettront d'améliorer l'accès aux activités complémentaires pour les élèves de l'Ontario. Cependant, sans la participation de la communauté francophone comment ce groupe peut-il connaître le succès?

Je vous prie de nommer le plus tôt possible des représentants de la communauté francophone sur le groupe consultatif afin d'avoir une représentation complète du système d'éducation en Ontario.

Je vous remercie de remédier à cette situation et je vous prie d'agréer, madame la Ministre, mes sentiments distingués.

Jean-Marc Lalonde
Député de Glengarry-Prescott-Russell

Un carnaval de neige: du jamais vu à Windsor

Mme la rédactrice,

Oui, c'était une première pour la paroisse St-Jérôme, un Carnaval de neige. Sous l'instigation du Révérend Daniel Morand une quinzaine de personnes ont agi. Coordonné par Lucie-Anne Beaupré, ce projet a été superbe par la participation, l'enthousiasme des paroissiens et paroissiennes et la coopération des responsables. Le 28 janvier, cent cinquante francophones de Windsor ont participé. Cet événement mérite donc d'être répété annuellement.

La fête a bien débuté avec une salle comble: 140 personnes au déjeuner communautaire qui comprenait des saucisses au lard, des oeufs brouillés et des patates rôties. Le tout a été parrainé par les Chevaliers de Colomb de St-Jérôme. Ensuite ont suivi les activités à l'extérieur à compter de 14 heures jusqu'à 18 heures. Notre mascotte officielle, le bûcheron Jérôme, fut nul autre que Conrad Cool.

Félicitations et hourra! hip, hip, hip, hourra aux paroissiens et paroissiennes que voici; tire sur neige: Raymond Jean; cible avec boules de neige: Yves Therrien; tours en cariole: Père Daniel Morand; ski de fond: Conrad Cool; (sincère reconnaissance à l'école secondaire L'Essor pour l'emprunt d'une dizaine de skis) jeu de cartes: Robert et Laura Tardif; guitariste: Lionel Fortin; violoniste: Emile Therrien; chefs cuisiniers: (saucisses de francforts et fèves au lard: Monique Jean avec l'assistance de Denis Coutu et Soeur Lise Lortie.) On a utilisé 25 livres de fèves pour remplir 4 chaudrons de fèves au lard); activités pour la jeunesse: soccer dans la neige: Judith Daible et peinture sur la neige: Denis et Julie Daigle; tournée en raquettes: Richard Cousineau (un grand merci aux gens suivants pour l'emprunt de leurs raquettes: Christine Juillet de Comber, Denis Coutu et Yves Therrien); feu de camp: Conrad Beaupré; musique enregistrée et système de son à l'extérieur: Monique Jean; système de son à l'intérieur: Emile Therrien; chocolat chaud: Soeur Lise Lortie; responsable de publicité: Lucie-Anne Beaupré.

Richard Coiusineau

L'ACTUALITÉ
vue par Michel Lavigne

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest Ontarien
Le Rempart

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade (Windsor),
R.R. 2 Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
courriel: rempart@netcore.ca

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais
Annonce nationale: OPSCOM (613) 241-5700
1-800-267-7266

OPSCOM Agence de représentation commerciale
APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont
Audit Bureau of Circulations

Numéro de convention: 1415484 Numéro d'enregistrement: 8713

COUPON D'ABONNEMENT
Nom: _____
Adresse: _____
Code postal: _____
Nouveau ☐ Renouvellement ☐
Faire parvenir ce formulaire avec le montant (**Canada: 26 $; E.-U.: 70 $, TPS comprise**), à l'adresse ci-contre.

Les conseillers scolaires catholiques congrès à Windsor

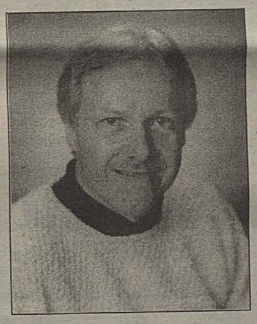
NDLR: L'Association franco-ontarienne des Conseils scolaires catholiques (ADOCSC) regroupait plus de 80 délégués à sa troisième Assemblée générale annuelle qui se tenait à Windsor du 2 au 4 février. C'est le premier de plusieurs congrès et rencontres provinciales et nationales francophones qui ont lieu dans la région cette année, soulignant ainsi les 300 ans de présence française. Notre caméra était présente lors de certaines activités.

La conférencière-invitée le vendredi soir était la ministre de l'Éducation, Janet Ecker, qui a débuté son discours en disant combien elle était contente d'être à Windsor en cette année si importante où la francophonie célèbre son 300e anniversaire. Elle a, entre autres, réitéré l'engagement de son gouvernement envers le droit à l'enseignement en français et elle dit comprendre que les francophones font face à des défis, à des problèmes particuliers et que le gouvernement verse 10 millions de dollars à l'enseignement du français, langue première. Mme Ecker a aussi dit reconnaître combien les programmes de la maternelle et du jardin sont importants pour la francophonie.

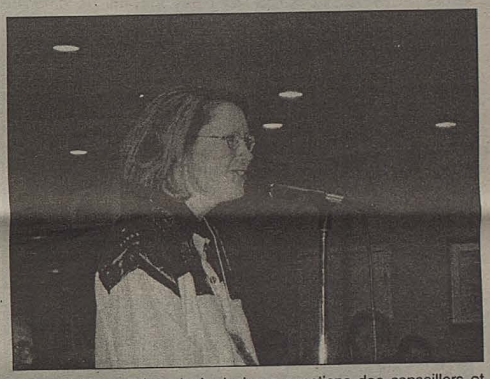
La directrice générale de l'AFOCSC, Lorraine Gandolfo, a annoncé, lors de l'AGA, qu'elle quittait son emploi sous peu car elle vient d'accepter un poste avec la Fondation Trillium de l'Ontario, et ce après plusieurs années de bénévolat et de travail dans le milieu de l'éducation.

Le président de l'AFOCSC, Rhéal Perron, a remis un drapeau du Tricentenaire Windsor-Détroit à la ministre de l'Éducation, Janet Ecker, à la suite de sa conférence. Le ministère de l'Éducation a accepté d'acheter des drapeaux et d'en envoyer un à chacune des 600 écoles de langue française de la province.

Depuis la fondation de l'AFOCSC c'est Rhéal Perron de la région de North Bay qui occupait le poste de président. Il a accepté de se représenter, question d'assurer une certaine continuité, étant donné le départ de la directrice générale et a été ré-élu pour un troisième mandat.



Le vice-président sortant de l'AFOCSC, Joseph Bisnaire de Windsor, a été ré-élu par acclamation en fin de semaine. Il reconnaît qu'il était bon de maintenir cette stabilité alors qu'il sera nécessaire d'embaucher une nouvelle personne à la direction générale de l'organisme. M. Bisnaire a reçu beaucoup de félicitations de la part des délégués pour la bonne marche de ce congrès, et en ce qui a trait à la soirée culturelle du samedi soir, mettant en vedette la Chorale du Tricentenaire et le groupe Synergie, en plus de Paul Chauvin, président du Comité des Fêtes qui, lors de son discours, en a profité pour inviter les participantes et les participants à prendre part aux célébrations cet été. «Plusieurs personnes m'ont promis de venir» a-t-il dit.



La ministre a répondu à plusieurs questions des conseillers et conseillères, dont celle de Madeleine Chevalier du Conseil des écoles catholiques françaises du Centre-Est, qui demandait à la ministre «de créer un comité spécial pour examiner les besoins particuliers des conseils francophones». Sans se compromettre, la ministre a répondu «il faudrait s'en parler afin de voir ce que nous pouvons faire dans ce dossier». Mme Ecker a aussi admis qu'elle compte faire davantage pour l'éducation en langue française, mais elle sait déjà qu'elle ne pourra pas satisfaire à tous les besoins. D'autres questions des intervenants et intervenantes touchaient, entre autres, au manque de francophones sur les différents comités nommés récemment par la ministre, tout comme à la pénurie de professeurs et de spécialistes tels des psychologues, des orthophonistes, etc.

Nous protégeons notre patrimoine naturel!

Jean Fau est gardien en chef pour Parcs Canada. Lui et ses collègues veillent à la protection des plantes et des animaux de nos parcs nationaux. De plus, ils aident les Canadiens à mieux connaître et à apprécier ces lieux incomparables. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Pour plus d'information sur les services du gouvernement :
- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le **www.canada.gc.ca**
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**
  Téléscripteur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Des auteurs de chez-vous

Appel pour des familles hôtes lors des festivités

(PR) Lors de la dernière réunion du Comité des Fêtes du tricentenaire de la région Windsor-Détroit, il a été décidé de lancer un appel au public afin de trouver des familles francophones qui accepteraient d'accueillir, entre autres, des auteurs/écrivains qui participeront au Festival des littératures françaises des Amériques. Il s'agirait de les recevoir au moins deux nuits cet été, les 20 et 21 juillet, en plus de les conduire à leur lieu de rencontre et, si possible, de leur faire connaître un peu le Sud-Ouest. Plusieurs écrivains ou écrivaines comptent venir avec leur conjoint, donc, dans plusieurs cas, il faudrait pouvoir accepter un couple.

«Les écrivains et écrivaines nous ont dit préférer demeurer dans des familles de la région, avec des francophones, explique Paul Chauvin, président du Comité des fêtes. Nous avons tout près de soixante personnes qui se sont inscrites alors, le plus tôt que nous saurons combien de gens peuvent en accueillir chez-eux, le mieux que ce sera». Autrement, il faudra que le comité réserve des chambres et le temps presse pour le faire car plusieurs hôtels de Windsor et Détroit se remplissent en raison des nombreuses activités qui auront lieu à ce moment là dans le cadre des célébrations du 300e anniversaire de la fondation.

Parmi les écrivains et écrivaines qui participeront au Festival des littératures françaises des Amériques, notons, entre autres, Marie-Claire Blais, Andrée Lacelle, Dany Laferrière, François Barcello, Jean-Louis Trudel, Évelyne Voldeng, Robbert Fortin, Stefan Psenak, Paul-François Sylvestre et Rachelle Renaud. Les auteurs se réuniront dans un même lieu à Windsor pour écrire sur le thème «Trois cents ans de présence française au coeur du continent Nord-Américain». Les textes seront ensuite réunis dans un volume.

Les gens intéressées à recevoir des personnes chez-eux peuvent communiquer avec le Comité du tricentenaire au 251-4616 et demander de parler à Jeannine.

Ottawa donnera son soutien aux communautés "viables".

La dualité linguistique fait partie des priorités du nouveau gouvernement Chrétien

Ottawa (APF) : Pour la première fois depuis l'arrivée des libéraux de Jean Chrétien au pouvoir en 1993, la dualité linguistique est clairement identifiée dans le discours du Trône comme une priorité du gouvernement.

Le passage en question, qui figure à la fin du discours de 22 pages lu par la Gouverneure générale Adrienne Clarkson, confirme essentiellement l'engagement déjà pris par les libéraux dans leur programme électoral.

Le gouvernement fédéral fait ainsi de la promotion et de la protection des deux langues officielles une de ses priorités. Ottawa entend renouveler son engagement à l'égard des communautés minoritaires de langue officielle "viables". Il annonce son intention de renforcer la culture et la langue françaises au pays. Il veut aussi "mobiliser ses efforts" pour que tous les citoyens puissent communiquer avec le gouvernement dans la langue officielle de leur choix.

La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) accueille favorablement les propos concernant la francophonie canadienne dans le discours du Trône. Elle trouve "encourageant" de voir le gouvernement fédéral réaffirmer son engagement envers le principe de la dualité linguistique.

Des maux et des mots

On admet cependant à la FCFA avoir froncer les sourcils en entendant la Gouverneure générale dire, en français, que le gouvernement fédéral renouvelait son engagement envers les communautés minoritaires "viables". Est-ce à dire qu'Ottawa ne dépensera pas d'argent et d'énergie à soutenir les communautés qui sont moins viables?

La FCFA dit avoir obtenu l'assurance que les mots choisis dans le discours du Trône ne reflète pas la pensée et l'ampleur de l'engagement du ministère du Patrimoine. Cela est d'ailleurs confirmé par le directeur des communications au bureau de la ministre Copps : «Les mots ne reflétaient pas l'engagement du gouvernement envers toutes les communautés minoritaires» de dire Jacques Lefebvre.

La ministre Sheila Copps a précisé, dans ses commentaires suivant la lecture du discours du Trône, qu'elle ne faisait pas de distinction entre les communautés. «On veut que toutes les communautés soient viables à travers tout le Canada. L'engagement du gouvernement, dit-elle, ira maintenant au-delà de son engagement traditionnel en éducation.» La santé, la culture et les services aux communautés sont maintenant dans la mire du ministère du Patrimoine. «On élargi notre investissement pour nous assurer de la viabilité de toutes les communautés francophones à travers tout le Canada».

Les fonds seront donc augmentés, a confirmé la ministre et les services du gouvernement seront offerts en français partout au pays.

Le discours du Trône, ajoute Mme Copps, est en partie une réponse au rapport annuel de la Commissaire aux langues officielles déposé au mois d'octobre. Ce premier rapport, très critique, reprochait au gouvernement de ne pas faire assez pour les minorités linguistiques. La ministre a toutefois esquivé en Chambre une question d'un député bloquiste, qui voulait savoir ce que le gouvernement entendait par "communauté minoritaire viable".

La Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, ne s'inquiète pas trop du choix des mots employés par le gouvernement pour confirmer son engagement à l'endroit des minorités linguistiques. Elle constate tout de même que le sens des mots est différent entre les

Voir «La dualité linguistique ...» suite en page 8

Index des Services en français

Suite de la page 2

COUNSELLING

Center for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan
M.S.W.
psychothérapeute
253-5656

Life Plus
Service de counselling pour enfants, ados, adultes et familles à Windsor, Belle-Rivière et Chatham
Michel Chauvin
Travailleur social, hypnothérapeute cert.
735-2600

Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert à l'un ou l'autre de ces cabinets sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DÉCORATION INTÉRIEURE
Detailed Decorating Interiors, Sylvie Bigaouette-Moring, **250-5620**

DENTISTES
Belle River Dental Office, Yvonne Dénommé, 189 rue Church, Belle-Rivière, **728-3202**

EMPLOI-JEUNES
Connexion-Emploi, Collège des Gands Lacs, Lynne Sirois, **948-3000, poste 3377**

ÉQUIPEMENT AGRICOLE
Kentown Ltd-John Deere, Mike Parent. Commerce: **682-0774,** Dom.: **726-5687,** Cell.: **791-5341**

ÉQUIPEMENT D'ENTRETIEN DE TERRAINS (Voir ÉQUIPEMENT AGRICOLE)

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir SPORTS)

EXPERTS-CONSEILS
AuGanne Inc, Mme Lise Gagné, sans frais: **1 800 459-1464**

FORMATION DE BASE EN FRANCAIS
Centre Alpha "Mot de passe", Mme Jasmine Lapierre, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959**

FOYERS

FOREST GLADE FURNITURE
11400 Tecumseh Rd. East Rr#7
519-735-2229

LIFE STYLES
115 Talbot St. Tecumseh Ont. N8N 1K2
519-326-8505

FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES (Voir aussi HYPOTHÈQUES)
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

Suite page 13

"Buffet chinois"
à la
PLACE Concorde
SOUPER COMMUNAUTAIRE
le vendredi 9 février
17h à 20 h

PRIX:
9,95 $ non-membre
7,95 $ membre à vie
5,95 $ membre du fonds social
5,95 $ enfant 5 à 12 ans
4 ans et moins: GRATUIT

Menu:
•Soupe Wonton
•Riz frit
•Veau et porc au citron
•Boeuf avec sauce aux huitres
•Rouleaux impériaux (egg rolls)
•Côtelettes BBQ
•Sauté de poulet et légumes
•Sauté de germes de haricots

Bar complet de salade
Choix de pâtisseries
Thé, café, liqueur douce pour les jeunes de moins de 12 ans compris

Réservations: 948-5545

Service assuré par les Bénévoles de la Place Concorde
Changement peut avoir lieu dans le menu cité

Qui sera la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000?

Quoique qu'elle ait dû débuter un peu en retard, la septième année du programme de la Personnalité francophone du Sud-Ouest, parrainée conjointement par la Société Radio-Canada, le Club Alouette, la Place Concorde et Le Rempart, sera couronnée lors d'une réception qui aura pour but d'honorer les douze Personnalités du Mois ainsi que de choisir parmi elles la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000.

Le programme de la Personnalité francophone du Sud-Ouest a pour but de reconnaître publiquement les réalisations des gens qui contribuent au développement de la communauté francophone du Sud-Ouest ou qui la font mieux apprécier par le public en général.

Au cours de la dernière année, un jury indépendant a choisi les douze personnalités du mois que l'on retrouve sur cette page. C'est l'une de ces personnalités qui sera nommée la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000.

Émilie Martin - juillet 1999

Le 10 juillet 1999, Émilie Martin de Pain Court fait partie d'une délégation à Nistos, un petit village à 30 km de l'Espagne, afin d'honorer un soldat canadien, de Chatham, mort en 1944 en pilotant un avion de l'armée. Mlle Martin était l'une de trois cadets de l'Escadron de Chatham-Kent, sélectionnée parce qu'elle parlait était bilingue et pouvait servir d'interprète.

Paul Chauvin - août 1999

Au début d'août 1999 Paul Chauvin se rend en Louisiane participer au 2e grand rassemblement mondial des Acadiens et distribue plus de 4 500 dépliants afin de promouvoir les Fêtes du tricentenaire de 2001. A la fin août, M. Chauvin se rend en Acadie, au Sommet de la francophonie afin de faire la promotion de ces festivités qui souligneront 300 ans de présence française dans le Sud-Ouest .

Linda Carrière - septembre 1999

Linda Carrière est professeur de culture physique, entre autres, à l'école secondaire de Pain Court et est aussi entraîneure dans plus d'un sport, et même au niveau universitaire. En septembre, 1999 elle débute comme entraîneure-adjointe de l'équipe féminine de basketball de l'Université de Windsor. (Elle a déjà joué à l'Université Laurentienne)

Le groupe Synergie - octobre 1999

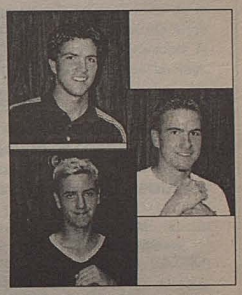
Elles sont étudiantes à l'école secondaire l'Essor, elles s'appellent Sylvie Tellier, Lindsay Bilodeau, Mélanie Raymond et Robyn Bilodeau, elles adorent chanter en français. Au début d'octobre, elles ont diverti les personnes participant à "Riverwalk 99". C'est en reconnaissance de leur générosité et de leur talent, que le groupe Synergie a été sélectionné.

Caroline Roy Laprise - novembre 1999

Après vingt ans de travail, Mme Caroline Roy Laprise de Chatham-Kent lançait, le 28 novembre 1999, son livre "Mon héritage, ma culture, mes souvenirs". Ce volume raconte cent ans d'histoire des francophones de Kent, par au delà de 400 photos, par des généalogies de plusieurs familles, par les récits personnels de l'auteure.

Jeannette Lalande - décembre 1999

Le comité des missions à la paroisse St-Jérôme de Windsor, dirigé par Jeannette Lalande, a recueilli, en décembre 1999, des milliers de lunettes et de crayons et de stylos qui ont ensuite été acheminés au Pérou. C'est suite à une suggestion du curé, le P. Daniel Morand, qui a travaillé dans ce pays, que le comité a décidé d'entreprendre cette oeuvre.



Le Trio Barrette - janvier 2000

Deux frères et un cousin, Jean-Paul, Guy et Joe Barrette, qui habitent près de Staples, ont été responsables de plusieurs buts en janvier 2000 pour l'équipe de hockey des Aigles de l'école secondaire l'Essor. Leurs adversaires les surnommaient le "Trio Barrette", ou, en anglais, "The B-Line", ou encore "The Flying Frenchmen".

Michel Bilodeau - février 2000

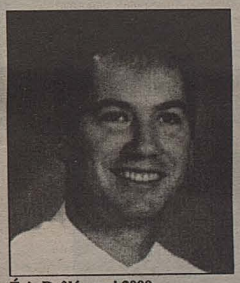
En février 2000, le centre communautaire La Girouette du comté de Kent a présente avec succès, sous la direction de son président Michel Bilodeau, son premier "Coeurnaval", ainsi nommé parce qu'il a eu lieu près de la fête de la St-Valentin. Le "Coeurnaval" comprenait, entre autres, le «Samedi-Jeunesse» et une soirée de cartes du Club de l'Age d'or l'Amitié, en plus d'activités sportives.

Mary-Ann Shymanski et Julie Charbonneau - mars 2000

Deux enseignantes de l'école secondaire de Pain Court, Mary-Ann Shymanski et Julie Charbonneau, ont fait équipe pour diriger la présentation, en mars, par des élèves de la pièce «J'ai assez hâte à mardi» de Paul-François Sylvestre, natif de St-Joachim. (Cette pièce avait déjà été présentée par la troupe Soleil-Sud).

Diane Léonard-Humphrey - avril 2000

En avril dernier, la troupe de théâtre pour enfants, «Les Petits Molières», qui venait d'être mise sur pied sous l'initiative de Diane Léonard-Humphrey, aidée de plusieurs personnes, a tenu ses premières auditions aux quelles se sont présentés vingt-six jeunes. La raison première de cette initiative est de fournir une activité enrichissante, en français, pour les jeunes après les classes.



Éric Brûlé - mai 2000

Eric Brûlé est diplômé en beaux-arts et enseignant à l'école St-Ambroise de St-Joachim. Il a proposé de faire peindre une murale par les élèves qui représenterait les 100 ans de leur école et de celles qui l'avait précédée. Après quatre mois de recherche et de production, la murale a été dévoilée en mai. Le projet a été reconnu non seulement en raison de sa valeur artistique mais aussi pédagogique.

Rachel Mallet - juin 2000

En juin, après 17 ans avec le corps de majorettes Les Papillons, Rachel Mallet a dirigé le septième spectacle de fin d'année. Ces nombreuses années de participation au groupe ont été une grande source de plaisir personnel ainsi que de groupe pour elle. Le spectacle, mettant en scène une cinquantaine de membres de tous les âges, a été apprécié par environ 2 000 personnes.

Une réception aura lieu le dimanche 11 mars de 15 h à 17 h à la Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, Windsor, pour honorer ces douze Personnalités du Mois, choisir parmi elles la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000 et lui rendre hommage.

Le public est invité. Tous ceux et celles qui seront présents pourront participer au choix de la Personnalité de l'année.

Bienvenue à tous! Venez avec vos parents et amis!

Le Rempart
L'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

La dualité linguistique fait partie des priorités du nouveau ...

suite de la page 6

versions anglaise et française du discours du Trône : «Il m'apparaît que le discours a été écrit en anglais d'abord». En anglais, le mot employé pour parler des communautés minoritaires n'est pas "*viable*" mais "*sustainable*", un mot utilisé d'abord en environnement, dit-elle, qui a ensuite été repris pour décrire les environnements humains : «Ça veut dire qu'on contribue à supporter des communautés qui ont un avenir dans le temps», à «maintenir un environnement stable et permanent», interprète la Commissaire.

Pour ce qui est de l'utilisation du mot *viable* dans la version française du discours du Trône, qui selon les dictionnaires réfère à ce qui est organisé de façon à pouvoir durer et subsister, Dyane Adam en fait peu de cas et préfère analyser le passage dans son ensemble, pour comprendre ce que le gouvernement entend par là. Elle note ainsi que la phrase précédente, «*La protection et la promotion de nos deux langues officielles sont une priorité du gouvernement, d'un océan à l'autre*" renforce, plutôt qu'elle n'altère les intentions d'Ottawa en la matière.

Peu importe les questions de sémantique, il n'en demeure pas moins que la simple référence à la dualité linguistique dans le discours du Trône est un changement de ton plus que bienvenu pour la Commissaire. «C'est nouveau. On dénote un changement, un virage». Elle remarque d'ailleurs depuis quelque temps que "la machine se mobilise" et qu'il y a "des signaux" dans l'appareil gouvernemental en faveur d'un plus grand engagement à l'endroit des communautés minoritaires.

Autres initiatives

D'autre part, Ottawa annonce son intention de lutter à nouveau contre l'analphabétisme, en lançant une initiative nationale en collaboration avec les provinces, le secteur privé et les organismes bénévoles, visant à augmenter de façon importante le nombre d'adultes possédant des compétences avancées en lecture et en écriture.

Tel qu'annoncé lors de la campagne électorale, on créera un Régime enregistré d'apprentissage personnel, pour aider les adultes à se payer des cours de formation. On améliorera aussi le programme de prêts aux étudiants à temps partiel, pour aider les travailleurs à acquérir une formation tout en demeurant sur le marché du travail.

Après des années de compressions et d'incertitude, le gouvernement va accroître son financement à la Société Radio-Canada, «pour l'aider à remplir son rôle distinct de diffuseur public au service de tous les Canadiens». Une nouvelle qui fait plaisir à la Fédération des communautés francophones et acadienne, qui souhaite que le contenu reflète davantage les communautés francophones.

Les milieux de l'édition et de l'enregistrement auront aussi droit à un coup de pouce d'Ottawa, pour leur permettre de prospérer dans la nouvelle économie. Le fédéral va aussi continuer de soutenir le développement de contenu numérique sur l'Internet et dans les nouveaux médias, tant en français qu'en anglais.

Le discours du Trône fait aussi une bonne place aux Autochtones. Ottawa semble vouloir prendre le taureau par les cornes et s'attaquer pour de bon aux obstacles qui empêchent les Autochtones de rêver à un avenir décent. Il fixe ses priorités dans les domaines de l'emploi, de la santé, de l'éducation, du logement et de l'infrastructure.

En santé, des mesures seront prises pour réduire "considérablement" l'incidence du syndrome d'alcoolisme fœtal chez les nouveau-nés autochtones d'ici la fin de la décennie. On veut aussi réduire l'incidence des formes de diabète et de tuberculose au sein de ces populations.

Pour ce qui est des enfants, le gouvernement se lance dans l'ambitieux projet de veiller à ce qu'ils soient tous à l'abri de la pauvreté. Cet engagement rappelle celui pris par tous les parlementaires en 1989, «de s'employer à réaliser l'objectif d'éliminer la pauvreté chez les enfants d'ici l'an 2000", mais qui n'a jamais été respecté. Le gouvernement ne fixe cette fois aucun échéancier. Au dernier décompte de la coalition *Campagne 2000*, qui lutte depuis dix ans pour le respect de cette promesse, un enfant sur cinq vivait dans la pauvreté au pays. C'est 402 000 de plus qu'en 1989.

Le gouvernement veut aussi encourager le conditionnement physique et la pratique des sports, ce qui est nouveau.

La création de parcs nationaux demeure une priorité et le projet de loi sur la protection des espèces en péril, qui n'avait pu être adopté avant les élections, sera à nouveau présenté à la Chambre des communes. Il en est de même pour le projet de loi sur les jeunes contrevenants.

L'institut d'études pédagogiques de l'Ontario de l'Université de Toronto

offre des études multidisciplinaires de
Maîtrise en éducation en français
par le biais de la formation à distance intitulé:
Études franco-ontariennes en éducation

Veuillez communiquer dès maintenant avec :
Ilda Januario, adjointe aux études en français
OISE/UT, 252, rue Bloor Ouest, Toronto (Ontario) M5S 1V6
Tél. : (416) 923-6641 poste 2290
http://www.oise.utoronto.ca/~maîtrise

L'information est également disponible aux deux centres régionaux suivants:

Centre de recherches en éducation du Nouvel-Ontario (CRENO)
1311, rue Gemmel, Salle 213
Sudbury (Ontario) P3A 1G3
Tél. : (705) 560-5740

Centre régional d'Ottawa
60, prom. Tiverton
Nepean (Ontario)
K2E 6L8
Tél. : (613) 224-0561

On peut s'inscrire à temps partiel pour juillet 2001 jusqu'au 4 mai.

LES PARCS NATIONAUX ET LES LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA

PARC NATIONAL DE LA POINTE-PELÉE
Grand Sud canadien

Jours de plaisirs hivernaux
11, 18 et 25 février

Tous les dimanches de février, joignez-vous à un interprète du parc pour une activité familiale intéressante et une randonnée hivernale. Départ 13 h - 14 h30. Venez ensuite vous réchauffer au théâtre du centre d'accueil pour voir à 15 h notre film sur la nature.

Pour le plaisir de tous, le parc national de la Pointe-Pelée offre des heures de patinage prolongées au célèbre marais de la pointe Pelée, seule patinoire extérieure entretenue dans le comté d'Essex! Les nouvelles heures d'ouverture sont les suivantes :

Tous les vendredis et samedis jusqu'à 21 h 30 (selon l'état de la glace)

POUR VOUS INSCRIRE OU POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATION, COMPOSEZ LE (519) 322-2365

Parcs Canada Parks Canada
Canada

CHEFS-D'ŒUVRE IMPRESSIONNISTES
du Musée des beaux-arts du Canada

Camille Pissarro. *Fenaison à Éragny* (détail) 1901

Art Gallery of Windsor
9 février – 6 mai 2001

Organisée et mise en tournée par le Musée des beaux-arts du Canada
Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien par le biais du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes du Canada

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada
Canada
Canadian Heritage Patrimoine canadien

380, promenade Sussex (Ottawa) Ontario • K1N 9N4 •
1-800-319-ARTS • musee.beaux-arts.ca

Emplois d'été
AVIS IMPORTANT
aux employeurs

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

30 mars 2001*

L'objectif du programme étant de fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur domaine d'étude, les demandes seront évaluées selon la qualité de l'encadrement offert et les priorités de votre localité.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : **www.hrdc-drhc.gc.ca**

* Pour les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, la date limite de présentation d'une demande est le 6 avril 2001.

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada
Canada

Planification financière

La planification successorale

Collaboration spéciale
Ron St-Pierre, BDO Dunwoody

La planification de sa succession, c'est-à-dire de la disposition de ses biens après la mort est un élément très important de la planification financière.

Elle doit être bien intégrée aux autres éléments de cette planification afin d'assurer les meilleures conditions de rendement et de sécurité de son vivant ainsi que les meilleurs avantages possibles pour vos bénéficiaires.

Les objectifs de la planification successorale sont multiples, mais se résument à ce qui suit: (a) maximiser la valeur de vos biens tout en les préservant et les protégeant pendant votre vie; (b) réduire et reporter l'impôt et les autres frais au moment de votre décès; (c) permettre un transfert ordonné de vos biens à vos bénéficiaires; et (d) subvenir aux besoins de vos personnes à charge et, si possible, réduire leurs impôts.

Vous aurez probablement aussi d'autres objectifs particuliers. Par exemple, tout en traitant vos bénéficiaires équitablement, vous pourriez vouloir laisser à certains d'entre eux des biens particuliers ou verser à votre mort un don important à un organisme de bienfaisance.

Une question d'équilibre

La planification successorale tient plus de l'art que de la science étant donné la vaste gamme d'objectifs qu'elle peut viser-peu de règles générales s'appliquent à tous les cas particuliers. De plus, certains de vos objectifs peuvent être difficiles à concilier. Par exemple, si votre valeur nette est principalement concentrée dans une entreprise familiale, il vous sera peut-être difficile de traiter tous vos enfants également tout en transférant l'entreprise à un d'entre eux qui va vous succéder. De même, la réduction des impôts est un objectif important pour la plupart des gens, mais vous devez vous assurer que les mesures prises en ce sens ne vont pas à l'encontre de vos autres objectifs. Comme la planification successorale est donc une question d'équilibre, vous devrez évaluer ces options conflictuelles et dresser le plan qui vous convient le mieux. En fin de compte, un plan successoral efficace vous permet d'atteindre le plus grand nombre possible de vos objectifs et de réaliser vos désirs les plus chers.

Pendant l'élaboration de votre plan successoral, ne pensez pas seulement à vos bénéficiaires; songez aussi au revenu et aux biens qu'il vous faudra pour le train de vie qui vous plaît. Un bon plan successoral suppose une épargne suffisante en vue de votre retraite au moyen d'un Régime enregistré d'épargne-retraite (REER), d'autre régimes de pension ou d'autres modes d'épargne.

Profiter tôt des abris fiscaux

Vous devez commencer dès que possible à épargner en vue de votre retraite. Plus vous commencez tôt, plus vous disposez de fonds pour jouir de vos loisirs. Une retraite bien financée augmente aussi la valeur de la succession que vous pouvez transmettre à votre famille.

Le régime fiscal canadien permet de reporter l'impôt sur l'épargne en vue de la retraite, soit au moyen d'un régime de pension au travail ou de votre propre REER. Non seulement les cotisations à ces régimes sont elles déductibles de votre revenu, ce qui réduit vos impôts immédiatement, mais le revenu provenant de ces cotisations ne sont imposables que lorsqu'ils sont retirés, souvent des années plus tard. Ces règles font en sorte que les régimes de pension et les REER sont les meilleurs abris fiscaux au Canada. Profitez pleinement de votre régime de pension ou des REER pour épargner en vue de votre retraite.

Réduire les impôts

Lorsque vous avez maximisé la valeur de votre succession, il s'agit ensuite de l'exposer le moins possible à l'impôt. Votre décès peut déclencher deux types d'impôt-l'impôt sur le revenu et les impôts fondés sur la valeur de votre succession, comme l'Estate Tax des É.-U. et les frais d'homologation.

Il y a normalement deux éléments de planification pour les impôts déclenchés par le décès - celle qui vise à réduire l'impôt et celle qui a pour but de le reporter. Commençons par l'épargne fiscale; il y a plusieurs façons de réduire les impôts résultant de votre décès.

Lorsqu'une personne meurt, elle est réputée avoir disposé de la plupart de ses biens aux fins d'impôts à leur juste valeur marchande. Ainsi, pour les biens en immobilsation, tous les gains en capital accumulés deviennent imposables. Si vous possédez des biens amortissables comme un bien locatif, l'amortissement déjà déclaré sera inclus dans votre revenu si la juste valeur marchande du bien est supérieure au coût d'origine. La valeur de REER et de fonds enregistrés de revenu de retraite (FERR) est aussi normalement incluse dans le revenu d'une personne au moment de son décès.

Pour la plupart des personnes, ces dispositions réputées déclencheront les impôts les plus élevés liés au décès. Par conséquent, la planification successorale doit surtout viser à réduire ces impôts autant que possible.

Même si l'exemption de 100 000 $ pour gains en capital a été supprimée en 1994, il reste toujours l'exemption de 500 000 $ pour les actions de corporations admissibles exploitant une petite entreprise et de biens agricoles admissibles. Il faut toutefois déduire de cette exemption les montants déjà déclarés en vertu de l'exemption générale de 100 000 $. Si vous possédez ce genre de biens, vous pouvez employer deux méthodes de base pour profiter de l'exemption. D'abord, vos exécuteurs peuvent simplement déduire le reste de votre exemption des gains en capital résultant de votre décès. Ce plan risque toutefois de poser des problèmes: (1) le bien ne sera peut-être pas admissible au moment de votre décès; et (2) il n'est pas certain que l'exemption sera encore offerte.

Vous devriez donc songer à la deuxième option pour votre exemption-la cristallisation de la totalité ou d'une partie de votre gain. Il s'agit de déclencher la disposition d'au moins un bien admissible à l'égard duquel des gains en capital sont accumulés aux fins de l'impôt. Tout gain en capital inclus dans votre déclaration de revenus étant compensé par une demande d'exemption pour gains en capital, vous n'aurez normalement aucun impôt à payer. L'avantage de l'exemption sera réalisé plus tard lorsque vous disposerez du bien, qui aura alors un prix de base plus élevé aux fins de l'impôt, ce qui réduira le gain en capital à déclarer sur la disposition réelle. Si vous possédez des biens admissibles, mais n'avez pas utilisé l'exemption améliorée,

Voir "La planification"... page 11

Des plans pour épargner sur ses impôts aujourd'hui et des programmes financiers pour l'avenir

*Régimes enregistrés d'épargne-retraite
*Fonds Mutuels
*Dépôts à terme garantis
*Régimes enregistrés d'épargne-études

Anne Safranyos
CFP
Directrice de succursale

REGAL CAPITAL PLANNERS LTD.

3200 prom. Deziel
unité 314, Windsor
974-6035

EN PLUS DES SERVICES HABITUELS DE COMPTABILITÉ ET DE VÉRIFICATION

NOUS OFFRONS LES SERVICES SUIVANTS:

- consultation et conseils pour la petite entreprise
- préparation de formulaires d'impôt pour les entreprises
- préparation de formulaires d'impôt pour les particuliers
- conseils au sujet de tout programme de taxation
- planification de succession

Pour le service en français, communiquez avec

Ron St-Pierre, C.A., CPA.

Rémi Senécal, C.A.

BDO

BDO Dunwoody LLP
Chartered Accountants and Consultants

3630 pr. Rhodes, Windsor
Téléphone: (519) 944-6900
Téléfax: (519) 944-6116

Servez-vous de votre caisse populaire pour vous aider à gérer vos finances personnelles parce que...

... il est essentiel de planifier
... à la caisse, vous êtes chez vous
... le personnel de votre caisse est entraîné pour vous conseiller, au sujet de:

- *la préparation d'un budget*
- *la planification des études de vos enfants*
- *l'emprunt pour investir*
- *l'établissement d'un plan d'épargne*
- *la création d'un porte-feuille boursier*
- *votre régime enregistré d'épargne-retraite*
- *le remboursement de vos dettes*
- *la gestion de vos impôts*
- *un régime d'épargne-logement de l'Ontario*
- *un prêt hypothécaire*

En somme, toute la planification de vos finances!

VOTE CAISSE EST OUVERTE 24 HEURES SUR 24

Le service AccèsD offre la plupart des services de votre caisse 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, à partir de chez vous, de votre bureau ou de n'importe où au Canada ou aux États-Unis!

Composez simplement le 1-800-CAISSES (1-800-224-7737) de n'importe où n'importe quand pour...

... faire des opérations courantes, payer une facture, effectuer un virement, vérifier le solde ou rembourser une marge de crédit
... faire une demande de prêt personnel ou hypothécaire
... accéder à tous les produits et services Desjardins: les REER, les assurances, les fonds de placement, la planification financière, testamentaire et successorale, le service de valeurs mobilières
... accéder aux services VISA DESJARDINS

... et il y a toujours quelqu'un de disponible au bout du fil!

(Également accessible par Internet: www.desjardins.com)

Plus de détails à votre caisse... qui est à la fine pointe du progrès!

Un dernier conseil

*De ces temps-ci, quel que soit votre âge, il est **ESSENTIEL** de planifier vos finances!!!*

Votre caisse vous offre un service courtois, compétent, moderne, et surtout accueillant, pour vous aider

Caisse populaire de Tecumseh Inc.

1120 ch. Lesperance
Tecumseh

735-6069

Caisse populaire de Pointe-aux-Roches Limitée

6200 ch. Tecumseh
Pointe-aux-Roches

798-3026

Planification financière

La planification successorale... suite de la page 9

demandez à votre conseiller si la cristallisation est utile dans votre cas.

Reporter le paiement

Lorsque vous aurez réduit le plus possible votre facture fiscale éventuelle, vous vous attacherez ensuite à tenter de la reporter le plus longtemps possible.

Normalement, l'impôt peut être reporté au moyen du transfert de biens à des membres de la famille ou à d'autres bénéficiaires plus jeunes que vous, puisqu'ils seront aussi réputés avoir disposé de leurs biens au moment de leur décès. Un transfert aux fins de l'impôt permet le report le plus important, puisque les gains antérieurs et futurs seront imposés au nom de vos bénéficiaires. Dans le cas de régimes de revenu différé comme les REER, vos bénéficiaires paieront l'impôt sur les montants retirés du régime si un transfert est admissible.

Puisque les transferts aux fins de l'impôt sont limités, vous feriez bien de profiter de ceux qui sont possibles:

Transfert de biens à un conjoint - Si vous léguez des biens directement à votre conjoint ou à une fiducie à son intention par testament, vous serez réputé avoir disposé de ces biens à leur coût aux fins de l'impôt. De plus, les fonds détenus dans des REER, des FERR ou des régimes de pension agréés (RPA) peuvent être transférés à votre conjoint en franchise d'impôt.

Transfert de biens agricoles à des enfants ou des petits-enfant - Si vous possédez un bien agricole, l'impôt peut être reporté si ce bien est légué à des enfants, des petits-enfant ou des arrière-petits-enfants. Pour avoir droit à ce transfert en franchise d'impôt, il faut satisfaire plusieurs conditions; par ex., le bien doit être situé au Canada et être utilisé à des fins agricoles par vous, votre conjoint ou vos enfants, petits-enfants ou arrière-petits-enfants juste avant votre décès. Cependant, si ces conditions sont respectées, vous serez réputé avoir disposé du bien au moment de votre décès à votre coût aux fins de l'impôt. Ce même coût s'appliquera à votre bénéficiaire. Ce transfert permet que l'impôt sur ce bien soit reporté d'une génération ou plus.

Transfert de votre REER à un enfant atteint d'incapacité - Si vous avez un enfant à votre charge en raison d'une infirmité mentale ou physique, vous pourriez peut-être lui transférer le solde de votre REER en cas de décès.

Le "gel successoral"

Si un transfert aux fins de l'impôt n'est pas possible, vous pouvez utiliser une technique bien connue de planification fiscale appelée «gel successoral» pour assurer que les gains futurs seront imposés au nom de vos héritiers.

Pour un gel successoral, certaines mesures sont prises afin d'assurer que la croissance future de votre succession se fera au nom des bénéficiaires visés. En gelant la valeur de votre succession, vous bloquez en réalité l'impôt déclenché par votre décès (sous réserve de changements futurs des taux d'imposition). Par conséquent, un gel successoral efficace vous permet de déterminer préalablement l'impôt verser au moment de votre décès et de prévoir les fonds nécessaires à cet effet (en souscrivant une assurance-vie suffisante, par exemple).

Un gel successoral peut se réaliser de plusieurs façons. Vous pouvez transférer à une société les biens faisant l'objet du gel, comme des actions de votre entreprise. Si vous reprenez des actions à valeur fixe, l'impôt sur le transfert de biens à la société peut être reporté en vertu de dispositions fiscales spéciales. Vos bénéficiaires peuvent ensuite souscrire des actions ordinaires ou de croissance de l'entreprise. Au moment du gel successoral, la valeur de ces actions ordinaires serait minimale, mais elle augmenterait au fur et à mesure de la croissance de l'actif de l'entreprise. Vous pourriez maintenir le contrôle des biens de l'entreprise en vous assurant que vos actions à valeur fixe placent toujours les actionnaires ordinaires en situation minoritaire en cas de vote.

Vous pouvez aussi geler votre succession au moyen d'une fiducie familiale. Pour ce faire, vous pouvez transférer à une fiducie dont vos héritiers visés sont les bénéficiaires les biens faisant l'objet du gel. La croissance future se ferait alors au nom de vos bénéficiaires sans qu'ils aient la mainmise sur vos biens.

Si vous utilisez une fiducie familiale plutôt qu'une société pour un gel successoral, la principale différence est qu'il n'est pas possible de reporter l'impôt sur le transfert de biens à une fiducie. L'impôt doit être payé sur les gains cumulés des biens au moment du transfert. Cependant, si ces gains sont minimes, une fiducie peut être avantageuse, puisque les règles sur la disposition réputée au moment du décès ne s'appliquent pas aux biens détenus dans la fiducie. Il convient toutefois de noter que les biens détenus dans une fiducie familiale font l'objet d'une disposition réputée tous les 21 ans.

Avant de procéder à un gel successoral, assurez-vous qu'il vous reste suffisamment de biens pour vivre sans compter sur la croissance future des biens faisant l'object du gel. Vous ne pourrez peut-être pas reprendre vos biens après un gel.

Lorsque vous aurez pris des mesures pour accroître la valeur de votre succession et réduire les impôts qu'elle entraîne, vous devrez vous assurer que vos biens sont transmis à vos héritiers selon votre volonté. À cette fin, plusieurs questions doivent être examinées et réglées.

Maintenir la pertinence

La planification fiscale est très importante à tous les stades de votre vie. Nous avons abordé dans le présent article plusieurs questions qu'il vous faut examiner. N'oubliez pas qu'au fur et à mesure que vous vieillirez, vos besoins et vos objectifs vont changer et qu'il vous faudra alors modifier votre plan successoral. La planification successorale n'est pas figée dans le temps-vous devez constamment examiner votre plan pour vous assurer qu'il continue d'être pertinent.

Un bon plan successoral facilitera la tâche de votre famille pendant une période très difficile. Vous pourrez ainsi leur épargner les soucis causés par des questions légales et fiscales complexes. Les circonstances d'un décès étant déjà suffisamment pénibles, il importe de prendre à l'avance les décisions importantes.

N'oubliez surtout pas de discuter de votre plan avec votre famille. Les gens commettent souvent l'erreur de présumer que leur famille comprend leurs objectifs relatifs aux biens qu'ils leur lèguent. La planification successorale obtient de meilleurs résultats si votre famille est consciente de vos projets et comprend le bien-fondé des décisions.

Profiter d'experts-conseils

Comme on peut voir, pour la planification successorale, comme pour la planification financière en général, il y a de nombreux facteurs à considérer dont certains peuvent être assez complexes. Il peut donc être avantageux d'avoir les services de conseillers en planification financière.

C'est un des services qui sont offerts par BDO Dunwoody LLP, une firme de comptables agréés qui compte 80 bureaux a travers le Canada, dont ceux à Windsor, Essex, Chatham et Ridgetown. Au bureau de Windsor, Ronald St. Pierre, C.A., C.P.A. et Rémi Senécal, C.A. sont prêts à vous servir en français. Vous pouvez communiquer avec eux au (519) 944-6900.

HYATT Lassaline LLP
CHARTERED ACCOUNTANTS
Comptables agréés
Donald Lassaline, c.a.
Jeff Ostrow, c.a.
En plus des services traditionnels de comptabilité, de vérification et de fiscalité, le cabinet est en mesure d'offrir des services en:
* Évaluations, fusions et acquisitions
* Planification financière des sociétés
* Services de conseils aux entreprises
* Services informatiques
* Planification financière personnelle
* Développement de commerce
2510 avenue Ouellette, pièce 203
Windsor, Ontario
N8X 1L4
Fax: (519) 966-9206
Téléphone: (519) 966-4626
www.hl.on.ca

La planification financière...
...ça se fait pour une entreprise,
ça se fait pour un individu, et
ça se fait sur une base familiale pour intégrer
➤la planification de la retraite
➤la prévision des coûts d'éducation
➤la planification des successions
➤la préservation des actifs
➤la protection d'assurance
➤les avantages des abris fiscaux et des crédits de Revenu Canada
Ce sont les services que je vous offre
Morais Financial Services
Bureau: 974-0128
1-800-273-2036
Résidence: 735-4545
Télécopieur: 974-9344
Licencié pour vendre des fonds mutuels par l'entremise de
INTERGLOBE Financial Services Corp.
Blondie & Little

Terry Morais

Planification financière

Lorsque vous vendez votre maison . . . . . voici des indications pour retirer le maximum de votre investissement

Embellissez l'extérieur. Cela peut inclure des choses aussi simples que bien arroser le parterre afin de lui donner ses couleurs les plus brillantes et polir la quincaillerie extérieure, ou encore envisager quelques dépenses pour peinturer la porte de devant et les cadres de fenêtres ou faire installer des volets.

«Neutralisez» l'intérieur. L'idée est de «dépersonnaliser» l'apparence de la maison afin que l'acheteur éventuel qui la visite se sente déjà un peu «chez lui». On fait cela en neutralisant les éléments de décor trop particuliers; en serrant tout ce qui a un caractère personnel tels les bibelots, les articles de collection ou les articles liés à ses activités de loisirs; en réarrangeant les meubles ou même en entreposant des meubles trop gros afin de donner le sens de grandeur aux diverses pièces de la maison, et, bien sûr, en faisant les lits et en rangeant vêtements ou jouets qui traînent.

Ne tentez pas de dissimuler un défaut majeur, par exemple un toit qui coule ou un système septique surchargé. Un acheteur averti fera sans doute examiner la maison par un inspecteur professionnel qui le découvrirait rapidement. Faites-le réparer ou soyez prêt à offrir à l'acheteur éventuel d'en tenir compte dans l'entente de vente.

Fixez raisonnablement le prix demandé. Quelles que soient toutes les belles qualités de la propriété, elle ne se vendra pas si le prix demandé ne convient pas du tout au secteur résidentiel dans lequel elle se trouve. Une agente ou un agent professionnel peut vous conseiller à ce sujet.

Quelques centaines de dollars de dépenses peuvent augmenter de plusieurs milliers de dollars le prix que vous recevrez. Rappelez-vous que tout près de la moitié des acheteurs font leur décision sur les lieux mêmes de la maison qu'ils visitent!

A votre service

Jeanne Pouliot

MANOR

2801 ave Howard

Domicile: 979-9641
Bur.: 250-8800

NOUS SOMMES LÀ DEPUIS PLUS DE 50 ANS POUR VOUS AIDER À INTÉGRER VOS ASSURANCES ET VOTRE PLANIFICATION FINANCIÈRE

Lanoue Insurance Brokers Ltd

545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière

728-1432

M. Pat Lanoue: (dom.) 728-1512

M. Gil Lanoue: (dom.) 728-3618

M. Luc Mailloux: (dom.) 979-8581

Les pensions gouvernementales du Canada et les femmes

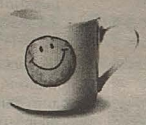
M.Jean-Paul Bellemore, CGA
M. David Bellemore, B.Comm., CGA

Bellemore & Associates

Comptables généraux licenciés

- Impôt sur revenu et T.P.S.
- Traitement électronique des formulaires d'impôt sur revenu
- Tenue de livres et comptabilité
- États financiers
- Counselling pour petites entreprises
- Planification d'impôts personnels et de corporations
- Consultants pour la mise en place et le fonctionnement de systèmes comptables sur ordinateurs

2825 Lauzon Parkway 944-4777



Perte nette cumulative sur placements, formulaire T657, annexe 3.... les déclarations que nous préparons ne sont pas toutes complexes. Seulement celles qui nous amusent.

Nous préparons plus de déclarations complexes que n'importe quelle compagnie de préparation d'impôt au Canada. Nous aimerions vraiment préparer les vôtres.

H&R BLOCK

1500 av. Ouellette, pièce 100, Windsor
253-3040
Heures d'ouverture: 9h à 21h du lundi au vendredi
9h à 17 h le samedi

1-800-HRBLOCK
www.hrblock.ca

CPG Option équilibre

Performance ou performance.

En jumelant un CPG conventionnel à un CPG gestion active Banque Nationale.

Option équilibre long terme 6%*

Option équilibre court terme 5,5%**

UN BON CHOIX REER

555 Notre Dame Street
Belle River, Ontario

BANQUE NATIONALE
VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

* Taux d'un CPG conventionnel, terme de 5 ans, combiné à un CPG gestion active Banque Nationale, 5 ans dans lequel 50% du placement doit être investi. Investissement minimal requis de 1 000 $.
** Taux d'un CPG conventionnel, terme de 15 mois, combiné à un CPG gestion active Banque Nationale, 5 ans dans lequel 50% du placement doit être investi. Investissement minimal requis de 1 000 $. La Banque Nationale se réserve le droit de mettre fin à cette offre en tout temps.

(EN)—La retraite ne se planifie pas de la même façon pour les hommes et les femmes, surtout en ce qui concerne la protection offerte par les pensions. Les femmes sont plus nombreuses que les hommes à travailler à temps partiel. Un plus grand nombre de femmes restent à la maison un certain temps pour élever les enfants. De plus, les femmes prennent habituellement leur retraite à un plus jeune âge que les hommes.

Heureusement, il existe des programmes de pensions qui couvrent les personnes ayant un tel régime de travail. Il s'agit du Régime de pensions du Canada (RPC) et de la Sécurité de la vieillesse (SV). Ces programmes comportent des dispositions et des options qui sont particulièrement importantes pour les femmes.

Le RPC vous couvre si vous travaillez à temps plein, à temps partiel ou à votre compte. Si vous occupez un emploi rémunéré, vous cotisez au RPC. Vos cotisations vous garantissent l'admissibilité à une pension de retraite du RPC.

Le Régime est aussi transférable, ce qui signifie que vous continuez à cotiser au RPC et à constituer des crédits futurs même si vous changez d'emploi. Il s'agit d'une bonne nouvelle, puisque les travailleurs changent d'emploi de plus en plus souvent au cours de leur carrière.

Le RPC aide les mères et les pères qui se retirent du marché du travail ou qui travaillent à temps partiel pendant que leurs enfants sont jeunes. La clause d'exclusion pour élever des enfants fait en sorte que l'on élimine du calcul de votre pension les périodes pendant lesquelles vous aviez un revenu inférieur, voire nul, parce que vous preniez soin de votre enfant âgé de moins de sept ans. En d'autres mots, les périodes durant lesquelles votre revenu était inférieur et où vos enfants avaient moins de sept ans n'entraîneront pas de réduction du montant de vos futures prestations de retraite.

La souplesse du Régime offre aussi une option intéressante pour les femmes qui quittent généralement le marché du travail plus tôt que les hommes. En effet, le RPC vous permet de commencer à recevoir vos prestations de retraite en tout temps entre l'âge de 60 et de 70 ans.

Dans certains cas, le RPC fournit une couverture qui a toujours plus avantagé les femmes que les hommes. Par exemple, si vous êtes séparée ou divorcée, vous avez le droit de partager les crédits de pension de votre époux amassés pendant que vous viviez ensemble. Les femmes qui se retrouvent seules à la suite du décès de leur époux ont souvent droit à une

Voir "Les pensions"... page 18

Scène Jeunesse

Quelle belle soirée!!!

Le mercredi, 13 décembre, lors d'une tempête de neige, les élèves de la 7/8e année de l'école George P. Vanier ont eu l'occasion de mettre vie à leur production. Ce projet n'a pas été facile. Il a fallu un mois pour que cela devienne réalité. C'était le «Café des poètes». Nous avons présenté nos poèmes à nos parents. Cet événement s'est déroulé dans la salle de classe qui fut réellement transformée en vrai petit café et fut un grand succès, autant pour les élèves que pour leur enseignant, Richard Szwed. Les parents ont été très satisfaits de leur soirée au café.

La classe de 7e et 8e année

Gagnants du concours de Centraide 2000

Parmi les nombreuses participations de plusieurs écoles au concours de l'Halloween parrainé par Centraide/United Way Windsor-Essex, voici les gagnantes et le gagnant qui ont remporté divers prix, dont 25$ en coupons de cinéma. De gauche à droite, il y a Diane Anouti (9 ans, 3/4e année), Mohammed Kabbani (7 ans, 1/2e année) et Hailey Damphouse (9 ans, 2/3e année), tous de l'école St-Edmond.

Planification des Jeux franco-ontariens dans la région

Félix St-Denis, directeur-général de la Fédération de la jeunesse franco-ontariens (FESFO) était de passage dans le Sud-Ouest au début de février afin de préparer les Jeux franco-ontariens qui se dérouleront dans Windsor-Essex la longue fin-de-semaine du congé de la Reine, du 18 au 21 mai. Cet événement a lieu grâce à l'appui du Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest, par la participation des jeunes des écoles secondaires E.J. Lajeunesse et l'Essor. Lors des jeux diverses activités sportives et culturelles rassemblent des jeunes des écoles secondaires francophones de toute la province.

M. St-Denis doit travailler avec quatre jeunes, deux de chaque école: Jacqueline Nabben et Kevin Smith de Lajeunesse, Anne-Marie Longpré et Robert Raymond de l'Essor, afin de leur enseigner leur rôle d'Ambassadeur des jeux. «Ils seront responsables, entre autres, de mousser les Jeux et de recruter des bénévoles». Par la suite, il a visité les écoles où les activités se dérouleront.

Il est de première importance que la documentation judiciaire liée à la gestion de vos biens soit précise, conforme aux normes et compréhensive.

La firme Levesque Law Office peut mettre à votre service 30 ans d'expérience professionnelle concentrée dans ce domaine

✓Achat ou vente de propriété
✓Hypothèques
✓Successions et testaments
✓Procurations
(power of attorney)

Levesque Law Office

1218 boul St-Anne, Tecumseh 735-9928

Quelque chose à faire imprimer ou polycopier? Besoin de conseils en rapport avec du matériel de promotion ou de communication?

Rendez-vous chez

Nous sommes experts dans le domaine... et nos estimations sont gratuites!

•Impression offset polychrome
•Polycopie digitale en couleur
•Conception graphique électronique de pointe
•Articles de promotion - Enseignes, bannières et affiches

1800 ch. Huron Church, Windsor
(519) 971-9952

Index des Services en français

Suite de la page 6

JARDINS (Voir PAYSAGISTE)

LAINE (Voir ARTISANAT)

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir APPAREILS MÉNAGERS)

MEUBLES (Voir aussi APPAREILS MÉNAGERS)
Pointe-aux-Roches General Furniture, Daniel Tremblay et Yvette Quenneville, 6838 ch Tecumseh, Pointe-aux-Roches **798-9928**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle, **969-6677**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, 1050 ch Lesperance, Tecumseh **252-3000**

PAYSAGISTE
Jardins Boardwalk Gardens, Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches. (sans frais) **1-800-572-1494**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Morais Financial Services, M. Terry Morais, bur: **974-0128**; dom.: **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉFRIGÉRATEURS, CUISINIÈRES (Voir APPAREILS MÉNAGERS)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PAYSAGISTES)
Daniel Lépine Contracting, Daniel Lépine **727-6506**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870**, Télécopieur: **250-4615**

MARTINEAU
Roofing & Siding
Portes & Fenêtres
Bureau: 972-7288
Domicile : 979-9642
Yvon Martineau

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, Mme Pierrette Lalande, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTION)

SALON DE COIFFURE
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Kelly, **945-7151**

Suite page 19

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

MOT CACHÉ

4 lettres : une déclaration

B	A	S	E	T	N	I	E	R	T	E	F	G	L	R
A	A	O	E	E	L	U	E	I	S	E	A	A	U	E
N	A	I	F	N	G	C	A	P	R	I	C	E	E	V
A	A	N	S	U	T	I	O	V	E	I	O	S	E	E
L	N	T	F	E	R	I	E	N	M	S	N	X	E	I
A	N	E	U	V	R	N	M	A	Q	E	E	C	N	L
F	E	P	A	R	T	I	E	E	P	U	N	I	T	E
F	A	E	E	E	E	N	E	R	N	A	E	E	E	E
E	U	R	N	N	N	B	I	U	I	T	N	T	T	N
C	T	D	E	O	S	S	B	F	X	D	T	D	E	O
T	I	U	T	I	Q	I	L	U	R	R	R	G	N	I
I	R	E	G	U	L	I	F	E	I	O	A	E	D	S
O	P	I	E	E	R	I	S	S	I	L	I	G	R	S
N	S	O	T	T	I	S	E	T	E	O	N	D	E	A
V	E	R	I	T	E	D	O	N	J	U	A	N	E	P

affection
âge
amical
anneau

baiser
banal

caprice
conquête

désir
don juan
droit

égale
élue

entête
entrain
éperdue
épris
espoir
esprit
étonné
étreinte
éveil

façon
fervent
fiancé
flirt
froide
fugue

gaie

joie

lien
lier

naïf
nature
nubile

partie
passion
pensée
pensif

rêve
rîait
risque

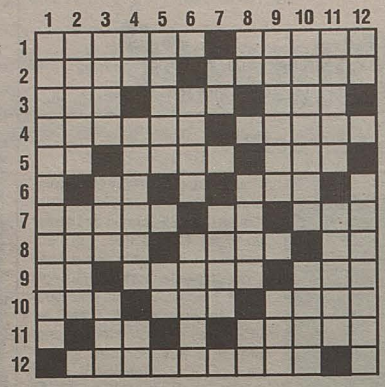
sentiment
sérieux
sigisbée
soeur
soin
sottise

tend
tendre
tendresse
tenue

unité

vérité
vexé

MOTS CROISÉS



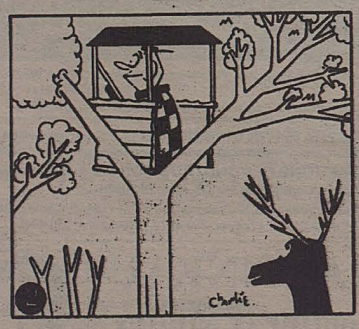
HORIZONTALEMENT

1- État misérable et piteux. — Action d'offrir.
2- Sec, stérile. — Massacre.
3- Habitation des oiseaux. — Sainte. — Partie du veau.
4- Très grande de taille. — Anneau de cordage (pl.).
5- En les. — Pont de Paris. — Reçue.
6- De la gamme. — Être, moins une lettre.
7- Tête de rocher (pl.). — Deux consonnes. — Et le reste.
8- Remarquable château de la Vallée de la Loire. Déesse de la Fable. — Changée en génisse par Jupiter.
9- La sienne. — Existeras. — Où l'on danse.
10- Unité de travail. — Maison dans le Midi. — Prêtre italien.
11- Réitération. — Ce que contient un pot.
12- Bassesse.

VERTICALEMENT

1- Pernicieuse, nuisible. (pl.).
2- Tribu sauvage du Canada. — Souverain de Russie.
3- Dessinateur français (1823-1895). — Peigne d'un tisserand. — Volonté.
4- Dans nid. — Filles du frère ou de la soeur. — Conj.
5- Petite rivière de France. — Éminence.
6- Fort délié. — S'y rendrait.
7- Équerre. — Qui est de la nature de la graisse.
8- À quel endroit. — Têtes de tiges de blé. — Post scriptum.
9- Petit bout, en métal, d'un lacet. — Les nôtres.
10- Façon de friser. — Tout animal autre que l'homme.
11- Action de rire de plusieurs personnes. — Couronne papale.
12- Voyelles jumelles. — Qui fréquente une école.

JEU DES 7 ERREURS



SOLUTIONS

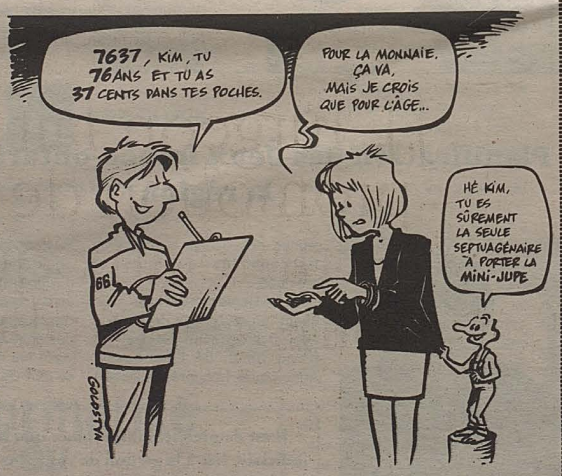
MOT CACHÉ

D	E	B	U	T	E	R	O	F	F	R	E			
A	R	R	I	V	E	T	U	E	R	I	E			
M	I	D	I	S	T	E	R	I	S					
G	E	A	N	T	E	R	S	E	S					
E	S	I	E	N	A	E	U	E						
A	R	E	U	E	T	R	E							
T	O	C	S	G	P	E	T	C						
U	S	S	E	I	R	I	S	I	O					
S	A	S	E	R	A	S	B	A	L					
E	R	G	M	A	S	N	E	R	I					
S	R	E	I	P	O	T	E	E						
P	E	T	I	T	T	E	S	E	S	E	R			

AVEU

LES PETITS DÉBROUILLARDS

La bosse des maths!



Nous discutons souvent, mes débrouillards et moi, de sujets scientifiques. Et fréquemment, je constate que mes petits amis oublient que les mathématiques font aussi partie des disciplines scientifiques. Même que sans les mathématiques, les sciences n'auraient pu devenir ce qu'elles sont aujourd'hui. Que tu désires faire carrière en biologie, en chimie, en physique, en astronomie, en météorologie, en médecine, et j'en passe, il te faudra développer la bosse des maths! Pour ceux qui croient que les maths, c'est «plate», voici un petit truc qui épatera tes copains.

Annonce à ton auditoire que tu peux donner l'âge d'une personne... et prédire la quantité de monnaie qu'elle a sur elle! Remets un papier et un crayon (ou une calculatrice) à un participant. Demande-lui de multiplier son âge par 2 et d'additionner 5 à ce premier résultat. Il multiplie ensuite la valeur obtenue par 50 puis il soustrait le nombre de jours dans une année (365).

Maintenant, demande à ton participant de faire le total de la petite monnaie qu'il a sur lui (jusqu'à concurrence de 1$). Fais ajouter ce chiffre au total précédent. Par exemple, s'il possède 66 cents, il ajoute 66 au total. Une fois cette dernière addition faite, le participant te donne le résultat de ses calculs. Il te suffit alors d'additionner 115 au résultat pour connaître l'âge du participant et la monnaie qu'il possède.

Imaginons que ton participant est âgé de 15 ans. Il multiplie donc 15 par 2 et additionne 5 au résultat.

15 X 2 = 30 et 30 + 5 = 35

Il multiplie ensuite 35 par 50 et soustrait 365 (nombre de jours dans une année).

35 X 50 = 1750 et 1750 - 365 = 1385

Supposons maintenant que ton participant possède 66 ¢ dans ses poches. Il additionne donc 66 à 1385.

1385 + 66 = 1451

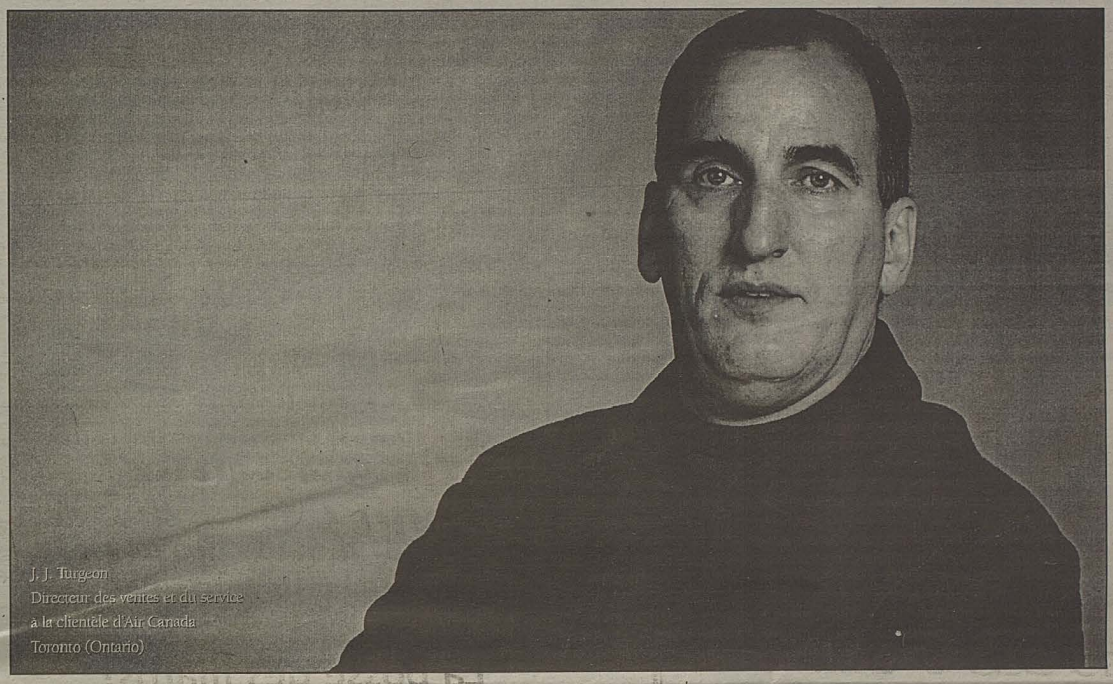
Tu additionnes 115 à ce total

1451 + 115 = 1566

Les deux premiers chiffres te donnent l'âge (15 ans), et les deux derniers la monnaie (66 cents).

De la magie? Absolument pas! N'oublie pas que les mathématiques sont des sciences. Elles regroupent une foule de règles et de principes qui permettent de prédire un résultat. Tout comme pour une recette de cuisine, il est alors possible de suivre une procédure pour obtenir un résultat précis. Dans cette recette «mathématique», les chiffres deviennent les ingrédients; les opérations (soustraction, addition, multiplication, division) sont le mode de préparation et de cuisson.

Prof Scientifix



J. J. Turgeon
Directeur des ventes et du service
à la clientèle d'Air Canada
Toronto (Ontario)

J.J. Turgeon fait la promotion de la sécurité aux quatre coins de la planète.

Si Jean Jacques (J.J.) Turgeon est encore en vie, c'est parce qu'il croit que « tout est dans l'attitude ». Par une soirée glaciale de février 1978, J.J. était en train d'embaucher des travailleurs dans un camp de bûcherons situé dans le nord de la province. C'était son tour d'allumer la chaudière au propane de la roulotte. L'explosion qui s'est alors produite l'a rendu paraplégique. Au terme d'une convalescence pénible, il s'est retrouvé dans un fauteuil roulant.

Mais il en aurait fallu davantage pour l'arrêter. Depuis 20 ans, J.J. veille à la sécurité des préposés au service à la clientèle de sa compagnie et des passagers de l'aéroport le plus occupé du Canada. Son travail consiste à s'assurer que les bonnes personnes et le bon équipement se trouvent au bon endroit, au bon moment, et que toutes les opérations sont exécutées de façon sécuritaire. J.J. est ravi qu'on dispose aujourd'hui de plus de renseignements clairs à propos des droits des travailleurs blessés. Selon lui, « l'un des changements positifs tient au fait qu'en affectant une équipe à chaque travailleur blessé, la CSPAAT a établi une relation de travail qui facilite considérablement les choses. » La Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail est fière de s'associer à des gens comme J.J. Turgeon pour améliorer la sécurité dans chaque lieu de travail de l'Ontario. Appelez-nous pour savoir comment vous pouvez faire votre part.

ONTARIO
CSPAAT
La sécurité, ça commence par vous

Composez le 1 888 921-9742

ou connectez-vous au site www.wsib.on.ca

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Sur le bout de la langue

Annie Bourret

De l'usage véritable de quelques faux amis

Trois anglicismes m'agacent particulièrement depuis plusieurs années. Ils partagent certaines caractéristiques : il s'agit de faux amis, ils sont fort courants et ils pourraient facilement être remplacés par des tournures plus près de l'esprit de la langue française. Pour ne pas rater l'occasion de vous en débarrasser, lisez ce qui suit.

Opportunité (*opportunity* occasion, possibilité, perspective, débouché)

Sous l'influence de l'anglais, la tournure " profiter de l'opportunité " a été entérinée par l'Académie française. C'est fort dommage, puisque " profiter de l'occasion " faisait très bien (et fait toujours) l'affaire.

Bien d'autres expressions fautives de la même eau se sont faufilées dans l'usage français. J'ai lu ou entendu les expressions suivantes, **toutes fautives** : avoir l'opportunité de participer à un échange étudiant; explorer des opportunités d'affaires internationales et bénéficier d'opportunités de carrière intéressantes. Voici leurs **équivalents corrects** : avoir la *possibilité* (ou la *chance*) de participer à un échange étudiant; explorer des *possibilités d'affaires* internationales voire des *débouchés d'affaires* internationaux; bénéficier de *perspectives de carrière* ou de *possibilités de carrière* intéressantes.

Le mot *opportunité* a deux sens en français. Il indique le caractère opportun de quelque chose (l'opportunité d'une mesure, ce qui signifie qu'elle convient ou est favorable) et il est synonyme d'*occasion favorable*.

Identifier (*to identify* parfois identifier, surtout déterminer, etc.)

Le verbe *identifier* possède plusieurs sens corrects dont les plus courants correspondent au fait d'établir l'identité d'une personne ou de reconnaître une chose (identifier un malfaiteur, un cadavre, l'accent d'une personne, des échantillons de plantes ou de pierres).

Le verbe anglais *to identify* est un passe-partout sémantique dont la gamme d'emploi comprend celle qui correspond aux sens corrects d'*identifier*. Cependant, il est impossible, en bon français, d'identifier des priorités, des problèmes, des objectifs, des tendances de marché ou des mesures à prendre. Il faut les déterminer, les repérer, les définir, les dégager, les formuler, les établir, les préciser, les indiquer, les proposer, pour ne citer que quelques équivalents, selon le contexte. Les exemples pourraient être nombreux. En voici quelques-uns: déterminer ou établir des objectifs, des priorités;* découvrir ou repérer des tendances de marché;*proposer des recommandations.

Disponible (*available* être offert, être en vente, etc.)

L'adjectif *disponible* n'est pas l'équivalent d'*available*. En fait, *disponible* signifie " être prêt " (Je suis toujours disponible pour mes amis) et " être libre " (Il y a deux places disponibles à la garderie; Aucun employé n'est disponible en ce moment; L'appartement sera disponible en mars).

L'adjectif *available* se traduit par les tournures suivantes : ***être offert, être en vente, pouvoir se procurer, être épuisé***.

Emplois critiqués	Emplois préférables
Ce télécopieur *est disponible* en beige ou en noir.	Ce télécopieur ***est offert*** en beige ou en noir.
Ce livre *est disponible* dans les bonnes librairies.	Le livre ***est en vente*** dans les bonnes librairies.
Les formulaires *sont disponibles* dans les bureaux de poste.	***On peut se procurer*** les formulaires dans les bureaux de poste.
Ce livre *n'est plus disponible*.	Ce livre ***est épuisé***.

Pour éviter d'utiliser *disponible* à mauvais escient, remplacez-le par son synonyme *libre* ou son antonyme *occupé*. Quand la phrase *Ce livre n'est plus disponible* se transforme en *Ce livre n'est plus libre* ou *Ce livre n'est plus occupé*, il devient évident que *disponible* ne convient pas.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@home.com ou au journal.

LES ORDRES RÉGISSANT LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ DE L'ONTARIO

ÉTABLIR DES CRITÈRES DE QUALITÉ ÉLEVÉS EN MATIÈRE DE SOINS DE SANTÉ

Qu'il s'agisse d'une obturation, d'une paire de lunette ou d'une radiographie, vous avez le droit de recevoir les meilleurs soins de santé possibles de la part des professionnels réglementés par un ordre professionnel. L'objectif des ordres de la santé réglementés de l'Ontario est de faire respecter ce droit. Nous établissons les critères en matière de soins et de déontologie et nous nous attendons à ce que nos membres les respectent.

Nous créons également des programmes pour aider les 200 000 professionnels de la santé réglementés à parfaire leurs compétences et leurs connaissances. Pour en savoir plus, ou pour savoir si le professionnel de la santé qui s'occupe de vous est réglementé, communiquez avec l'un des ordres ci-dessous. Notre rôle, notre seul et unique rôle, est de nous assurer que vous recevez les meilleurs soins qu'un professionnel de la santé puisse vous offrir.

ENTRÉE LIBRE AUX RÉUNIONS DES CONSEILS D'ADMINISTRATION

*Chaque ordre est dirigé par un conseil formé de membres de la profession et de membres de la population. L'entrée est libre aux réunions des conseils et aux audiences disciplinaires. Pour assister à une réunion d'un conseil, ou pour connaître les dates des prochaines audiences, il suffit de communiquer directement avec l'ordre en question.**

ORDRES DES AUDIOLOGISTES ET DES ORTHOPHONISTES DE L'ONTARIO
160, rue Bloor Est, bureau 1125, M4W 1B9
Tél. : (416) 975-5347 ou 1-800-993-9459
Date : le 23 mars de 9 h
Endroit : bureau du collège
Date : le 8 juin à 9 h
Endroit : Windemere Manor, London
Veuillez contacter Douwe Rozema au (416) 975-5347 poste 27 pour confirmer
www.caslpo.com

ORDRE DES PODOLOGUES DE L'ONTARIO
180, rue Dundas, bureau 2102, M5G 1Z8
Tél. : (416) 542-1333 ou 1-877-232-7653
Date : le 4ème mai de 9 h à 17 h
Endroit: 123 rue Edward, dans la salle de conférence au 6e étage
www.cocoo.on.ca

ORDRE DES CHIROPRATICIENS DE L'ONTARIO
130, rue Bloor Ouest, bureau 902, M5S 1N5
Tél. : (416) 922-6355
Date : le 24 février, à 8 h 30
Endroit : bureau du collège
Date : le 21 avril, à 8 h 30
Endroit : bureau du collège

ORDRE DES HYGIÉNISTES DENTAIRES DE L'ONTARIO
69, rue Bloor Est, bureau 300, M4W 1A9
Tél. : (416) 961-6234 ou 1-800-268-2346
Date : le 11 mai
Endroit : à confirmer
www.cdho.org

ORDRE ROYAL DES CHIRURGIENS DENTISTES DE L'ONTARIO
6, Ch. Crescent, 5e étage, M4W 1T1
Tél. : (416) 961-6555 ou 1-800-565-4591
Dates : le 31 mai, à 9 h et le 1er juin, à 9 h
Endroit : l'hôtel Westin Prince
900 Ch. York Mills, Toronto

ORDRE DES TECHNOLOGUES DENTAIRES DE L'ONTARIO
2100, Ch. Ellesmere, bureau 321, M1H 3B7
Tél. : (416) 438-5003
Date : le 30 mars, de 10 h à 17 h, et le 1er juin, de 10 h à 17 h
Endroit : bureau du collège

ORDRE DES DENTUROLOGISTES DE L'ONTARIO
180, rue Bloor Ouest, bureau 903, M5S 2V6
Tél. : (416) 925-6331
Date : le 9 mars, de 10 h à 16 h et 22 juin, de 10 h à 16 h
Endroit: l'hôtel Four Seasons, salle Lancaster
21 Ch. Avenue, Toronto
www.cdo.ca

ORDRE DES DIETETISTES DE L'ONTARIO
438, Av. University, bureau 1810, M5G 2K8
Tél. : (416) 598-1725 ou 1-800-668-4990
Date : le 27 mars, de 17 h à 21 h, le 28 mars, de 9 h à 17 h, 12 juin, de 17 h à 21 h, le 13 juin, de 9 h à 17 h
Endroit : veuillez contacter l'ordre afin de confirmer l'heure et l'endroit
www.cdo.on.ca

ORDRE DES MASSOTHÉRAPEUTES DE L'ONTARIO
1867, rue Yonge, bureau 810, M4S 1Y5
Tél. : (416) 489-2626 ou 1-800-465-1933
Dates : le 5ème février, de 9 h 30 à 16 h, le 20 avril, de 9 h 30 à 16 h
Endroit: bureau du collège
www.cmto.com

ORDRE DES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE DE L'ONTARIO
Promouvoir l'excellence, la responsabilité et la fierté dans les laboratoires de l'Ontario
10, rue Bay, bureau 330, M5J 2R8
Tél. : (416) 861-9605
Veuillez nous contacter au 1-800-323-9672
Date : le 3ème et le 4ème mai, de 9 h à 16 h 30
Endroit : bureau du collège
www.cmlto.com

ORDRE DES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE DE L'ONTARIO
170, rue Bloor Ouest, bureau 1001, M5S 1T9
Tél. : (416) 975-4353 ou 1-800-563-5847
Dates : le 16 février, à 9 h, et le 2ème mai, à 9 h
Endroit: bureau du collège, salle du conseil
www.cmrto.org

ORDRE DES SAGES-FEMMES DE L'ONTARIO
2195, rue Yonge, 4e étage, M4S 2B2
Tél. : (416) 327-0874
Dates : le 27 février, à 9 h 30, et 19 juin, à 21 h 30
Endroit: veuillez contacter l'ordre afin de confirmer l'heure et l'endroit

ORDRE DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS DE L'ONTARIO
101, Ch. Davenport, M5R 3P1
Tél. : (416) 928-0900 poste 6327 ou 1-800-387-5526
E-mail: shall@cnomail.org
Dates : le 7 et 8 mars, à 9 h, et le 5ème et le 6ème juin, à 9 h
Endroit : à l'adresse ci-dessus
E-mail : shall@cnomail.org www.cno.org

ORDRE DES ERGOTHÉRAPEUTES DE L'ONTARIO
10, rue Bay, bureau 340, M5J 2R8
Tél. : (416) 214-1177 ou 1-800-890-6570
Dates : le 27 mars, à 9 h, et le 20 juin, à 9 h
Endroit : bureau du collège
Veuillez appeler Brit au (416) 214-1177 poste. 232 pour confirmer votre présence
www.coto.org

ORDRE DES OPTICIENS DE L'ONTARIO
85, rue Richmond Ouest, bureau 902, M5H 2C9
Tél. : (416) 368-3616 ou 1-800-990-9793
Date : le 25 mai, de 9 h 30 à 17 h
Endroit : bureau du collège
www.coptont.org

ORDRE DES OPTOMÉTRISTES DE L'ONTARIO
6, Ch. Crescent, 3e étage, M4W 1T1
Tél. : (416) 962-4071 ou 1-888-825-2554
Dates : le 4ème avril
Endroit : Sheraton Hamilton, veuillez contacter l'ordre afin de confirmer l'heure
www.collegeoptom.on.ca

ORDRE DES PHARMACIENS DE L'ONTARIO
483, rue Huron, M5R 2R4
Tél. : (416) 962-4861, poste 243 ou 1-800-220-1921
Date : le 26 et 27 mars, à 9 h, le 18 et 19 juin, à 9 h
Endroit : Salle du conseil au Collège
E-mail : urajdev@ocpharma.com

ORDRE DES MÉDECINS ET CHIRURGIENS DE L'ONTARIO
80, rue College, M5G 2E2
Tél. : (416) 967-2600 ou 1-800-268-7096
Dates : le 22 et 23 février, de 9 h à 17 h, et le 25 et 26 juin, de 9 h à 17 h
Endroit : Salle du conseil au Collège
www.cpso.on.ca

ORDRE DES PHYSIOTHÉRAPEUTES DE L'ONTARIO
230, rue Richmond Ouest, 10e étage, M5V 1V6
Tél. : (416) 591-3828 ou 1-800-583-5885
Dates : le 22 et 23 février, de 9 h à 16 h 30, et le 18 et 19 juin, de 9 h à 16 h 30
Endroit : Bureau du Collège
www.collegept.org

ORDRE DES PSYCHOLOGUES DE L'ONTARIO
1246, rue Yonge, bureau 201, M4T 1W5
Tél. : (416) 961-8817 ou 1-800-489-8388
Dates : le 30 et 31 mars, de 9 h à 17 h
Endroit: à l'adresse ci-dessus

ORDRE DES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES DE L'ONTARIO
180, rue Dundas Ouest, bureau 2103, M5G 1Z8
Tél. : (416) 591-7800 ou 1-800-261-0528
Dates : le 23 février, de 13 h 30 à 17 h, et le 25 mai, de 13 h 30 à 17 h
Endroit : 123 rue Edward, bureau 616, Toronto
Veuillez contacter l'ordre pour un agenda ou afin de réserver une place.
www.crto.on.ca

** Les ordres régissant les professions de la santé sont situés à Toronto.*

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones.
Bonne chance!

Jeudi 8 février - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Dimanche 11 février - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 13 février - 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Jeudi 15 février - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Vendredi 17 février - 22h-minuit-2h-4h-6h-8h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Lundi 19 février - 12h30-14h-15h30-17h, Salle Country Bingo, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Place Concorde**

Lundi 19 février - 16h-18h-20h, Salle Hollywood Bingo 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club Alouette**

Mardi 20 février - 1h30-3h-4h30-6h-7h45, Salle Big D Bingo, 2515 ch Dougall
Parrainé par: **Les majorettes les Papillons**

Mardi 20 février - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Jeudi 24 février - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Samedi 24 février - 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Les gens heureux ont une histoire... *publié par les Éditions Cantinales*

Carmen Laberge réalise un rêve

Collaboration spéciale
Johanne Melançon

HEARST — Carmen Laberge est encore sous le coup de l'émotion : elle a réalisé son rêve d'écrire un livre. Bien plus : un éditeur, les Éditions Cantinales, a accepté de publier son manuscrit. "Je m'étais dit que j'écrirais mon histoire et que si personne ne voulait me publier, je l'imprimerais pour mes frères et soeurs. Mais là, c'est au-delà de mes espérances. Je suis tellement heureuse..." m'a-t-elle confié au téléphone lorsque je l'ai jointe à son domicile de Fauquier.

Il a fallu deux ans à Mme Laberge pour écrire cette histoire de sa famille qu'elle a intitulée *Les gens heureux ont une histoire...* Il s'agit d'un témoignage qui allie souvenirs et anecdotes racontés avec beaucoup de simplicité et de finesse. En fait, *Les gens heureux ont une histoire.* est une histoire d'amour. C'est l'histoire de Flore et Napoléon Gravel qui ont émigré à Grégoire's Mill en 1917, mais surtout celle d'Antoinette Gagnon et Charles-Édouard Gravel qui ont élevé 16 enfants (Carmen est la deuxième enfant de la famille, la première fille) dans ce petit village du nord de l'Ontario. C'est aussi un témoignage de la vie des pionniers de cette région, de leurs joies et de leurs peines, de leur quotidien recréé avec délicatesse, parfois avec humour.

Depuis 1998, Carmen Laberge travaille à ce projet qui lui tient à coeur. "Au cours des six premiers mois, j'ai essayé de recueillir des idées, de fouiller dans ma mémoire. Je me suis fait un plan. J'avais plusieurs chapitres et chaque fois que je pensais à quelque chose, à un événement, je l'ajoutais. Les titres des chapitres n'ont presque pas changé. Aussi, j'ai gardé tous mes brouillons; j'ai retravaillé et retravaillé."

Lorsque je lui demande quelles sont les principales difficultés qu'elle a rencontrées au cours de l'écriture de ce livre, elle hésite, puis m'explique. "Je dirais que c'est d'abord la mémoire, se souvenir de tout cela. Certaines personnes m'ont dit après avoir lu le livre, tu aurais pu raconter cela ou cela... c'est vrai. Il y a aussi certains moments que j'ai eu plus de difficultés à évoquer, comme la mort de mes parents... il y a eu une page blanche pendant trois mois... Mais j'avais tellement hâte, j'aimais tellement cela écrire! Je dirais que ce n'était pas des difficultés, c'était des défis." Voilà pour l'étape de l'écriture.

En ce qui concerne l'étape de l'édition, Carmen Laberge me confie que l'aventure a commencé à se concrétiser au Salon du livre de Hearst qui a eu lieu en mai 2000. C'est à ce moment qu'elle a rencontré l'éditeur Omer Cantin et qu'elle lui a remis son manuscrit. "J'étais tellement contente lorsqu'il m'a dit qu'il publierait mon livre! Il a fait du beau travail. C'est très professionnel. Toute l'équipe qui a travaillé à ce livre a fait du beau travail."

Mais pourquoi a-t-elle voulu écrire cette histoire? "Eh bien, les plus jeunes chez nous n'ont pas vécu la même chose que les plus vieux. Moi, par exemple, quand je suis partie de la maison, les deux plus jeunes n'étaient pas nés. Je voulais recréer l'esprit familial. C'était pour vivre le passé pour retrouver les valeurs de nos parents, pour revivre ces valeurs et les prolonger. Raconter cette histoire, cela me permettait aussi de faire connaître cet esprit de famille à mes neveux et nièces.

"Deuxièmement, je voulais aussi susciter l'admiration pour les parents, pas seulement les miens. Il ne faut pas oublier que nos parents ont fait ce qu'ils ont pu avec ce qu'ils avaient."

Le bilan de cette expérience d'écriture et d'édition est très positif pour Mme Laberge. "C'est très réconfortant. Mon but c'est que chaque personne en retire quelque chose. Je n'ai aucun regret sur les heures que j'ai passées à faire ce travail. Ni celles que j'ai passées à trouver un éditeur. Ça m'a fait connaître des personnes."

Déjà, elle reçoit de beaux commentaires. Et c'est sans compter la préface de sa tante, Thérèse (Gravel) Grzela, qui la remercie d'évoquer ainsi la mémoire des pionniers. Ses frères et soeurs ont lu son livre et lui ont avoué que leur lecture les avaient fait revivre leur enfance. "Certaines personnes m'ont dit que mon livre était une vraie thérapie, d'autres, que cela les avait fait rire et pleurer."

D'autres encore lui ont confié qu'une fois la lecture commencée, ils ne pouvaient plus s'arrêter, que les descriptions étaient tellement vivantes que c'était comme s'ils y étaient; certains lecteurs ont avoué que ce livre était comme une leçon.

Mme Laberge souligne aussi que plusieurs personnes ont participé à la réalisation de ce rêve, comme son mari et ses enfants, et qu'elle leur doit beaucoup.

"Je souhaite que toutes les personnes qui ont des rêves les réalisent. Je voudrais que mon livre donne le goût aux autres le goût de créer." Et après avoir évoqué le souvenir de Maurice Gaudreault et de ses sculptures, elle m'avoue que ce travail d'écriture lui a donné, à elle, le goût de créer autre chose. "J'ai quelque chose en tête..." me dit-elle sans préciser davantage.

Et il y a fort à parier qu'il y aura une grande fête à Fauquier ce printemps pour le lancement.?

Carmen Laberge, *Les gens heureux ont une histoire...* Hearst, Les Éditions Cantinales, 2000. En exclusivité à la Librairie Le Nord.

WINDSOR CHAPEL
Entrepreneurs de pompes funèbres
253-7234
1700 est ch Tecumseh
Windsor ON
Francis Louis Janisse,
président et directeur

APF

PERSPECTIVES FRANCOPHONES : DES PRODUITS CULTURELS

FAIRE MOUCHE ou jouer aux cartes avec des mots

Hélène-Annie Lavoie

FAIRE MOUCHE est un jeu de cartes pour tous dont les typiques signes de trèfle, de cœur, de carreau et de pique, sont remplacés par le nom d'un animal, son dessin, son expression métaphorique ainsi que son sens figuré.

En plus de vous donner la possibilité de jouer seul ou en groupe, le jeu permet à ses amateurs de se familiariser avec 30 expressions métaphoriques, toutes illustrées à l'aide d'animaux. Ce qui rend le jeu agréable, c'est qu'il est simple et qu'il réussit à garder l'intérêt des joueurs.

Publié chez les éditions Bouton d'or Acadie, dont l'éditrice propriétaire est Marguerite Maillet, le jeu FAIRE MOUCHE comprend un paquet de 120 cartes et un livret expliquant les six différentes façons de jouer ainsi que leurs variantes. Parmi ces jeux on retrouve, entre autres, celui du Lièvre ou de l'Éléphant, qui reprend les principes du jeu de pêche ou " go fish "; le jeu du Perroquet, qui ressemble au jeu du menteur ou " bluff "; le jeu des Tourtereaux, qui est joué avec les paires de cartes; et le jeu de l'Ours, qui se veut la réplique du jeu de solitaire d'où l'expression " solitaire comme un ours ".

FAIRE MOUCHE a pris environ deux ans avant d'être finalisé. Pour ce jeu, l'éditrice s'est inspirée du livre *Comme un coq en pâte*, également publié chez Bouton d'or Acadie, dont le texte et les illustrations sont de Gisèle Robert.

Lancé l'été dernier dans les Maritimes, FAIRE MOUCHE est sorti dans les librairies québécoises quelques mois plus tard. L'éditrice propriétaire, qui a su conserver son cœur d'enfant, dit d'elle-même qu'elle s'émerveille continuellement. "C'est mon goût de partager aux enfants ce que j'apprends qui m'incite à poursuivre mon travail", explique Marguerite Maillet.

Bouton d'or Acadie a célébré son quatrième anniversaire en novembre 2000.

Enfin, la prochaine fois que vous " avez le bourdon " pensez au jeu FAIRE MOUCHE : il saura vous divertir et vous changer les idées. Bon jeu!

LIVRES INQUIETS 70

Pour commander les produits présentés dans cette chronique ou pour obtenir gratuitement votre exemplaire du catalogue, faites le 1 888 320-8070 ou visitez notre boutique Internet http://livres-disques.franco.ca qui propose une vaste sélection de nouveautés dans le domaine du livre, du disque, du cédérom et de la vidéocassette.

MA BOUTIQUE DE PRODUITS CULTURELS EN FRANÇAIS

450, rue Rideau, bureau 405
Ottawa (Ontario) K1N 5Z4
1-888-320-8070

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

CLASSEMENTS... CLASS

JEAN-PAUL II

Résultat du 2 février
Plus haut simple
EQUIPES

Les Absents	691
Les Surprenants	656
Les Coureurs de Bois	649
Les Criquets	649

FEMMES

Solange Ward	219
Mona Cormier	217
Georgette Lauzière	210

HOMMES

Raymond Godin	215
Emile Fréchette	214
Roger Hamel	211
Rénald Paquin	211

Plus haut triple
EQUIPES

Les Criquets	1888
Les Absents	1807
Les Moustiques	1751

FEMMES

Solange Ward	553
Nicole Bélanger	540
Edna Landry	533

HOMMES

Roger Hamel	548
Emile Fréchette	546
Conrad Bisson	539

Quilleurs ayant joué le plus au-dessus de leur moyenne

Georgette Lauzière	86
Gisèle Therrien	75
Raymond Godin	74

Gagnante du 50/50:
Solange Ward

Quilles mystères

Gémma Bélanger	150
Bernard Dumas	115

Classement suite au 26 janvier

# 9 Les Criquets	25
# 12 Les Pa-pi-ons	25
# 3 Les Nouveaux	24
# 11 Les Branleux	24
# 6 Les Surprenants	18
# 8 Les Violons	18
# 8 Les Voyageurs	17
# 2 Les Moustiques	16
#10 Les Vol-au-Vents	16
# 5 Les Voltigeurs	15
# 1 Les Absents	14
# 13 Les Oiseaux	12
# 14 Mariposa	12
#7 Les Coureurs de Bois	9

Meilleures moyennes
FEMMES

Solange Ward	163
Nicole Bélanger	154
Georgeline Lanteigne	154

HOMMES

Roger Hamel	163
Paul Beaudin	155
Emile Fréchette	155

Les pensions gouvernementales... suite de la page 12

prestation de conjoint survivant.

Les époux peuvent aussi partager leur(s) pension(s) de retraite du RPC afin que chacun reçoive un paiement à son nom. Ainsi, plutôt qu'il n'y ait qu'un seul époux qui déclare la totalité de la pension du RPC, chacun d'eux peut déclarer sa part du montant de la pension du RPC dans sa déclaration de revenus, ce qui permet souvent de réduire le fardeau fiscal du couple.

Les femmes peuvent compter sur le RPC comme source de revenu puisqu'il offre un grand nombre d'options et de dispositions qui correspondent à leurs besoins particuliers. La pension maximale du RPC fournit aux femmes environ 25 % du salaire moyen, soit à peu près 9 000 $ par année.

À partir de 65 ans, la plupart des femmes peuvent aussi s'attendre à recevoir un revenu de retraite du programme de la SV. Le montant de la pension de la SV dépend du nombre d'années durant lesquelles elles ont vécu au Canada. La pension maximale de la SV se chiffre à environ 5 000 $ par année.

De plus, si vous avez un revenu très faible à 65 ans, vous pourriez recevoir le Supplément de revenu garanti. Il existe aussi une allocation spéciale à l'intention des époux et des conjoints de fait des pensionnés de la SV : l'Allocation. Elle est versée aux personnes âgées de 60 à 64 ans dont le revenu est peu élevé, voire nul. Vous pouvez recevoir cette allocation même si vous n'avez jamais travaillé. Enfin, l'Allocation au survivant est versée aux époux et aux conjoints de fait des pensionnés décédés de la SV. Comme les femmes vivent généralement plus longtemps que les hommes, elles constituent la majorité des bénéficiaires de cette allocation.

Pour en savoir davantage sur le RPC et la SV et connaître leur rôle dans le système global de revenu de retraite du Canada, visitez le site Web dont l'adresse apparaît ici : www.hrdc-drhc.gc.ca/psr

Vous obtiendrez des renseignements supplémentaires en composant sans frais le 1 877 454-4051.

GRANDE RÉOUVERTURE

« LEURS MACHINES À CINQ CENTS ONT UN SUCCÈS FOU! »

- PROSPÈRE GROSLEAU

Grande réouverture de la salle de machines à sous de l'hippodrome de *Windsor Raceway*! Suivez la foule! Venez admirer notre décor inspiré des années folles et bien d'autres choses encore!

Machines à sous à cinq cents • Spectacles sur scène • Nouvelles activités jour après jour • Vous allez bien vous amuser!

LE RETOUR DES ANNÉES FOLLES

À compter du 8 janvier 2001, la salle sera ouverte tous les jours, de 9 h à 3 h.

Windsor RACETRACK SLOTS

Ontario Lottery and Gaming Corporation
Société des loteries et des jeux de l'Ontario

Vous pouvez obtenir tous les détails à la salle de machines à sous de l'hippodrome de Windsor, 5555, route Ojibway, ou par téléphone au (519) 250-3600. Vous devez être âgés de 19 ans ou plus. For information in English, please call (519) 250-3600.

La bonne alimentation

Qu'est-ce qui est chaud? Le riz USA!

(EN)—Réchauffez-vous cet hiver avec la saveur « chaude » du riz USA. Il gèle dehors ? Qu'à cela ne tienne! Ajoutez du riz pratique aux soupes fumantes et parfumées, aux sandwiches épicés ou aux desserts chauds réconfortants. Avec du riz cuit sous la main, ces repas se préparent presque sans efforts, vous laissant le temps de profiter de la famille et des amis. Rien de plus facile !

Réchauffez les repas cet hiver avec les nombreuses variétés et saveurs exotiques du riz USA. Essayez le riz blanc, brun, basmati ou jasmin. Ajoutez de la variété en choisissant une nouvelle sorte de riz chaque fois que vous magasinez et vous serez agréablement surpris des textures et saveurs différentes de chacune. Le riz offre des possibilités illimitées pour préparer des déjeuners, des dîners et des soupers simples et savoureux en tout temps de l'année.

Le riz est un aliment naturel instantané; vous n'avez qu'à ajouter de l'eau. Il est nutritif, simple à préparer et a sa place dans la vie mouvementée des consommateurs d'aujourd'hui. Ce grain ancien aux usages multiples est faible en gras et en calories, sans sodium quand il est cuit sans sel, et riche en vitamines B. Le Guide alimentaire canadien recommande de consommer de 5 à 12 portions de produits céréaliers par jour. Le riz USA rend les choses délicieuses et faciles !

Alors, quand la température descend, faites monter la chaleur dans la cuisine avec le riz «chaud» pour les soirées froides de l'hiver. Le riz USA vous offre gracieusement des plats chauds réconfortants.

Soupe au riz, aux carottes et au gingembre

(EN)—Les carottes sucrées et le Riz USA sont les vedettes de cette soupe aromatisée au gingembre et à l'orange. Pour donner du « piquant », ajoutez des piments rouges séchés.

1 c. à table de beurre ou de margarine (15 mL)
1 lb de carottes, pelées et hachées (500 g)
(env. 2 3/4 tasses/675 mL de carottes hachées)
1 oignon moyen haché
1 à 2 c. à thé de gingembre frais, haché fin (5 à 10 mL)
1/4 c. à thé de flocons de piment rouge (1 mL)
3 1/2 tasses de bouillon de poulet, divisé (875 mL)
1/2 tasse de jus d'orange (125 mL)
2 tasses de riz blanc ou brun USA, cuit (500 mL)
Poivre frais moulu
Crème sure
Coriandre ou persil frais, haché

Dans une grande casserole ou un grand fait-tout, chauffer le beurre à feu modéré. Ajouter les carottes, l'oignon, le gingembre et les flocons de piment rouge. Cuire à feu mi-vif, de 2 à 3 minutes ou jusqu'à ce que l'oignon soit tendre. Ajouter 2 tasses (500 mL) de bouillon de poulet. Porter à ébullition, baisser la chaleur et laisser mijoter 10 minutes. Au robot culinaire ou au mélangeur, mélanger les légumes et le bouillon jusqu'à ce que le tout soit lisse. Remettre dans la casserole. Ajouter le reste du bouillon de poulet, le jus d'orange, le riz et du poivre au goût. Bien chauffer. Garnir la soupe de crème sure et de coriandre hachée.

Donne 6 portions.

Sanswich roulé au riz et aux haricots noirs épicés

(EN)—Le souper sera prêt en quelques minutes avec cette garniture à la mexicaine simple et rapide qui met en vedette le riz et les haricots noirs nutritifs.

2 tasses de riz à grains moyens ou courts USA, cuit (500 mL)
1 tasse de haricots noirs cuits (250 mL)
1 tasse de tomates hachées (250 mL)
1 boîte (4,5 oz/127 mL) de piments verts
1 à 2 c. à table d'huile végétale (15 à 25 mL)
1 c. à table de jus de lime (15 mL)
2 c. à thé de poudre de chili (10 mL)
1 c. à thé de cumin moulu (5 mL)
Sel
6 tortillas à la farine 6
3/4 tasse de guacamole préparé (175 mL)
Laitue coupée en lanières
Cheddar râpé, facultatif

Dans un grand bol, mélanger le riz, les haricots, les tomates et les piments. Mélanger l'huile, le jus de lime, la poudre de chili, le cumin et le sel au fouet; incorporer dans le mélange de riz. Étendre environ 2 c. à table (25 mL) de guacamole sur chaque tortilla. Répartir le mélange de riz également sur les tortillas. Couvrir de laitue et de cheddar. Roulez; trancher en deux pour servir.

Donne 6 portions.

LE PROGRAMME DES MONITEURS DE LANGUES OFFICIELLES...
À VOUS D'EN PROFITER!
Vous désirez travailler dans une autre province?
Vous voulez perfectionner votre anglais?
Passez donc un an dans une autre province!

Le Programme des moniteurs de langues officielles... Ce sera toute une aventure. Comme monitrice ou moniteur de français, vous travaillerez à temps plein ou à temps partiel, dans une classe avec l'enseignant, à promouvoir votre langue et votre culture.

Si vous avez la citoyenneté canadienne ou le statut de résident permanent, avez fait au moins une année d'études postsecondaires et désirez travailler avec des élèves, vous pouvez profiter du Programme des moniteurs de langues officielles!

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous :
- au service de placement et d'orientation;
- au bureau d'aide financière;
- au département de français;
- au bureau du registraire;
- au département des études supérieures.

OU à la :
Coordonnatrice provinciale
Programme des moniteurs de langues officielles
Direction des politiques relatives au curriculum et à l'évaluation
Ministère de l'Éducation et de la Formation
Bureau 1622, 16e étage, édifice Mowat
Queen's Park
Toronto (Ontario) M7A 1L2
Page Web : http://www.cmec.ca/olp/

Council of ministers of Education, Canada
Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)
Canadian Heritage
Patrimoine canadien
Ontario

Petites annonces classées

LOGEMENT

A LOUER: Appartement meublé, au sous-sol, 1 chambre à coucher, bien éclairé et propre, dans l'est de la ville. Chauffage et électricité compris. Prix abordable, **945-5520.** 41

A VENDRE: Maison sur 4 acres près de Tracadie, N-B., 2 étages, excellente condition. **969-3256.** 43

RECHERCHÉ: Appartement 4 et demi situé près de St-Joachim, laissez message au **972-2901.** 01

OBJETS A VENDRE

ACHETER: Intéressée à acheter un "Tread Mill" usagé. Contacter **948-3000, poste 3377.** 44

A VENDRE: Sofa et chaise, très bonne condition, 75$ négociable; pneus 4 saisons Motomaster 195-65-R15 avec rime, high traction, steel radial GTR, 300$. Appelez au **251-5290.** 03

A VENDRE: Aquarium 28 gallons avec accessoires. Prix à discuter 03

SERVICES

TUTORAT: Service de tutorat pour la lecture et l'écriture en anglais ainsi que le développement de bonnes habitudes d'apprentissage, pour enfants et adultes. **969-5174.** 50

RECHERCHE : Chauffeur pour transporter un passager quelques heures par jour, quatre jours par semaine, à divers endroits dans les environs de Windsor. Rémunération à discuter. **948-0833.** 03

HOMME DE MÉTIER: Disponible pour effectuer des travaux de rénovation. Appeler Donald au **988-0602.** 05

LES RETROUVAILLES
2E ÉDITION
Francophones de la région, venez rencontrer d'anciens amis/amies et en faire de nouveaux!
Le samedi 17 février
18 h à 2 h
18 h : Bar payant
19 h : Buffet
20 h 30 : Spectacle de musique folklorique avec le groupe "Deux saisons"
22 h : Danse avec D.J. "Nous Deux"
Coût: 15 $
(Billets disponibles d'avance seulement)
PLACE Concorde
Salle communautaire
7515 prom. Forest Glade,
Windsor
Spectacle "Deux saisons" parrainé par la Place Concorde et le Festival francophone

Index des Services en français

Suite de la page 13

SERVICES AGRICOLES

LA CO-OPERATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs:
-Semences et engrais chimique
-Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
-Produits pétroliers: carburant et huile de chauffage
-Entreprosage, marketing et vente de grains
-Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
-Conseils d'agronome
-Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches 798-3011
Belle-Rivière: 728-3733
Harrow: 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX FEMMES

Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa; **Chatham-Kent:** 405 prom. Riverview, bureau 101. Téléphone pour les deux régions: **253-3100**
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Régionale: Mme Jeannette Blanchard 948-5940; Pain Court: Mme Diane Brissette **351-3421**, Windsor: Mme Judith Turcotte **253-4157**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi EMPLOI-JEUNES, SPORTS)

Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Lucille Lefebvre **979-7885**, Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT

Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE

Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760;** Leamington: **322-2542**

SPORTS

Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1. **977-7964,** télécopieur: **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545,** poste 221
Cyclesmax.com Louis Marion, 1160 rue Albert et Market Square **258-8395**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TONDEUSES (Voir ÉQUIPEMENT AGRICOLE)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

TRICOT (Voir ARTISANAT)

VÉLOS (Voir SPORTS)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER

MANOR
Jeanne Pouliot
représentante
Bureau: 250-8800 Domicile: 979-9641
2801 ave Howard, Windsor N8X 3Y1

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

La réalité économique rattrape le Réseau francophone d'Amérique

Ottawa (APF) : Moins d'un an après son lancement en grande pompe à Ottawa en présence de nombreux dignitaires, partenaires et bailleurs de fonds, le Réseau francophone d'Amérique (RFA) est déjà contraint de procéder à une restructuration de ses opérations pour des raisons budgétaires, ce qui se traduit par quatre mises à pied.

Les trois animateurs-programmateurs qui assuraient la production des émissions nationales du matin, de l'après-midi et de fin de soirée ont été remerciés de leurs services. Un technicien a également perdu son emploi. Tous ces départs sont entrés en vigueur le 26 janvier. Des locaux sont maintenant à louer, question de réduire les dépenses au maximum.

La nouvelle grille-horaire de RFA, en vigueur le 12 février, verra une réduction du nombre d'heures de programmation.

Parallèlement, et à la demande des radios membres de l'Alliance des radios communautaires (ARC), un deuxième journaliste a été embauché, de même qu'un responsable des émissions acquises auprès des radios participantes.

«On a misé sur d'autres objectifs. Ce sont les membres qui ont demandé cela» explique le secrétaire général de l'ARC, Serge Paquin, qui explique que le «son RFA» sera désormais «beaucoup plus décentralisé».

La décision de réduire le personnel a été prise après qu'il soit devenu évident que l'entreprise se dirigeait tout droit vers un déficit à la fin de sa première année financière, qui se termine le 31 mars. Le marché de la publicité nationale est particulièrement difficile à percer et il s'agit d'un travail de longue haleine, explique en substance M. Paquin.

«On aurait aimé que tout ce qu'on avait prévu se produise. De là à dire qu'on est surpris, la réponse est non. Il faut cinq ans avant de rentabiliser une nouvelle entreprise».

Pour ce qui est de l'objectif de diffuser une programmation ationale et régionale 24 heures sur 24, il ne s'agit plus que d'un projet «à long terme», répond prudemment M. Paquin. Tout dépendra, dit-il des sources de revenus.

Lancé le 23 mars 2000, le Réseau francophone d'Amérique relie entre elles par satellite 18 radios communautaires francophones dans six provinces et deux territoires. RFA offre à ses partenaires des bulletins de nouvelles quotidiens et une programmation nationale qui se veut à l'image des communautés.

Pour construire sa programmation, RFA puise à même les meilleures émissions produites par les stations régionales. Radio-Canada, RFI et Galaxie, le réseau de musique continue d'expression française, contribuent aussi à la programmation nationale. Les radios communautaires complètent leur propre grille-horaire et meublent leur temps d'antenne en se branchant, à leur convenancne, à la tête du réseau.

Moins d'heures devant la télévision, sauf au Québec

Ottawa (APF) : Les Canadiens passent moins de temps devant leur téléviseur, selon la dernière compilation effectuée par Statistique Canada.

Le nombre d'heures d'écoute de la télévision a atteint, à l'automne 1999, son plus bas niveau en deux décennies. En moyenne, les téléspectateurs ont écouté la télévision pendant 21,6 heures par semaine, comparativement à 23,5 heures en 1988. Le nombre d'heures d'écoute a baissé dans presque toutes les provinces, sauf à Terre-Neuve et en Colombie-Britannique.

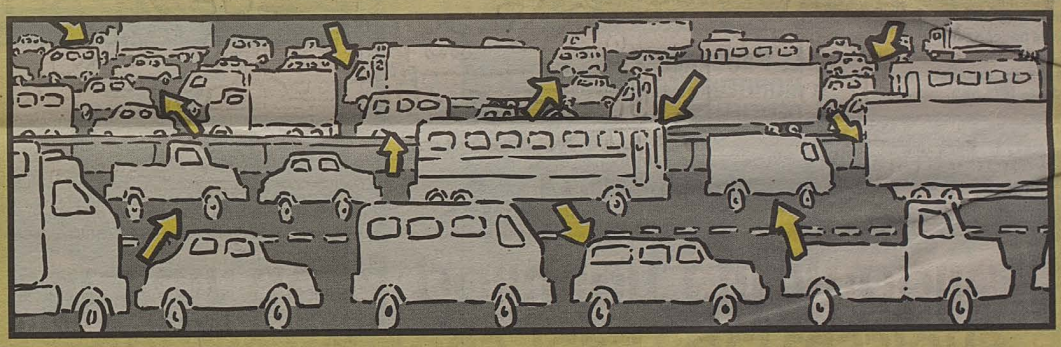
La baisse serait attribuable à une hausse de la fréquentation des cinémas, qui a atteint un sommet en 1998-1999, et à une utilisation de plus en plus fréquente d'Internet.

Le Québec demeure la province où on écoute le plus la télévision, particulièrement chez les francophones, avec une moyenne de 25,5 heures par semaine. Les Québécois francophones consacraient en moyenne cinq heures de plus par semaine devant le petit écran que la moyenne des anglophones de la province et quatre heures de plus que celle de l'ensemble des Canadiens.

Le nombre moyen d'heures d'écoute hebdomadaire était 20,5 en Ontario, 20,3 au Manitoba, 20,8 en Saskatchewan.

L'Alberta était la province où on écoutait le moins la télévision, 19,6 heures par semaine.

Connaissez-vous les répercussions sur l'air de la pollution automobile ?



Un véhicule sur cinq n'est pas conforme aux normes d'émission.

Le smog est un problème qui concerne tout le monde. En Ontario, la pollution automobile est la principale source de polluants à l'origine du smog. En fait, 20 %[1] des véhicules sont si mal entretenus qu'ils ne répondent plus aux normes pour lesquelles ils ont été conçus.

Pour lutter contre les polluants précurseurs de smog, le territoire du programme Air pur Ontario sera élargi dès le 1er janvier 2001. Dans le cadre de la stratégie ontarienne sur la qualité de l'air, le programme Air pur Ontario exige que soient analysés les gaz d'échappement des voitures et des véhicules légers immatriculés dans les régions les plus touchées par le smog. Les véhicules jugés polluants doivent être réparés, ce qui contribue à assainir l'air. Air pur Ontario cible aussi les camions et les autobus.

Votre voiture devra-t-elle subir une analyse ?

À partir du 1er janvier 2001, les propriétaires de véhicules immatriculés dans les centres urbains suivants ou aux alentours devront faire analyser leur véhicule avant d'en renouveler l'immatriculation : Peterborough, Barrie, Guelph, Kitchener, Waterloo, Cambridge, Brantford, Niagara Falls, Welland, St. Catharines, London, Sarnia-Clearwater-Point Edward, Windsor. Le programme Air pur Ontario, qui a débuté le 1er avril 1999 dans l'agglomération torontoise et la région de Hamilton-Wentworth, cible les voitures, les fourgonnettes et les véhicules légers[2] de plus de trois ans et de moins de vingt ans (selon l'année-modèle). Une analyse est également requise pour la plupart des véhicules de moins de vingt ans qui changent de propriétaire.

Les véhicules d'une année-modèle paire subiront l'analyse en 2001 et les véhicules d'une année-modèle impaire en 2002.

Donc, si votre véhicule est de 1982, 1984, 1986, 1988, 1990, 1992, 1994, 1996 ou 1998, vous recevrez un avis d'analyse en 2001.

Qui fera l'analyse ?

Les analyses sont effectuées dans les centres Air pur Ontario autorisés, reconnaissables à leur écriteau *Drive Clean*. L'analyse ne coûtera pas plus de 30 $[3].

Que se passe-t-il après l'analyse ?

Si votre véhicule réussit l'analyse, les résultats sont enregistrés automatiquement et il vous suffit de renouveler l'immatriculation dans un bureau de l'immatriculation et des permis ou à un guichet libre-service du ministère des Transports. Il faut toutefois conserver l'attestation de réussite au cas où il faudrait fournir une preuve.

Si votre véhicule échoue, il doit être réparé et subir à nouveau une analyse. Mais si vous avez dépensé au moins 200 $ pour faire réparer le système d'échappement de votre véhicule, vous pourriez être admissible à une autorisation conditionnelle (accordée une fois seulement).

Le programme est-il vraiment efficace ?

Air pur Ontario est efficace. Le ministère de l'Environnement surveille le programme de près. Durant la première année de fonctionnement dans l'agglomération torontoise et la région de Hamilton-Wentworth, le programme a permis de réduire de 6,7 % les émissions de polluants à la source du smog provenant des véhicules. Lorsque le programme sera pleinement en vigueur, la pollution automobile dans les régions visées aura baissé de 22 %.

Grâce au programme Air pur Ontario, nous participons tous à l'assainissement de l'air.

Ontario

Renseignements :
1-888-758-2999
www.airpur.com

AIR PUR ONTARIO
Respirons en toute tranquillité

Les analyses des gaz d'échappement ont commencé.

1. selon les données de la phase I du programme Air pur Ontario 2. 4 500 kg ou moins 3. taxes non comprises

L'hebdo des francophones du sud-ouest ontarien
60¢

Windsor, Ontario
35ième année, No 6
14 février 2001

Le Rempart

Lancement des Festivités de 2001

Chants et costumes lors de la Journée du patrimoine

(PR) Le dimanche 11 février 2001 fut une journée de grandes célébrations à Pointe-aux-Roches. Le tout débuta par la messe avec la participation de la Chorale du Tricentenaire, suivi d'une réception au sous-sol de l'église où on a fait le lancement officiel de la chorale et, par le fait même, de l'année de Festivités soulignant les 300 ans de présence française dans la région Windsor-Détroit. En après-midi, lors de l'AGA de la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie (SFOHG), régionale Windsor-Essex-Kent, on présenta un défilé de mode à la manière de 1701. Finalement, un souper-spectacle clôtura la journée, mettant en vedette France Gauthier.

Notre caméra capta plusieurs de ces moments historiques.

Sous la direction de Pauline Morais et accompagnée de Line Morais au piano, les membres de la Chorale du Tricentenaire remplissaient le jubé de l'église de l'Annonciation de Pointe-aux-Roches. La chorale a d'abord interprété la chanson thème du Tricentenaire, *Contre vents et marées*, une composition de Denise Leboeuf (autrefois de Pointe-aux-Roches), puis environ une douzaine de chants religieux pour accompagner la messe.

Pour clôturer l'AGA de la régionale de la Société de généalogie, Anita Campeau, historienne, a donné une conférence sur l'habillement lors de la fondation de la région en 1701, grâce à la participation de quelques personnes portant des habits à l'anciennes. Elle s'est habillée en costume de l'époque tout au long de la conférence. Ici on la voit (à droite), recevant de l'aide de Gail Moreau du Michigan, également costumée.

Lors d'une brève réception qui a suivi la messe, Paul Chauvin, président du Comité du Tricentenaire, a tenu à féliciter la directrice de la chorale, Pauline Morais, pour l'excellence de leur travail. Même si la Chorale du Tricentenaire a déjà donné des concerts par le passé, cet événement se voulait son lancement officiel.

Portant un chapeau de paille sur son bonnet, Pat Miller (aussi du Michigan) fait voir comment les femmes s'habillaient au début du 18e siècle.

Voici un costume typique d'un coureur de bois au Fort Pontchartrain du Détroit, tel que porté par Richard Cousineau.

À la suite du concert "Medley d'amour" de France Gauthier, Paul Chauvin et Ursule Leboeuf du Centre culturel St-Cyr remettaient une bouteille de vin à la chanteuse et à son accompagnateur, Pat (à l'extrême gauche).

Joyeuse St-Valentin à nos amours de lecteurs et lectrices

A l'intérieur

Deux Saisons aux Retrouvailles ... p. 3

L'ouverture de la Galerie d'art ...p. 7

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

75,000 $ de la FTO pour le Tricentenaire

(PR) C'est lors d'une cérémonie spéciale le 9 février devant une quinzaine de francophones du Sud-Ouest que le député provincial d'Essex, Bruce Crozier (à droite) remettait officiellement le chèque de la Fondation Trillium de l'Ontario (FTO) au président du Comité des Fêtes du Tricentenaire, Paul Chauvin. Pour l'occasion, M. Crozier a lu un texte, en français, où il soulignait l'importance pour la communauté francophone de célébrer les trois siècles de présence française dans la région. Il a ajouté, en riant, que grâce aux subventions de la Fondation, la population de l'Ontario peut profiter de l'argent des joueurs des casinos de la province. La FTO a accepté de verser une subvention de 75 000$ au comité pour appuyer quatre projets: le livre de généalogie, le livre de recettes, le mur des noms et le Festival de la littérature francophone des Amériques. M. Chauvin a tenu à remercier la Fondation pour son appui, pour sa générosité.

Tournoi 10 quilles

le samedi 17 mars 2001
au Crescent Lanes
871 rue Ottawa (près de la rue Parent)

Prix à gagner: 1000 $

Date limite pour s'inscrire: **9 mars**

Renseignements supplémentaires:
Jeannine Tracey (519) 944-6084; Monique Robichaud (519) 735-7413

Dans le cadre du Festival francophone.
Parrainé par l'association des sports et Loisirs Windsor/Essex

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir **CADEAUX**)

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir **VENDEURS DE L'IMMOBILIER**)

ALUMINIUM (Voir **RÉNOVATIONS** et **CONSTRUCTION**)

APPAREILS MÉNAGERS - VENTES
Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-2844**

ARTICLES DE PROMOTION (Voir **IMPRIMERIE**)

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi **LIBRAIRIES**)
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi **SERVICES AUX FEMMES, CADEAUX**)
Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique. Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**
P.S. Knitting with You, Mme Paulette Schiller, 1944 Concession 2, Woodslee, **975-1085**

ASSOCIATIONS (Voir **SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS**)

ASSURANCES (voir aussi **PLANIFICATION FINANCIÈRE**)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE (Voir aussi **AUTOMOBILES - PIÈCES**)
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente: M. Craig Lanoue, Service: M. Duane Lanoue. 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424.**
Central Chrysler Plymouth, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**
Countryside Chrysler Dodge Jeep, M. Paul Perreault, 458 rue Talbot Nord, Essex, **776-5287**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, M. Fern Caron, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Stephanie Spiers. 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526.**

BANQUES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

BANQUETS (Voir **RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER**)

BBQ'S A GAZ (Voir **FOYERS**)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, Bob et Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**

CAISSES POPULAIRES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIÈRES**)

CIMENT (Voir **BETON**)

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE., M. Rémi Senécal, **944-6900**
J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor. **966-4626**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

Suite page 6

EN BREF

ACTIFS ET FIERS

L'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) vient de lancer la 2e édition du concours *Actifs et fiers* qui reconnaît et souligne l'engagement d'une école qui, en partenariat avec sa communauté, élabore et réalise la programmation la plus riche et diversifiée à l'occasion de la Semaine nationale de la francophonie, qui aura lieu du 11 au 25 mars. Les écoles ont jusqu'au 1er mars pour s'inscrire.

Par ce concours, l'ACELF désire souligner le dynamisme et l'engagement des francophones à promouvoir leur langue et leur culture grâce à des activités visant l'essor, l'utilisation et la valorisation de la langue française. Les participants doivent compléter le formulaire de participation disponible dans les écoles françaises, les associations francophones, au secrétariat de l'ACELF ainsi que sur le site Internet (www.acelf.ca).

L'an dernier, c'est le Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick qui remportait le trophée.

JOUTES DE HOCKEY DES "OLDTIMERS"

Le samedi, 17 février, plusieurs légendes du hockey au Canada affronteront une équipe de policiers de Windsor, le "Law Enforcement Torch Team", à 18h à l'aréna de Windsor. Les billets, à l'avance, sont disponibles chez Staples Business Depot au coût de 15$. Ils seront de 20$ à la porte.

Le lundi, 19 février, les "Anciens de la LNH" affronteront les Policiers de la GRC à Sarnia. Ce sera à 19h au "Sports & Entertainment Centre". Le Club Jolliet vend des billets, à 10$.

Parmi les anciens qui seront de l'équipe, mentionnons Bobby Hull, Marcel Dionne, Steve Shutt, Tom Fergus, Mark Napier. Les joutes seront offertes à la mémoire de Maurice "le Rocket" Richard.

MARTIN LIMOGES ET L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE

Le vendredi, 16 février à 19h30, le premier cor de l'Orchestre Symphonique de Windsor, Martin Limoges, sera l'artiste-invité, sous la direction du chef d'orchestre Stéphane Laforest. Le concert aura lieu à la chapelle Assomption de l'Université de Windsor. Au programme, du Mozart et Elgar, en plus du Concertino pour cor et orchestre de Weber. Ce concert sera enregistré pour diffusion au réseau culturel de Radio-Canada (autrefois appelé le réseau FM) et sera également diffusé, à une date ultérieure, à la première chaîne de la radio d'état.

Le calendrier communautaire

présenté conjointement par

et

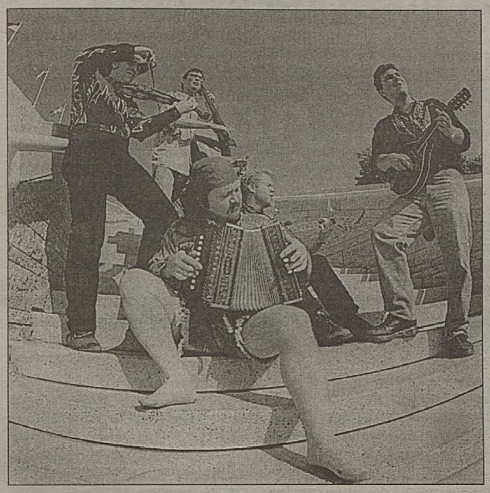
Le Rempart

Pour faire inclure une mention, sans frais, dans ce calendrier, prière de communiquer les renseignements au REMPART, 948-4139

FÉVRIER 2001

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
			14 18h 30 Souper Richelieu Windsor - Place Concorde	15	16 18h Arena de Windsor - Hockey des Anciens de la LNH	17 18h Retrouvailles et Spectacle «Deux saisons» - Place Concorde 948-5545
18 15h Assemblée Générale Annuelle de la Place Concorde	19 19h Hockey des anciens de la LNH à Sarnia - Billets et Renseignements - Club Jolliet 332-3774	20	21	22 18h 30 Souper Richelieu Les Campagnards - Rochester Place	23	24 19h Tournoi de badminton Club Jolliet - 332-3774

Une Soirée de retrouvailles à saveur folklorique



(PR) Un des meilleurs groupes de musique folklorique de l'Ontario, Deux Saisons, présentera un concert le 17 février à la Salle communautaire de la Place Concorde, dans le cadre de la deuxième soirée "Les retrouvailles". Le tout débutera par le cocktail à 18h suivi d'un souper, puis le spectacle et enfin, de la musique des DJ Michel et Gaétane Danis permettra aux personnes de fraterniser sur la piste de danse.

Le groupe franco-ontarien Deux Saisons est composé de cinq chanteurs qui jouent de plusieurs instruments de musique: Nicolas Doyon (guitares, mandolines), Jean-Marc Lalonde (percussions, accordéon), Fritz Larivière (guitare, harmonica, percussions), David Pichette (violon électrique et acoustique) et Mark Przednowek (contrebasse).

Parmi les chansons de leur premier CD qui passent souvent à la radio, notons *Jacqueline*, *Ottawa*, et une interprétation endiablée d'une chanson de Marcel Bénéteau, *La vie d'un garçon*.

Les billets pour la soirée "Les retrouvailles" doivent être achetés à l'avance et sont disponibles au coût de 15$ à la réception de la Place Concorde.

Débâcle et dégâts

(PR) La rivière Thames (autrefois nommée la Tranche par les colons français) débordait en fin de semaine en raison d'un amas de glace à son embouchure au lac Ste-Claire. Cette photo a été prise non loin de Pain Court dimanche après-midi alors que l'eau arrivait presqu'au chemin. Les maisons près du lac, surtout à Lighthouse Pointe, étaient menacées d'inondation.

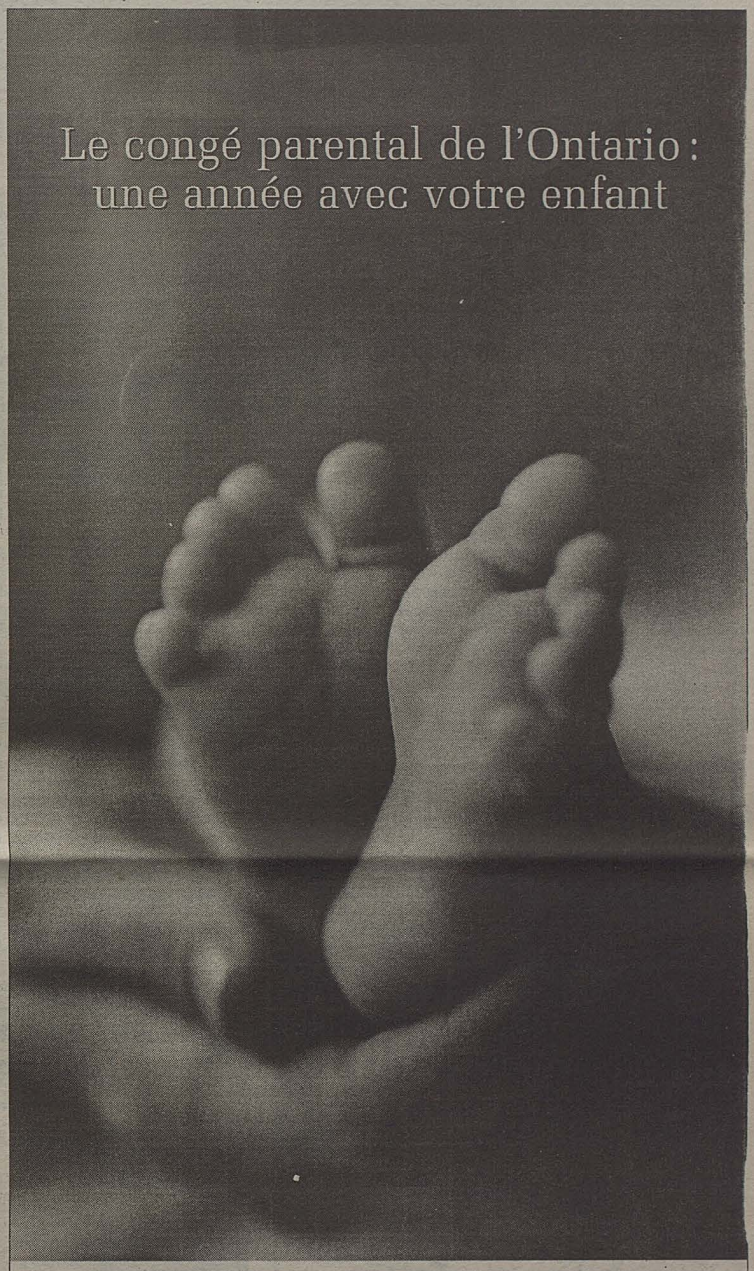
Jeux de la francophonie canadienne

(APF) Les 2e Jeux de la francophonie canadienne auront lieu du 1er au 5 août 2002 à Rivière-du-Loup, au Québec.

Cette ville du Bas-St-Laurent, la seule à soumettre sa candidature, a rempli toutes les conditions aux yeux de la Fédération de la jeunesse canadienne-française, qui est le maître d'oeuvre de ce rassemblement sportif et culturel.

Les Jeux de la francophonie comptent trois volets: les sports, les arts et la formation. Plus de 1 000 jeunes de partout au pays sont attendus.

Les premiers jeux ont eu lieu à Memramcook au Nouveau-Brunswick en août 1999.



La première année de la vie d'un enfant est cruciale pour son développement émotionnel. Le fait de passer cette année auprès d'un adulte attentionné leur donne le meilleur départ qui soit dans la vie. C'est pourquoi le gouvernement de l'Ontario protège l'emploi des parents pendant un an à l'arrivée d'un enfant. Personne ne peut perdre son emploi pour avoir pris un congé de maternité ou un congé parental. L'avenir de l'Ontario dépend du bien-être des enfants qui grandissent dans cette province. Le congé parental de l'Ontario : une année avec votre enfant.

Pour en savoir plus sur les nouveaux droits des nouveaux parents, composez le

1 800 531-5551

Pour obtenir de la documentation, visitez le site web www.gov.on.ca/lab ou composez le

1 800 809-4731

Ontario

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Il faut détrôner les Libéraux sur la question de l'eau

Au lieu de «discours du Trône», le gouvernement aurait peut-être dû appeler la récente cérémonie d'ouverture de la Législature le «discours La-Z-Boy». En effet, il est évident qu'après avoir obtenu leur troisième majorité, les Libéraux ont la ferme intention de se la couler douce.

Bien installés dans leur fauteuil inclinable, télécommande en main, les Libéraux regardent inlassablement les reprises de leurs actions pasées. Le discours du Trône a recyclé les promesses en matière d'eau de leur Livre rouge, elles-mêmes un recyclage des promesses de l'an dernier en matière d'infrastructure - qui ne répondaient d'ailleurs pas aux besoins du pays, peu s'en faut.

Les Libéraux sont en train de rater une excellente occasion de faire preuve de leadership dans l'urgent dossier de la protection de notre eau potable. Ils peuvent et doivent agir sur deux plans importants: ils doivent augmenter le financement destiné aux systèmes hydrauliques et mettre en oeuvre des normes obligatoires en matière d'eau potable.

L'infrastructure du Canada est en pleine crise. Nous devons renforcer et améliorer les systèmes qui traitent les eaux usées et distribuent une eau propre et sûre, et nous devons le faire maintenant.

Les événements tragiques qui se sont produits en mai dernier à Walkerton auraient dû sonner l'alarme chez des Libéraux fédéraux. Il faut de toute urgence réparer et rénover les systèmes de distribution d'eau potable et de traitement des eaux usées de tout le pays. Les systèmes publics, à court d'argent et de ressources, risquent de mettre en danger d'autres collectivités. Le réseau de services et de systèmes qui a provoqué la tragédie de Walkerton doit être réparé - non seulement raplécé mais aussi, dans certains cas, carrément reconstruit.

Le programme d'infrastructure présenté l'année dernière par les Libéraux ne laisse couler qu'un mince filet d'argent, alors qu'il faudrait un débit constant. L'engagement fédéral (pour toute l'infrastructure - non seulement les systèmes hydrauliques) s'élève à 2,65 milliards de dollars pour une période de six ans. S'il est apparié par les gouvernements provinciaux et municipaux, le financement devrait totaliser 7,95 milliards de dollars en six ans. Même si tout cet argent était consacré à l'eau, ce qui n'est pas le cas, il ne suffit pas à remettre en état des systèmes de l'eau âgés et délabrés.

Selon la Fédération canadienne des municipalités, les villes canadiennes ont besoin de plus de 5 milliards par année pour les dix prochaines années pour répondre à leurs besoins en matiere de distribution d'eau potable et de traitement des eaux usées. L'Association canadienne des eaux potables et usées soutient qu'il faudrait 6 milliards de dollars par année pendant 15 ans. Bien sûr, l'investissement semble énorme. Mais, mesurés à l'aune des surplus du gouvernement fédéral, ces montant sont très raisonnables.

Pour un gouvernement fédéral qui nage dans des surplus qui ne cessent d'augmenter, il est impardonnable de n'avoir pas consacré plus d'argent à ce besoin urgent.

Dans un budget qui a accordé 100 milliards de dollars en réductions d'impôts, le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) a demandé au ministre des Finances Paul Martin de prévoir 2 milliards de dollars par année pour l'eau, montant qui serait apparié par les provinces et les municipalités. Le SCFP a aussi demandé une réserve de capitaux de «démarrage» pour assurer un financement économique destiné au renouvellement de l'infrastructure de l'eau.

Ensemble, ces mesures auraient énormément contribué à alléger la pression qui pèse sur les systèmes locaux de distribution d'eau potable et de traitement des eaux usées, et auraient aussi aidé à les renforcer et à les soutenir. Le gouvernement fédéral a plutôt choisi, en continuant de sous-financer ce besoin vital, de pousser les municipalités encore plus loin sur la voie dangereuse de la privatisation.

Les ardents défenseurs de la privatisation de l'eau prendront les énormes besoins en matière d'infrastructure, les combineront aux événements tragiques de Walkerton et exigeront à grands cris que les entreprises privées prennent dorénavant en charge les systèmes municipaux de l'eau. Le gouvernement de l'Ontario a allègrement emboîté le pas, sans même attendre les résultats de l'enquête sur les événements de Walkerton.

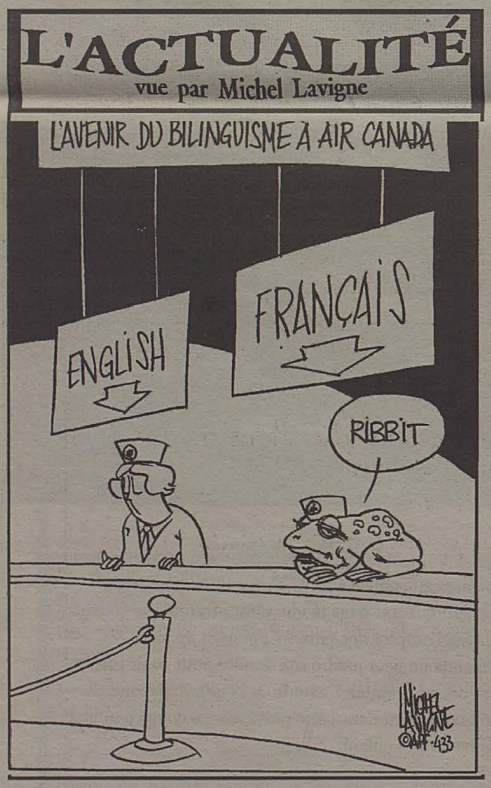
L'expérience d'autres villes du monde révèle que la participation des entreprises privées au secteur de l'eau - qu'elles financent, possèdent ou exploitent les systèmes - coûte souvent très cher. Nos sytèmes ne doivent pas devenir des occasions d'opérations spéculatives.

Le gouvernement fédéral doit également agir en matière de réglementation de l'eau potable. Le mois dernier, le SCFP a collaboré, avec le Sierra Legal Defence fund, au lancement d'un rapport qui dresse un portrait du système rapiécé de distribution de l'eau potable au Canada. La situation varie énormément d'une province à l'autre, sans normes nationales obligatoires assurant un niveau minimal de sécurité.

Le gouvernement fédéral peut jouer un rôle important dans ce dossier. Santé Canada établit des lignes directrices en matière de qualité de l'eau potable au pays. Les lignes directrices imposent des limites aux matières qui peuvent contaminer l'eau potable - mais ces limites n'ont pas de dents. Le gouvernement fédéral doit rendre ces lignes directrices obligatoires partout au Canada. Après tout, le gouvernement fédéral établit les normes en matière d'aliments et drogues. Une eau potable sûre est tout aussi essentielles à la santé et au bien-être de tous les Canadiens et Canadiennes.

En plus d'établir des normes en matière de protection de l'eau potable, le gouvernement fédéral

Voir "Il faut détrôner"... page 7



La parole est à vous!

Hommage à Idola Chabot

Idola Chabot est décédé subitement en Floride, à l'âge de 75 ans, le 23 janvier dernier. C'était le fils de feu Amédé Chabot et de feue Alvina Tanguay et l'époux bien-aimé de Denise (née Caillé), à qui il a été marié 51 ans. Il était le père chéri de Lynne et Larry Meloche, Donald et Jeannette, Lise et Tim Harris tous de Windsor, et de Paul et Brenda de London et le grand-père de Lysanne, Paul, Matthew, Holly, Brett et Michael.

C'était le frère de Yolande Ruel, de Fortunat et son épouse Rhonda tous de Windsor, et de feus Rolland, Orlando et Marc et le beau-frère de Rollande Chabot, Thérèse Chabot, Clémente Chabot, Philippe Monette, Irène Stilson, Roland Caillé et son épouse Léona, Wilfrid Caillé, Armand et Irène Caillé et Murielle Caillé et l'oncle de plusieurs neveux et nièces.

Tant de parents, amis et voisins manqueront ce monsieur unique qui à sa manière tranquille savait dire le bon mot, son sens d'humour juste et raffiné ne cessait de nous étonner. Les bons souvenirs abondent et tous peuvent raconter une anecdote qui révèle les belles qualités de cet homme si spécial. Dans une conversation, il m'avait dit: "Je fais attention parce que je sais que Denise m'aime". Il n'a pas dit, "je crois ou je l'aime, mais je sais". Quelle chance inouïe pour Denise d'avoir eu un mari qui savait au fin fond de son coeur que la femme qu'il aimait, l'aimait aussi!!!

En disant ma sympathie et en souhaitant bon courage à tous les membres de la famille, je souligne qu'il y a maintenant un «ange» à leur côté qui a un beau sourire qui s'appelle Dola

Thérèse Chabot

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest Ontarien
Le Rempart

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade (Windsor),
R.R. 2 Tecumseh, Ontario N8T 3P5
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
courriel: rempart@netcore.ca

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais
Annonce nationale: OPSCOM (613) 241-5700
1-800-267-7266

OPSCOM Agence de représentation commerciale
APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont
Audit Bureau of Circulations

Numéro de convention: 1415484 Numéro d'enregistrement: 8713

COUPON D'ABONNEMENT
Nom: _____
Adresse: _____
Code postal: _____
Nouveau ☐ Renouvellement ☐
Faire parvenir ce formulaire avec le montant (Canada: 26 $; E.-U.: 70 $, TPS comprise), à l'adresse ci-contre.

On parle d'eux et d'elles!

Dans le cadre du Tricentenaire de la fondation de la région Windsor-Détroit par les francophones, un livre regroupant plus de 360 généalogies sera publié sous peu. Dans la photo, on voit une équipe qui fait la dernière vérification, avec l'aide des ordinateurs du Collège des Grands Lacs. À l'avant plan, (g. à d.) Il y a **Jeanne d'Arc Barrette** et **Claire Grondin**. Au fond, dans le même ordre, c'est **Juliette St-Pierre** et **Stéphane Germain**.

* * * * *

La Banque Nationale reconnaît tous les ans plusieurs employés et employées qui se distinguent dans différents domaines. Depuis quelques années, **Diane Normand**, directrice de la succursale de Belle-Rivière, est honorée, d'abord au niveau local, puis provincial, pour les heures de bénévolat qu'elle consacre à sa communauté lors de diverses activités, tout comme travailler aux bingos pour les Chevaliers de Colomb, et en tant que conseillère scolaire sans oublier son dévouement envers le programme des jeunes entreprises avec les élèves de 8e année dans les écoles françaises du comté. Récemment, en tant que représentante de l'Ontario et de l'ouest du Canada, Mme Normand recevait la médaille de bronze pour bénévolat (et une bouteille de champagne), parmi une quinzaine de candidatures de partout au pays, des mains du président du conseil d'administration et chef de la direction de la Banque Nationale, **André Bérard**, reconnaissant ainsi ses heures de bénévolat envers sa communauté.

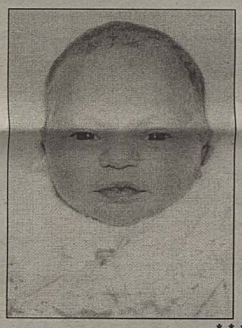
* * * * *

Récemment, l'école Ste-Thérèse de Windsor tenait un souper au spaghetti au Club Alouette afin d'amasser de l'argent pour les activités scolaires. Parmi les nombreuses personnes venues manger, il y avait, à gauche, **Conrad Bisson** et **Robert Tardif**.

* * * * *

Lors du souper-spectacle du 11 février Mme Jeanne Lefrançois a été honorée pour ses nombreuses années comme membre de la chorale de la paroisse. En plus de ce bouquet de fleurs, elle a reçu un tableau faisant voir l'église de l'Annonciation de Pointe-aux-Roches, là où elle a été baptisée (il y a 90 ans), confirmée, s'est mariée, en plus d'y avoir fêté son 50e et son 60e anniversaire de mariage.

* * * * *



Je m'appelle **Renée Elianne Brassard** et je suis le premier enfant de **Martin** et **Sylvia**, née **Pez.** Lors de mon arrivée le 16 janvier à 6 h 07 je pesais 6 lbs 6 oz. Mes grands-parents sont **Gyliane** et **Jean-Guy Brassard** et **Maria Pez** de Windsor alors que grand-papa **Bepi** me surveille du ciel.

* * * * *

Ed Stinson, Dresden, 103 263 $

Société d'Alzheimer de la région de Niagara

Ed Stinson en a fait du chemin avec son lot de 103 263 $.

Et d'autres sont allés encore plus loin avec leur subvention.

Quand Ed Stinson, de Dresden, a réalisé qu'il avait choisi cinq des numéros gagnants de LOTTO 6/49, il s'est assis pour faire un plan. Pour commencer, visite de la côte ouest, ensuite visite de la côte est avec ses enfants, et ensuite, vacances à Cuba. Après ces escapades, M. Stinson a mis un bon montant d'argent de côté pour leur éducation. Cela fait, il a décidé que le moment était venu pour lui de rouler carrosse… dans une Cadillac 1974.

Pendant ce temps, tout allait comme sur des roulettes pour la Société d'Alzheimer de la région de Niagara, qui recevait une subvention pour son programme d'appareils et accessoires fonctionnels. Elle a donc pu fournir des fauteuils roulants, des marchettes et autres produits de première nécessité aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer.

Voyez-vous, la Société des loteries et des jeux de l'Ontario fait bien plus qu'attribuer d'énormes gros lots aux gagnants de la loterie. Les loteries de la SLJO génèrent chaque année plus de 500 millions de dollars pour les hôpitaux et les organismes communautaires de partout dans la province.

Nous tenons à féliciter tous les gagnants et à remercier tous les joueurs qui prennent part aux jeux de la SLJO.

Des millions de gens gagnent chaque jour.

Ontario Lottery and Gaming Corporation

Société des loteries et des jeux de l'Ontario

Pour plus de renseignements composez le 1 800 387-0098 for information in English.

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

La fête des amoureux

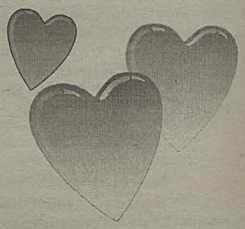
Le 14 février est la fête des amoureux. C'est aussi celle des deux saints Valentin. Eh oui, le martyrologue est chargé ce jour-là. Simple coïncidence, paraît-il, car les Valentin dont il est question n'auraient rien à voir avec les tourtereaux que l'on fête ce jour-là.

L'idée d'une espèce de festival des amoureux remonte à l'époque romaine où se tenait le 15 février les festivités de Lupercalia. Ce jour-là, les jeunes filles mettaient leur nom dans une boîte, les jeunes hommes venaient ensuite à tour de rôle piger celui de celle qui, pour le reste de l'annéee, allait être leur «amie de coeur».

Au Moyen Age, la coutume populaire voulait que les oiseaux se trouvent un partenaire le 14 février. Par la suite cette date devint également l'habitude, le 14 février au matin, d'embrasser la première jeune fille rencontrée. La coutume dura fort longtemps...

Les cartes de la Saint-Valentin furent, paraît-il, les toutes premières cartes de souhaits. Les Valentins en papier firent leur apparition dès le XVIe siècle. Aux environs de 1800, les goûts changèrent et on leur préférait les gros Valentin de cuivre peints à la main. Par la suite on vit même des lithographies.

Aujourd'hui, bien des cartes affichent des sujets humoristiques et beaucoup de gens préfèrent souligner l'occasion par un petit cadeau spécial, comme un tête-à-tête au restaurant.

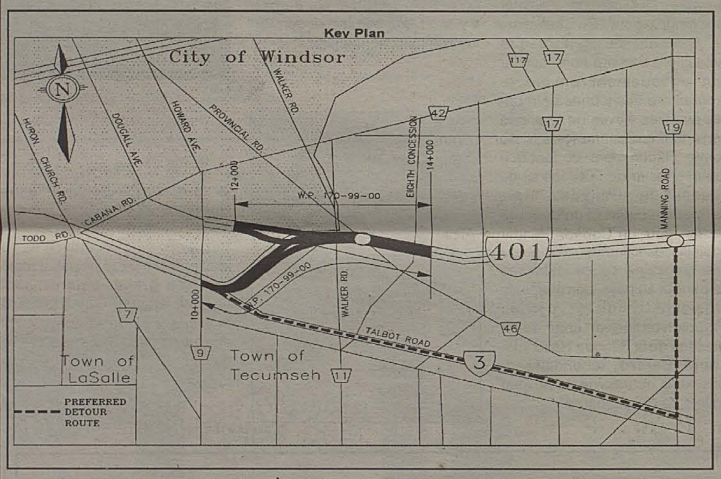


AVIS DE DEBUT D'ETUDE

Améliorations pour augmenter la sécurité et faciliter la circulation le long de la Route 401 du chemin Eighth Concession à la Route 3 et le long du Dougall Parkway de la Route 401 au chemin Sixth Concession Ville de Tecumseh, Ville de Windsor, Comté d'Essex (W.P. 170-99-00)

L'Etude

La firme Transenco Limited a été retenue par le ministère du Transports pour entreprendre une étude détaillée de conception d'améliorations requises pour augmenter la sécurité et faciliter la circulation le long de la Route 401 du chemin Eighth Concession à la Route 3 et le long du Dougall Parkway de la Route 401 au chemin Sixth Concession. On songe à diverses alternatives qui pourraient répondre aux besoins identifiés du projet. Sous réserve du résultat final de l'étude, le projet comprendra la réfection du pavé, la construction d'épaulements pavés à surface ondullée et l'amélioration des garde-fous. Les limites du projet sont indiquées sur le plan.



Diverses options ont été examinées et des fermetures temporaires de la Route 401 sont proposées afin de permettre la construction par étapes. Les fermetures auront lieu les nuits en fin de semaine afin d'éviter d'entraver la circulation pendant les périodes où elle est plus dense et on s'attend à ce qu'elles durent quatre (4) nuits.

Les alternatives qui existent pour détourner la circulation ont été examinées et l'approche préférée dans le cas de ces fermetures de courte durée est de détourner la circulation le long de la Route 19 du comté (le chemin Manning) et la Route 3 (le chemin Talbot) entre l'échangeur Route 401/Route 19 du comté et la jonction des Routes 401 et 3. Ce tracé préféré est indiqué sur le plan.

Le processus

L'étude sera menée selon le processus de planification d'un projet du Groupe "B"en vertu du Classement d'Evaluations Environnementales pour les Installations Provinciales de Transport (MTO 2000), qui est approuvé en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Une fois l'étude terminée, un Rapport d'Etude Environnementale relative au Transport (REET) sera publié pour permettre au public de l'examiner pendant une période de 30 jours. Un avis indiquant que le REET est complété sera publié dans les journaux locaux.

Si l'examen préliminaire indique que le projet n'entraînera aucun effet environnemental défavorable important, alors le projet pourrait être «abaissé» à un projet de Groupe "C" pour lequel une consultation publique est facultative. De plus, on ne préparerait pas de REET et la possibilité de demander que le projet soit «élevé» à une évaluation environnementale individuelle serait exclue. Un avis sera publié et une période d'examen sera accordée si une telle décision est considérée.

Commentaires

Nous sommes intéressés à connaître tout commentaire que vous auriez au sujet de l'étude. A l'exception des renseignements personnels, tout commentaire sera versé au dossier public.

Prière de faire parvenir tout commentaire ou demande de renseignements à l'une des personnes suivantes:

M. Gary Drennan
Gérant du projet d'experts-conseils
Transenco Limited
250 ch Consumers, Pièce 1110
Toronto, Ontario, M2J 4V6
Téléph.: (416) 502-9260 (à frais virés)
Téléc.: (416) 502-9412
gdrennan@transenco.com

M. Nanda Kandiah P. Eng.
Ingénieur du projet
Ministère des transports
659 ch Exeter
London, Ontario, N6E 1L3
Téléph.: (519) 873-4588
Téléc.: (519) 873-4600
nanda.kandiah@mto.gov.on.ca

M. Grant N. Kauffman, M.E.S.
Expert-conseil en planification environnementale
LGL Limited
C.P. 280, 22 rue Fisher
King City, Ontario, L7B 1A6
Téléph.: (905) 833-1244 (à frais virés)
Téléc.: (905) 833-1255
gkauffman@lgl.com

Ontario Ministère du Transports

Index des Services en français

Suite de la page 2

COUNSELLING

Center for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan
m.s.w.
psychothérapeute
253-5656

Life Plus
Service de counselling pour enfants, ados, adultes et familles à Windsor, Belle-Rivière et Chatham
Michel Chauvin
Travailleur social, hypnothérapeute cert.
735-2600

Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert à l'un ou l'autre de ces cabinets sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DÉCORATION INTÉRIEURE
Detailed Decorating Interiors, Sylvie Bigaouette-Moring, **250-5620**

DENTISTES
Belle River Dental Office, Yvonne Dénommé, 189 rue Church, Belle-Rivière, **728-3202**

EMPLOI-JEUNES
Connexion-Emploi, Collège des Gands Lacs, Lynne Sirois, **948-3000, poste 3377**

ÉQUIPEMENT AGRICOLE
Kentown Ltd-John Deere, Mike Parent. Commerce: **682-0774,** Dom.: **726-5687,** Cell.: **791-5341**

ÉQUIPEMENT D'ENTRETIEN DE TERRAINS (Voir **ÉQUIPEMENT AGRICOLE**)

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

EXPERTS-CONSEILS
AuGanne Inc, Mme Lise Gagné, sans frais: **1 800 459-1464**

FORMATION DE BASE EN FRANCAIS POUR ADULTES
Centre Alpha "Mot de passe", Mme Jasmine Lapierre, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959**

FOYERS

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 Tecumseh Rd. East RR 1L7
519-735-2229

LIFESTYLES BY THE FIRE RMR
109 Talbot St. Lemington RR 3X2
519-326-8585

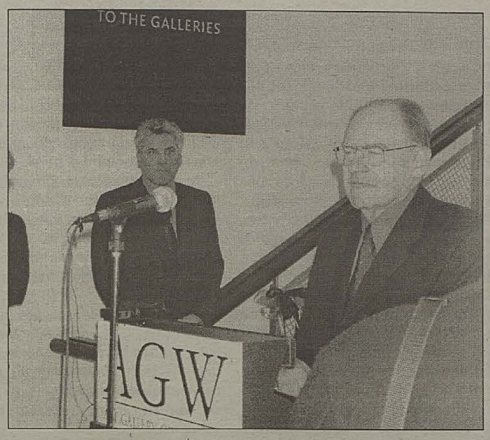
FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES (Voir aussi **HYPOTHÈQUES**)
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

Suite page 8

La foule était présente pour l'ouverture de la Galerie d'art de Windsor



(PR) C'est par un beau samedi matin ensoleillé et froid qu'avait lieu l'ouverture officielle de la nouvelle Galerie d'art de Windsor. Une foule de personnes était au rendez-vous, tout comme plusieurs politiciens locaux, dont le maire de la ville, Mike Hurst et plusieurs conseillers municipaux, des députés provinciaux (Dwight Duncan et Sandra Pupatello), et le vice premier-ministre et député de Windsor Ouest, Herb Gray, que l'on voit en train d'adresser la foule. Il a souligné qu'une galerie de cette envergure «permettra à Windsor de rejoindre les cultures et les arts du monde entier» par des expositions de premier ordre comme celle des Impressionnistes. Le directeur du Musée des beaux-arts du Canada, Pierre Théberge, était «heureux de participer à cette ouverture, la première nouvelle galerie à voir le jour au Canada depuis dix ans». Il a aussi expliqué comment, grâce à des expositions comme celle des Impressionnistes, son musée «s'efforce de partager l'art avec tous les canadiennes et les canadiens partout au pays».

Le troisième étage du musée est consacré à treize oeuvres d'artistes français du 19e siècle, tous membre du groupe des Impressionnistes: Pissarro, Van Gogh, Monet, Renoir, pour ne nommer que ceux-la. Les tableaux font partie de la collection permanente du Musée des beaux-arts du Canada. Madame Aline Harrisson était du nombre des visiteurs le premier jour, samedi, et a beaucoup apprécié ces tableaux. Il sera possible de voir cette exposition jusqu'au mois de mai.

Lois Smedick, Présidente de la Galerie avait adressé la foule en soulignant le travail du directeur de la première Galerie d'art de Windsor, Kenneth Saltmarche, en notant comment «il nous a mis sur le sentier de l'art qui nous a mené à cette réussite aujourd'hui».

Il faut détrôner les Libéraux ... suite de la page 4

doit utiliser son pouvoir de dépenser pour les faire respecter. Toute augmentation du financement destiné aux infrastructures doit être accompagné d'une clause obligeant les provinces à adopter de nouvelles règles pour renforcer la protection de l'eau potable - de la protection des sources d'approvisionnement en eau potable à l'amélioration des tests de vérification effectués sur ce qui sort de nos robinets.

Il ne faudrait pas qu'une autre tragédie se produise pour que le premier ministre Jean Chrétien, sorte de sa torpeur. Les Libéraux ne peuvent pas se permettre de laisser passer le train dans ce débat. Il est temps qu'ils passent à l'action et fassent preuve de leadership dans la protection de l'eau, dans l'intérêt de tous les Canadiens et Canadiennes.

Judy Darcy
Présidente nationale du Syndicat canadien de la fonction publique, qui comprend les travailleuses et travailleurs des premières lignes qui assurent les services de distribution de l'eau potable et de traitement des eaux usées partout au Canada.

UN PLACEMENT
SOLIDE.
LES OBLIGATIONS REER.

OBLIGATION 4 PRIME DU CANADA			OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA
4,35%	4,45%	4,55%*	3,85%**
An 1	An 2	An 3	An 1
Émission 79 – Taux annuel composé de 4,48 % sur l'obligation 4 années pendant 3 ans.			Émission 79

Émissions 79 et 79 en vente jusqu'au 1er mars 2001

Cette année, pour votre REER, **achetez les obligations garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada. Intégrées à votre REER, elles vous assurent flexibilité, rendement garanti, et ne comportent **aucuns frais.** Pour un maximum de souplesse, optez pour l'Obligation d'épargne du Canada, encaissable en tout temps. Pour un taux d'intérêt plus élevé avec possibilité d'encaissement ou de transfert annuel, choisissez l'Obligation à prime du Canada. Demandez-les à votre institution bancaire ou financière. **Pour en acheter directement† ou obtenir des précisions, composez le 1 888 773-9999.** Faites de votre REER un placement solide.

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.
Canada

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps. * Ces taux de 4,35 %, 4,45 % et 4,55 % s'appliquent aussi aux Obligations à prime du Canada de l'émission 2 datée du 1er mars 1996 pour les années commençant le 1er mars 2001, le 1er mars 2002 et le 1er mars 2003 respectivement. ** Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 58 et 64 datées du 1er mars 1999 et du 1er mars 2000 respectivement, pour l'année commençant le 1er mars 2001. † Les appels doivent être placés avant le 22 février 2001 pour obtenir un reçu officiel, applicable à l'année d'imposition 2000.

Demande de soumissions au sujet des demandes et permis éventuels pour des lits de soins de longue durée à Essex.

En novembre 2000, le ministère de la Santé et des Soins de longue durée a annoncé la phase finale de l'engagement pris par le gouvernement de l'Ontario de construire 20 000 nouveaux lits de soins de longue durée en Ontario.

Au cours de cette phase (processus d'allocation de 2001), le ministère a reçu 8 demandes de construction de nouveaux lits de soins de longue durée. On s'attend à ce que certains candidats choisis présentent éventuellement une demande de permis en vertu de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers.* Aussi, conformément au paragraphe 12(7) de cette loi, le public est invité à faire part de ses commentaires au sujet des demandes.

Si vous avez des commentaires, vous pouvez les présenter lors des réunions publiques suivantes :

Maidstone
Le 21 mars 2000 de 9 h à 11 h
Salon de la paroisse de St. John's
1512, chemin Belle River Ouest

En vertu de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers,* vous pouvez également faire part de vos commentaires à la directrice par écrit, en français ou en anglais, soit à l'une des réunions publiques ci-dessus soit en les envoyant à l'adresse suivante trois jours ouvrables après la réunion publique :

Directrice, *Loi sur les maisons de soins infirmiers*
Allocation de lits de soins de longue durée de 2001
Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
415, rue Yonge, 10e étage
Toronto (Ontario) M5B 2E7

Le ministère examinera toutes les soumissions avant d'accorder des permis. Toute personne participant à une réunion publique sera autorisée à faire une soumission. Pour vous inscrire à une réunion publique (avant le 28 février 2001) ou demander des renseignements au sujet de cette initiative et des demandes de création de lits durant cette phase, veuillez visiter le site Web du ministère à l'adresse suivante :

http://www.gov.on.ca/health/indexf.html
ou composez les numéros suivants :
1 888 720-1010 ou (416) 314-0400.

Ontario

B I N G O

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones.
Bonne chance!

Jeudi 15 février - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Vendredi 17 février - 22h-minuit-2h-4h-6h-8h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Lundi 19 février - 12h30-14h-15h30-17h, Salle Country Bingo, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par: **Place Concorde**

Lundi 19 février - 16h-18h-20h, Salle Hollywood Bingo 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club Alouette**

Mardi 20 février - 1h30-3h-4h30-6h-7h45, Salle Big D Bingo, 2515 ch Dougall
Parrainé par: **Les majorettes les Papillons**

Mardi 20 février - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Jeudi 22 février - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **L'Association francophones des Sports et Loisirs W/E**

Samedi 24 février - 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Jeudi 1er mars - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 6 mars - 16h-18h-20h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Mardi 6 mars - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 6 mars - 10-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club d'âge d'or Jean-Paul II**

Mercredi 7 mars - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Mise en garde des compagnies de vente directe contre les fraudes pyramidales

Chaque année, des milliers de personnes relèvent un défi emballant en démarrant leur propre entreprise à domicile. Mais plusieurs sont impliquées dans des escroqueries de marketing illégales connues sous le nom de fraudes pyramidales.

Paul Thériault, président de l'Association de vente directe du Canada, note que ces fraudes sont déguisées en clubs d'investissement offrant une approche d'enrichissement rapide. Toutefois, il ajoute que d'autres se cachent sous le couvert de firmes de vente directe et de compagnies de marketing à paliers multiples légitimes.

Monsieur Thériault déclare que les compagnies légitimes, comme celles qui adhèrent à l'AVD, se concentrent sur la vente de produits et de services de valeur à prix concurrentiels. Ces firmes offrent un moyen populaire et abordable de démarrer une petite entreprise.

Les fraudes pyramidales, quant à elles, sont des escroqueries dans lesquelles un grand nombre de gens à la base de la pyramide payent de l'argent à quelques individus au sommet. Pour que toutes les personnes impliquées dans la fraude pyramidale puissent tirer profit, il faudrait qu'il y ait un apport continu de nouveaux participants. En réalité, toutefois, l'apport de participants est limité et chaque nouveau niveau de participants a moins de chance de recruter d'autres personnes et court un plus grand risque de perdre de l'argent.

Les fraudes pyramidales imposent typiquement des frais d'adhésion élevés camouflés dans le coût d'une pochette de démarrage, sous forme d'investissement dans un stock de démarrage ou aux fins de formation ou autres services. Ces fraudes mettent l'accent sur l'importance de recruter d'autres personnes pour faire des profits plus élevés. Souvent, ces compagnies mettent peu ou aucun accent sur la valeur des produits ou services qu'elles déclarent représenter ou sur la vente subséquente de produits et services aux clients.

«Les fraudes pyramidales cherchent à faire de l'argent rapidement à vos dépens,» explique Monsieur Thériault. Les compagnies de marketing à paliers multiples et de vente directe légitimes veulent faire de l'argent avec vous à mesure que vous bâtissez votre entreprise et la leur en vendant des produits de consommation et des services.

Monsieur Thériault affirme que les gens qui pensent démarrer leur propre entreprise à domicile dans la vente directe ou le marketing à paliers multiples devraient se poser trois questions importantes...

1. Quels sont les coûts de démarrage? S'ils sont substantiels, prenez garde. Les compagnies légitimes veulent qu'il soit facile et abordable pour les gens de vendre leurs produits et services.
2. La compagnie rachètera-t-elle votre stock de produits? Sinon, vous pourriez être pris avec tout un stock de produits non vendus et non vendables. Les membres de l'Association de vente directe adhèrent à un code d'éthique rigoureux qui exige, entre autres choses, que les stocks de produits non vendus soient rachetés à au moins 90 % du prix initial si vous décidez de quitter l'entreprise.
3. La compagnie a-t-elle un chiffre de vente substantiel? Si la réponse est non, ne vous engagez pas. Le marketing à paliers multiples, comme toute autre entreprise, dépend des ventes et du service aux consommateurs. Les fraudes pyramidales concentrent la majeure partie de leurs gains sur vous et les autres nouvelles recrues.

«Ne laissez personne vous presser de prendre une décision,» d'ajouter Monsieur Thériault. «L'occasion de bâtir votre propre entreprise dans le marketing à paliers multiples et la vente directe ne disparaîtra pas du jour au lendemain.»

Les gens ne devraient pas avoir peur de poser des questions sur la compagnie, ses produits et services, les frais de démarrage et les revenus moyens. Évitez toute compagnie qui refuse de répondre à ces questions.

Pour de plus amples informations, communiquez avec l'Association de vente directe, 180 Attwell Drive, bureau 250, Etobicoke, Ontario, M9W 6A9 au (416) 679-8555. Son site Web est http:///www.dsa.ca.

CPG
Option équilibre

Performance ou performance.

En jumelant un CPG conventionnel à un CPG gestion active Banque Nationale.

Option équilibre long terme 6%*
Option équilibre court terme 5,5%**

UN BON CHOIX REER

555 rue Notre-Dame
Belle-Rivière, Ontario
728-1410

BANQUE NATIONALE
VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

*Taux d'un CPG conventionnel, terme de 5 ans, combiné à un CPG gestion active Banque Nationale, 5 ans dans lequel 50 % du placement doit être investi. Investissement minimal requis de 1 000 $.
**Taux d'un CPG conventionnel, terme de 15 mois, combiné à un CPG gestion active Banque Nationale, 5 ans dans lequel 50 % du placement doit être investi. Investissement minimal requis de 1 000 $. La Banque Nationale se réserve le droit de mettre fin à cette offre en tout temps.

Stratégie emploi jeunesse / Youth Employment Strategy

Emplois d'été
AVIS IMPORTANT
aux employeurs

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

30 mars 2001*

L'objectif du programme étant de fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur domaine d'étude, les demandes seront évaluées selon la qualité de l'encadrement offert et les priorités de votre localité.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : **www.hrdc-drhc.gc.ca**

* Pour les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, la date limite de présentation d'une demande est le 6 avril 2001.

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada
Canada

Index des Services en français

Suite de la page 6

JARDINS (Voir PAYSAGISTE)

LAINE (Voir ARTISANAT)

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir APPAREILS MÉNAGERS)

MEUBLES (Voir aussi APPAREILS MÉNAGERS)
Pointe-aux-Roches General Furniture, Daniel Tremblay et Yvette Quenneville, 6838 ch Tecumseh, Pointe-aux-Roches **798-9928**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle, **969-6677**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, 1050 ch Lesperance, Tecumseh **252-3000**

PAYSAGISTE
Jardins Boardwalk Gardens, Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches. (sans frais) **1-800-572-1494**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Morais Financial Services, M. Terry Morais, bur: **974-0128**; dom.: **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉFRIGÉRATEURS, CUISINIÈRES (Voir APPAREILS MÉNAGERS)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PAYSAGISTES)
Daniel Lépine Contracting, Daniel Lépine **727-6506**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870**, Télécopieur: **250-4615**

MARTINEAU
Roofing & Siding
Portes & Fenêtres
Bureau: 972-7288
Domicile : 979-9642
Yvon Martineau

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, Mme Pierrette Lalande, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTION)

SALON DE COIFFURE
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Kelly, **945-7151**

Suite page 9

Observation de la faune

(C) - L'Office de conservation du comté d'Essex (mieux connu comme ERCA) offrira des ateliers en anglais sur l'observation de la faune le dimanche, 24 février, de 10 h à 14 h au Centre civique d'Essex. Ces ateliers sauront intéresser les amateurs et les professionnels et mettra l'emphase sur les populations de grenouilles et d'oiseaux de la région. Pour de plus amples renseignements, communiquer (en anglais) avec Barb Casier au (519) 776-5209, poste 245.

Punir les prestataires fréquents d'assurance-emploi ne règle rien, constate Ottawa

Ottawa (APF) : La fameuse règle de l'intensité, qui avait pour but à l'origine de dissuader les gens d'utiliser fréquemment l'assurance-emploi, a vraiment fait mal aux travailleurs saisonniers des Maritimes, sans donner les résultats escomptés.

Le quatrième rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi déposé par la ministre du Développement des ressources humaines, Jane Stewart, ne fait que donner raison à ceux et celles qui ont dénoncé depuis le début l'approche punitive adoptée par le gouvernement fédéral.

La règle de l'intensité réduit d'un pour cent par année jusqu'à un maximum de cinq pour cent, les prestations d'assurance-emploi qui sont versées aux habitués de l'aide gouvernementale. Le fédéral a déposé un projet de loi qui abolit cette règle dans le cadre de modifications apportées au régime d'assurance-emploi.

En vertu de la règle de l'intensité, les prestations régulières et les prestations de pêcheur ont diminué de 128,6 millions de dollars en 1999-2000 soit environ 11,86 $ par semaine, par prestataire. L'année précédente, les prestations avaient été réduites de 86,3 millions de dollars, soit environ 8,55 $ par semaine. Environ la moitié des prestataires visés par la règle de l'intensité touchaient des prestations de 300 $ ou moins par semaine, alors qu'un prestataire peut recevoir jusqu'à un maximum de 413 $ par semaine, s'il remplit toutes les conditions au niveau du revenu et du nombre de semaines assurables.

Une analyse détaillée réalisée par le ministère du Développement des ressources humaines auprès de quatre collectivités de l'Atlantique où l'emploi est très saisonnier, donne une bonne idée des difficultés des travailleurs à joindre les deux bouts. Dans la Miramichi au Nouveau-Brunswick, les prestations hebdomadaires s'élevaient à 268,84 $ en 1999-2000. Elles étaient de seulement 220,93 $ par semaine à Clarenville, 222,82$ à Truro en Nouvelle-Écosse et 234,07 $ à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le resserrement des règles a entraîné une diminution de 18,4 pour cent du nombre de demandes présentées par des prestataires fréquents. Le hic, c'est que le nombre de demandes présentées par des prestataires fréquents saisonniers n'a diminué que de 6,5 pour cent. Le rapport d'évaluation constate aujourd'hui ce que plusieurs dans les Maritimes savent depuis longtemps, à savoir que les travailleurs saisonniers n'ont souvent d'autre choix que de retourner sur l'assurance-emploi, faute d'autres débouchés d'emploi dans leur région.

"Cela dénote qu'une forte croissance économique n'entraîne pas nécessairement une diminution du nombre de demandes saisonnières" écrivent les évaluateurs du régime d'assurance-emploi, qui soulignent l'importance de stimuler l'économie locale pour fournir des solutions de rechange au travail saisonnier.

Pas moins de 80 pour cent des prestataires fréquents étaient des travailleurs saisonniers Les hommes présentaient les deux tiers des demandes fréquentes. Environ 38 pour cent des demandes par des prestataires fréquents provenaient du Québec en 1999-2000, en baisse de 8,8 pour cent par rapport à l'année précédente.

La plus faible diminution du nombre de demandes de prestataires fréquents a été enregistrée au Nouveau-Brunswick, avec une baisse de 2,1 pour cent.

Les plus importantes diminutions ont surtout été enregistrées en Ontario (-15,6 pour cent), en Saskatchewan (-13,1 pour cent) et en Alberta-Territoires du Nord-Ouest (-13,1 pour cent), là où l'économie roule à plein régime.

L'impact de la règle de l'intensité est surtout grand au Québec et dans les Maritimes, où le travail saisonnier se concentre. À l'Île-du-Prince-Édouard, 71 pour cent de toutes les demandes de prestations sont touchées par cette règle. La proportion est de 69 pour cent à Terre-Neuve, 63,5 au Nouveau-Brunswick, 58,8 pour cent en Nouvelle-Écosse, 53,5 pour cent au Yukon, et 48,2 pour cent au Québec. En Alberta, province riche aux ressources naturelles abondantes, seulement 25,8 pour cent des demandes de prestations étaient touchées par la règle de l'intensité.

Le député d'Acadie-Bathurst Yvon Godin, grand pourfendeur du régime de l'assurance-emploi depuis son élection en 1997, a profité du débat entourant le dépôt du projet de loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi pour dire aux députés libéraux ses quatre vérités.

"Mettez-vous le dans la tête qu'au mois de février, on ne peut pas avoir de la morue sous la glace dans la baie des Chaleurs. Mettez-vous donc cela dans la tête, que les bleuets ne peuvent être cueillis sous la neige. Il est temps que les libéraux comprennent que les arbres de Noël ne se coupent pas au mois de juillet "

Visiblement en colère, M. Godin estime qu'il y a beaucoup de gens à Ottawa qui ne comprennent pas du tout la réalité des travailleurs saisonniers : "A Ottawa, nous adorons manger du poisson et du homard. Ça ne se pêche pas dans le lac Ontario ni dans le lac Huron…Ils se pêchent chez nous, dans la Baie des Chaleurs, dans l'Atlantique.."

Le député acadien a brossé un tableau noir de la situation dramatique vécue par des familles du Nouveau-Brunswick :"Il y a des familles qui se détruisent, des gens qui se suicident, parce qu'ils n'ont plus rien à manger. Il y a des soutiens de famille qui téléphonent et disent qu'ils n'ont plus rien à donner à leurs enfants du mois de février au mois de mai…"

Un comité parlementaire doit maintenant se pencher sur le projet de loi avant son adoption. Il s'agit du même projet de modification à l'assurance-emploi qui avait été présenté une première fois le 28 septembre, tout juste avant le déclenchement des élections. Il n'avait pu alors franchir l'étape des trois lectures, le Bloc québécois réclamant des modifications avant d'accorder son consentement.

CARRIÈRES - EMPLOIS

Le Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest

sollicite des candidatures

d'enseignant(e)s qualifié(e)s pour des postes permanents ou à long termes au primaire, moyen, intermédiaire, supérieur et pour tous les cours d'enseignement général

Les candidat(e)s sont prié(e)s de soumettre leur curriculum vitae complet, copie de leur Certificat d'inscription et de leur carte de compétence de l'Ordre des enseignant(e)s de l'Ontario, avec recommandation pastorale à l'adresse suivante:

François-Lee Daigle, Directeur des Ressources humaines
7515 promenade Forest Glade RR 2
Tecumseh (Ontario) N8N 2M1
Télécopieur: (519) 948-9406

Joseph Bisnaire
Président du Conseil

Michel Serré
directeur général

Représentant(e), Service à la clientèle

La Société du crédit agricole est à la recherche d'une personne possédant des aptitudes en communications interpersonnelles exceptionnelles pour combler le poste de représentant(e), service à la clientèle dans son bureau de Wyoming, On.

Faisant preuve d'un service à la clientèle et d'un sens de l'organisation élevés, vous assurerez la bonne marche d'un bureau à grand volume d'activités. Vous représenterez souvent le premier contact avec le client, par téléphone ou en personne. Vous fournirez aide et assistance à votre équipe de vente dans l'administration des prêts et des programmes de gestion des prêts. Pour assurer une administration précise et rapide des demandes et des approbations de prêt, vous devez avoir un grand souci du détail et être capable de travailler seul(e) ou en équipe.

Vous possédez un diplôme d'études collégiales en techniques de bureau et un minimum de deux années d'expérience pertinente de préférence dans un milieu financier. Vous avez également une bonne connaissance de différents systèmes et logiciels informatiques. Une bonne compréhension de l'industrie agricole sera un atout. Une combinaison équivalente de formation et d'expérience sera considérée.

Le plus important prêteur agricole à terme du Canada, la Société du crédit agricole s'est engagée envers l'excellence de ses employés afin d'offrir des solutions de financement innovatrices et un service à la clientèle de premier ordre.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant le **22 février 2001** à: **Société du crédit agricole, Reece's Corner, R.R. 1, Wyoming, On N0N 1T0, Att.: Vickie, Télécopieur: 519-845-0651.**

La SCA s'est engagée envers l'équité en matière d'emploi. Si vous appartenez à un groupe désigné, nous vous inviterons à nous en faire part.

Nous tenons à remercier tous les candidats et candidates de leur intérêt. Toutefois, seulement ceux et celles qui seront retenu(e)s pour une entrevue seront contacté(e)s.

Index des Services en français

Suite de la page 8

SERVICES AGRICOLES

LA CO-OPERATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES

Au service de tous les agriculteurs:

- Semences et engrais chimique
- Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
- Produits pétroliers: carburant et huile de chauffage
- Entreprosage, marketing et vente de grains
- Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
- Conseils d'agronome
- Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches 798-3011
Belle-Rivière: 728-3733
Harrow: 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX FEMMES
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa; **Chatham-Kent**: 405 prom. Riverview, bureau 101. Téléphone pour les deux régions: **253-3100**
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Régionale: Mme Jeannette Blanchard 948-5940; Pain Court: Mme Diane Brissette **351-3421**, Windsor: Mme Judith Turcotte **253-4157**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi **EMPLOI-JEUNES, SPORTS**)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Lucille Lefebvre **979-7885**, Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760;** Leamington: **322-2542**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1. **977-7964,** télécopieur: **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Cyclesmax.com Louis Marion, 1160 rue Albert et Market Square **258-8395**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TONDEUSES (Voir **ÉQUIPEMENT AGRICOLE**)

TRAITEURS (Voir **RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER**)

TRICOT (Voir **ARTISANAT**)

VÉLOS (Voir **SPORTS**)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER

MANOR
Jeanne Pouliot
représentante
Bureau: 250-8800 Domicile: 979-9641
2801 ave Howard, Windsor N8X 3Y1

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Le Club de Bicolo

La Saint-Valentin

Bonjour les amis ! La Saint-Valentin arrive à grands pas. Allez les amoureux, préparez vos valentins ! J'espère que vous aurez du plaisir à les distribuer. Allez-vous faire une petite fête dans votre classe ou à la maison ? J'espère que vous passerez une belle journée.

Cette année encore, j'ai fait une petite recherche pour trouver de l'information sur la Saint-Valentin. À ma grande surprise, j'ai trouvé une nouvelle légende à propos de cette journée. Pour en savoir plus, lis LÉGENDE DE LA SAINT-VALENTIN.

Passe une bonne journée de la Saint-Valentin et à la semaine prochaine!

Légende de la Saint-Valentin

Replace les mots ci-dessous aux bons endroits pour comprendre le sens de la légende.

fille, gardien, Valentin, mariage, Italie, hommes, prison, vue

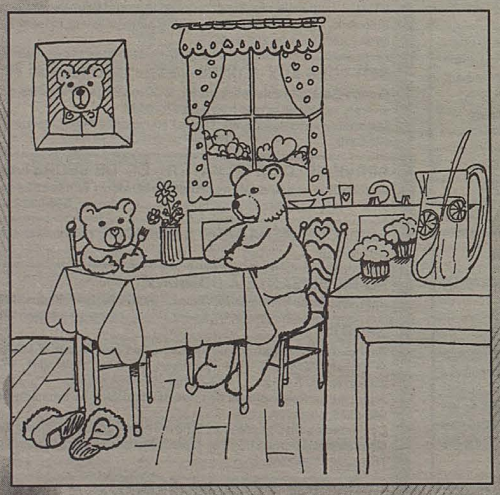
Nous sommes en _____, il y a très très longtemps. Valentin était un prêtre italien qui mariait des couples d'amoureux en secret. Si c'était en secret, c'est parce que le _____ était devenu interdit.

Le grand chef de l'Italie, l'empereur, voyait que les _____ mariés n'allaient plus à la guerre. Parce qu'il manquait de soldats, il ne voulait plus que les hommes se marient. Quand l'empereur a découvert ce que faisait _____, il a décidé de le condamner à mort.

Quand Valentin était en _____, il est devenu ami avec le _____. Le gardien avait une fille aveugle et par miracle, Valentin lui a redonné la _____. Avant de mourir, il a écrit une lettre d'adieu à la jeune _____ et il a signé « ton Valentin ». Il est mort le 14 février 268.

Où êtes-vous, petits coeurs

Dans cette image, 14 petits cœurs se sont cachés. À toi de les trouver.



Mot-mystère

amis
amitié
amour
bonheur
cadeau
cartes
cœur
fêter
fleurs
gentil
jolie
sourire
valentin

C	V	F	E	T	E	R	A	I
O	A	S	O	U	R	I	R	E
E	L	R	S	R	U	E	L	F
U	E	U	M	A	M	O	U	R
R	N	E	U	A	E	D	A	C
S	T	H	E	E	I	L	O	J
I	I	N	L	I	T	N	E	G
M	N	O	C	A	R	T	E	S
A	R	B	A	M	I	T	I	E

MOT MYSTÈRE : aimer

Petits coeurs sucrés

Avec l'aide de papa ou maman, préparer un petit déjeuner de la Saint-Valentin pour ta famille.

Ingrédients :

6 tranches de pain
2 œufs
1 c. à thé de cannelle
2 c. à soupe de sucre
1 c. à soupe d'huile végétale
30 grammes de beurre

Tu veux en faire plus ? Tu as besoin d'un œuf pour 3 tranches de pain.

Avec un **moule en cœur** découpe des cœurs dans tes tranches de pain.

Dans un **bol**, casse tes œufs, ajoute la cannelle et la moitié du sucre (1 c. à soupe). Mélange bien le tout avec une **fourchette**.

Fais chauffer l'huile et le beurre dans une **poêle.** Quand ta poêle est chaude, fais tremper tes cœurs dans le mélange d'oeufs et fais-les dorer de chaque côté les morceaux de pain en cœur à l'aide d'une **spatule**.

Soupoudre le reste du sucre sur les petits pains et déguste.

Du pépin à la fissure de Patrice Desbiens remporte le masque de la production franco-canadienne

Ottawa, le 6 février 2001 - Pour une deuxième année consécutive, l'Académie québécoise du théâtre a attribué le Masque de la production franco-canadienne à une oeuvre de Patrice Desbiens : *Du pépin à la fissure*, une production du Théâtre du Nouvel-Ontario de Sudbury (TNO) qui, après avoir séduit la critique de Sudbury à Ottawa (Théâtre la Catapulte, La Nouvelle Scène, nov. et déc. 2000), connaît ici une véritable consécration. Les autres pièces en nomination dans cette catégorie étaient *Clon@ge*. P.A., d'André Jean (Théâtre la Seizième, Vancouver, et Théâtre français du Centre national des Arts) et *Pour une fois*, d'Herménégilde Chiasson (Théâtre l'Escaouette et Théâtre populaire d'Acadie). Rappelons que l'année dernière, le jury récompensait pour une première fois une production de l'espace franco-canadien, en attribuant le Masque à la pièce *Les Cascadeurs de l'amour* du Théâtre La Tangente (Toronto).

Du pépin à la fissure est né de la rencontre entre André Perrier, directeur artistique du TNO et metteur en scène du spectacle, et d'Alain Doom, comédien bien connu qui offre une performance-solo mémorable, au moment de la « Quinzaine Desbiens » tenue au TNO en janvier 2000. Les deux s'étaient découvert une affection particulière pour la plume de Patrice Desbiens au moment de la création de *Quand les mots viennent du Nord*, une performance poétique à l'origine de *Du pépin à la fissure*. Le spectacle a par la suite été présenté en tournée dans le cadre de Réseau Ontario, notamment à New Liskeard, Chapleau, Mississauga et à Kingston.

Résumé de la pièce

Du pépin à la fissure nous transporte dans un univers en perpétuel mouvement, un univers où la rudesse et la monotonie du quotidien trouvent refuge dans la nostalgie et le rêve. Deux textes tendres et bouleversants, deux récits (*Un pépin de pomme sur un poêle de bois* et *La Fissure de la fiction*) issus de la plume féroce et jouissive de Patrice Desbiens. Sur scène : un poète pris entre la réalité et son imaginaire. Glissera-t-il dans la fissure de la folie?

« C'est très impressionnant... C'est une reconnaissance devant nos pairs du Québec pour un spectacle porteur d'une communauté, d'une énergie, d'une parole», lançait le comédien Alain Doom, encore rempli d'émotion au lendemain du Gala. La Soirée des Masques 2001 s'est déroulée le 4 février au Monument-National (Montréal). Le Masque de la production franco-canadienne a été remis par M. Jean-Louis Roux, président du Conseil des Arts du Canada. La remise de ce Masque a été rendue possible grâce à la collaboration de l'Académie québécoise du théâtre, de l'Association des théâtres francophones du Canada et avec le soutien du ministère du Patrimoine canadien.

CLASSEMENTS...CLASSEMENTS...

JEAN-PAUL II

Résultat du 9 février
Plus haut simple
EQUIPES

Les Absents	691
Les Surprenants	656
Les Coureurs de Bois	649
Les Criquets	649

FEMMES

Solange Ward	219
Mona Cormier	217
Georgette Lauzière	210

HOMMES

Raymond Godin	215
Emile Fréchette	214
Roger Hamel	211
Rénald Paquin	211

Plus haut triple
EQUIPES

Les Criquets	1888
Les Absents	1807
Les Moustiques	1751

FEMMES

Solange Ward	553
Nicole Bélanger	540
Edna Landry	533

HOMMES

Roger Hamel	548
Emile Fréchette	546
Conrad Bisson	539

Quilleurs ayant joué le plus au-dessus de leur moyenne

Georgette Lauzière	86
Gisèle Therrien	75
Raymond Godin	74

Gagnant du 50/50:
Roger Hamel

Quilles mystères

Gémma Bélanger	136
Conrad Bisson	136
Hélène Piquette	170

Classement suite au 2 février

# 12 Les Pa-pi-ons	30
# 11 Les Branleux	29
# 9 Les Criquets	27
# 3 Les Nouveaux	26
# 8 Les Violons	23
# 2 Les Moustiques	23
#10 Les Vol-au-Vents	21
# 13 Les Oiseaux	21
# 6 Les Surprenants	20
# 4 Les Voyageurs	17
# 1 Les Absents	16
#7 Les Coureurs de Bois	16
# 5 Les Voltigeurs	13
# 14 Mariposa	12

Meilleures moyennes
FEMMES

Solange Ward	164
Nicole Bélanger	154
Georgeline Lanteigne	153

HOMMES

Roger Hamel	158
Emile Fréchette	156
Paul Beaudin	154

Petites annonces classées

LOGEMENT

A LOUER: Appartement meublé, au sous-sol, 1 chambre à coucher, bien éclairé et propre, dans l'est de la ville. Chauffage et électricité compris. Prix abordable, **945-5520.** 41

A VENDRE: Maison sur 4 acres près de Tracadie, N-B., 2 étages, excellente condition. **969-3256.** 43

RECHERCHÉ: Appartement 4 et demi situé près de St-Joachim, laissez message au **972-2901.** 01

OBJETS A VENDRE

ACHETER: Intéressée à acheter un "Tread Mill" usagé. Contacter **948-3000, poste 3377.** 44

A VENDRE: Sofa et chaise, très bonne condition, 75$ négociable; pneus 4 saisons Motomaster 195-65-R15 avec rime, high traction, steel radial GTR, 300$. Appelez au **251-5290.** 03

A VENDRE: Aquarium 28 gallons avec accessoires. Prix à discuter 03

SERVICES

TUTORAT: Service de tutorat pour la lecture et l'écriture en anglais ainsi que le développement de bonnes habitudes d'apprentissage, pour enfants et adultes. **969-5174.** 50

RECHERCHE : Chauffeur pour transporter un passager quelques heures par jour, quatre jours par semaine, à divers endroits dans les environs de Windsor. Rémunération à discuter. **948-0833.** 03

HOMME DE MÉTIER: Disponible pour effectuer des travaux de rénovation. Appeler Donald au **988-0602.** 05

Oxfam Québec
Vous cherchez une expérience en INFORMATIQUE à l'INTERNATIONAL?
Vous avez un intérêt pour le domaine de la COOPÉRATION et du DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL?

PROGRAMME CYBERJEUNES CANADA INTERNATIONAL

40 stages offerts en 2001-2002
Bolivie, Burkina Faso, Maroc, Bénin et Liban
DÉPARTS AUX MOIS DE MAI, JUIN ET OCTOBRE 2001

- Posséder une formation collégiale ou universitaire ou une expérience professionnelle pertinente dans le domaine de l'informatique (création de page web, création de base de données, réseautique,...)
- Les stages sont d'une durée de 5 à 6 mois
- Pour des jeunes âgés de 19 à 30 ans
- La connaissance de la langue espagnole et arabe sont des atouts pour certains stages

APPLIQUEZ DÈS MAINTENANT!
Pour plus d'information, consultez notre site web: **www.oxfam.qc.ca**
ou communiquez avec nous au bureau d'Oxfam-Québec
Tél: (877) 937-1614 (sans frais) ou (514) 937-1614 (Mtl) poste 299
Télec: (514) 937-9452
Courriel: recrutjeune@oxfam.qc.ca

Avis de demande de permis de vente d'alcool

Ontario

L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool:**

Demande de permis de vente d'alcool
Calabash Cuisine
749 Wyandotte Street East, Windsor

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **14 mars 2001**. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.
Remarque: La CAJO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

Envoyer les observations à:
Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas o., 7e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur: (416) 326-5555
Courrier électronique: licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor, Toronto ON M5G 2N6
Fax: (416) 326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca.

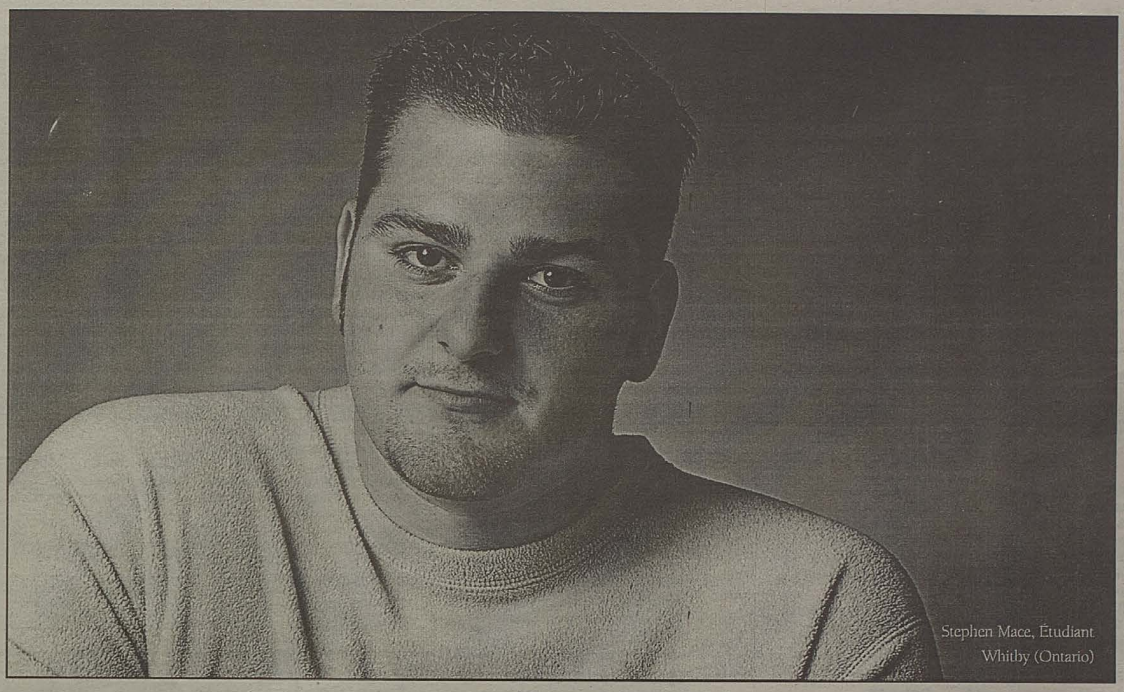
Nous protégeons notre patrimoine naturel!

Jean Fau est gardien en chef pour Parcs Canada. Lui et ses collègues veillent à la protection des plantes et des animaux de nos parcs nationaux. De plus, ils aident les Canadiens à mieux connaître et à apprécier ces lieux incomparables. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Pour plus d'information sur les services du gouvernement :
- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le **www.canada.gc.ca**
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**
  Téléscripteur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST



Stephen Mace, Étudiant
Whitby (Ontario)

Stephen Mace raconte son histoire pour votre sécurité.

Il y a deux ans, à l'âge de 19 ans, Stephen Mace faisait son premier quart de nuit. Il a éteint une déchiqueteuse à polystyrène aux lames très tranchantes avant de vérifier ce qui la bloquait. Étrangement, la machine a redémarré, accroché la manche de Stephen et commencé à lui déchiqueter le bras. C'est alors qu'un collègue de travail l'a entendu hurler. Stephen est sorti de l'hôpital avec un bras en moins.

En Ontario, *les chutes* et *les dangers liés à l'utilisation des machines* sont deux des principales causes de lésions professionnelles. Un accident du travail sur cinq est causé par une machine. Chaque jour, en Ontario, trois amputations liées à des accidents du travail sont pratiquées et 80 personnes se blessent en faisant une chute au travail.

Il incombe à chacun de bien entretenir et d'utiliser correctement son équipement. De plus, il importe que les travailleurs soient bien formés *avant* d'utiliser une machine.

Stephen fait passer le message suivant à ses collègues : « Même si les choses s'améliorent, on n'est jamais trop prudent. Si une tâche ne vous semble pas sécuritaire, ne la faites pas. » Stephen communique son message par le biais d'affiches sur la sécurité, lors d'entrevues télévisées et en collaboration avec l'Ambulance Saint-Jean. La Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail est fière de s'associer à des gens comme Stephen Mace pour améliorer la sécurité dans chaque lieu de travail de l'Ontario. Appelez-nous pour savoir comment vous pouvez faire votre part.

ONTARIO
CSPAAT
La sécurité, ça commence par vous

Composez le 1 888 921-9742

ou connectez-vous au site www.wsib.on.ca

L'hebdo des francophones du sud-ouest ontarien
60¢

Windsor, Ontario
35ième année, No 7
21 février 2001

Le Rempart

Une année satisfaisante à la Place Concorde

(JCM) Tel qu'il avait été prévu, le fait de devoir payer des intérêts sur hypothèque au cours du dernier exercice financier a constitué un fardeau important sur l'excédent des revenus de la Place Concorde. Pour l'exercice qui s'était terminé en octobre 1999, un arrangement spécial avec la banque qui détenait alors l'hypothèque n'imposait aucun intérêt. Mais cette situation très spéciale ne pouvait pas être maintenue lorsque l'organisme a dû assumer un nouvel hypothèque l'an dernier. Par conséquent, une «nouvelle» dépense de 176 190 $ en frais d'intérêts figure dans les états financiers pour l'exercice qui s'est terminé le 31 octobre dernier qui ont été présentés aux 66 membres de l'organisme présents à son assemblée générale annuelle tenue dimanche après-midi dernier.

La présidente de la Place Concorde, Mme Céline Vachon, a présenté un cadeau d'appréciation à M. Emmanuel Chayer lors de l'AGA de la Place Concordé tenue dimanche dernier.

MM. Terry Morais, à gauche, et Jean-Paul Gagnier ont été réélus au Conseil d'administration de la Place Concorde, et M. Marcel Gagnon, à droite, au Conseil de surveillance, lors de l'assemblée générale annuelle de l'organisme tenue dimanche dernier.

Malgré cela, la Place Concorde a affiché un excédent des revenus avant amortissement et règlement de 103 000 $, soit 73 000 $ de moins que l'année précédente. Compte tenu de l'amortissement et d'une dépense de près de 20 000 $ pour régler l'ancien deuxième hypothèque que détenait le Club des Cents, l'insuffisance des revenus sur les dépenses se chiffre à 31 000 $ alors que les revenus avaient excédé les dépenses par 61 000 $ l'année précédente.

L'élément le plus reluisant des états financiers est la performance du bar L'Oasis qui affiche une marge de profit de 237 000 $ pour l'exercice, soit une augmentation de 30 pour cent par rapport à l'année précédente.

Le centre de conditionnement physique Actifit affiche une marge de profit de 54 000 $, ce qui représente une diminution importante qui se poursuit d'ailleurs depuis plusieurs années et que l'on attribue à la compétition féroce entre les nombreux centres du genre dans la région. Cela produit non seulement une diminution dans les frais d'adhésion recueilli ainsi que des augmentations des frais de location d'équipement pour attirer les gens.

La marge de profit du département des banquets continue à augmenter. Ses revenus se sont maintenus presque au même niveau que l'an dernier, malgré que l'on n'offrait plus les buffets du vendredi et du dimanche, pour produire une marge de profit de 40 000 $. Il faut noter cependant que de nombreuses dépenses relatives aux rabais offerts aux membres et aux services offerts à la communauté sont attribuées à ce département. Le rapport du directeur général Didier Marotte indique qu'un nouveau système tient compte de ce facteur depuis le début de l'exercice en cours et que l'an prochain, ces dépenses, qu'il estime aux environs de 75 000 $, seront traitées différemment dans les états financiers.

Les frais d'administration se chiffrent à 337 000 $ et les frais d'occupation à 331 000 $, soit des augmentations de 14 pour cent et de 16 pour cent respectivement.

La présidente Céline Vachon a présenté un rapport qui décrivait entre autres les améliorations faites aux installations et l'appui fourni aux activités des jeunes, un document énumérant les nombreuses activités culturelles tenues au cours de l'exercice et une feuille spéciale faisant état d'environ 85 000 $ en dons à la communauté, dont 35 000 $ remis annuellement au Collège des Grands Lacs depuis l'entente qui en fait un locataire important, 3 500 $ à la Société St-Vincent-de-Paul et plus de 5 000 $ aux écoles de la région. M. Marotte a souligné au REMPART que ces dons, qui sont possibles grâce aux revenus de bingos, sont faits et aux organismes de langue française et à de nombreux autres organismes de bienfaisance de la communauté en général.

La firme comptable Hyatt Lassaline a encore été choisie comme vérificateurs.

Aux élections, MM. Jean-Paul Gagnier de Pointe-aux-Roches et Terry Morais de Windsor ont été élus au Conseil d'administration et M. Marcel Gagnon au Conseil de surveillance, tous par acclamation pour un terme de trois ans.

Cela laisse deux postes vacants au Conseil d'administration que le Conseil souhaite combler bientôt. Les personnes

Voir "Une autre année"... page 2

Ils font swinger lors des Retrouvailles!

Le groupe franco-ontarien Deux Saisons a fait danser, chanter et taper des mains lors de la soirée des Retrouvailles à la Place Concorde le samedi, 17 février. Une centaine de personnes s'était donnée rendez-vous pour un souper, un spectacle, puis une danse avec le DJ Nous Deux (Michel et Gaétane Danis). Les chanteurs-musiciens du groupe Deux Saisons ont interprété des pièces de leur premier CD et de leur prochain qui devrait sortir en juin, en plus de pièces connues du répertoire folklorique, mais toujours avec une touche moderne qui leur est propre. Le lundi, 19 février, le groupe donnait deux concerts à l'école secondaire l'Essor.

A l'intérieur

Journée de la Femme ... p. 2

Alain Savoie, cinéaste en herbe ... p. 5

Février, le mois du coeur ...pp. 9 et 11

Le Rempart
L'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Présentation spéciale du domaine des énergies à la *Journée de la femme*

(PR) Une conférencière-invitée, Ginette Martin, parlera du domaine des énergies, de la "douce médecine" et de la façon de les protéger lors de la *Journée de la femme,* marrainée par l'Union culturelle des franco-ontariennes, régionale Windsor-Essex-Kent. Mme Martin est originaire de Notre-Dame-de-Laus, au Québec et compte 27 ans d'expérience dans ce domaine.

La *Journée de la femme* aura lieu le samedi, 3 mars, à la salle communautaire de la Place Concorde. L'inscription se fera à 9h30 mais il faut réserver sa place au plus tard le 27 février en communiquant soit avec Hélène Vaillancourt (979-6993) ou Diane Brissette (351-3421). Les frais sont de 15$ pour les membres et de 17$ pour les non-membres, ce qui comprend le repas du midi.

Une année satisfaisante... suite de la page un

intéressées à occuper ces postes sont invitées à communiquer avec la présidente ou le directeur général dès que possible.

La réunion s'est terminée par un vibrant hommage à Emmanuel Chayer qui a complété son dernier terme au Conseil d'administration et ne s'est pas présenté pour être réélu. Après avoir reçu un cadeau du Conseil des mains de la présidente et de chaleureux applaudissements debout de tous les membres présents, M. Chayer a parlé de l'enrichissement que lui avait procuré son travail pour la Place Concorde depuis ses débuts il y a plus de dix ans et a indiqué qu'il continuerait à l'appuyer.

On se souviendra que même avant les débuts de la Place Concorde, M. Chayer rêvait depuis longtemps à un centre communautaire pour les francophones et avait été l'architecte principal de la campagne qui avait mené à l'achat de l'édifice.

Dans une courte entrevue avec le REMPART, il a réaffirmé sa conviction de l'importance de travailler fort pour maintenir la langue et la culture et a formulé le souhait que de nombreuses autres personnes se présenteront pour siéger au Conseil de la Place Concorde ou y faire du bénévolat.

EN BREF

VOYAGE À MAGOG

Gisèle Therrien prépare son 10e voyage dans la région de Magog, du 26 au 29 avril. Le séjour sera à l'Auberge Memphrémagog. Pour réserver, il s'agit de téléphoner au 974-2172.

GÉNÉALOGIE DES BÉZAIRE

La généalogie de la famille Bézaire, compilée par Soeur Antoinette Bézaire, SGC est disponible en réservant un exemplaire avant l'impression. Ce livre de plus de 200 pages contiendra des données historiques et biographiques, des photos, des cartes généalogiques et un index. Communiquez (avant le 1er mars) avec Soeur Yvonne Bézaire, par téléphone au (780) 484-5611, par courriel à ybezaire@worldgate.com, ou par courrier au 9810, rue 165, Edmonton, Alberta, T5P 3S7.

JEUNES PASSIONNÉS DE LA RADIO RECHERCHÉS

Radio Jeunesse, un organisme fondé à Moncton en 1999, recherche des francophones et des francophiles, de 18 à 30 ans, qui sont passionnés de la radio, pour travailler lors des IVe Jeux de la francophonie à Ottawa-Hull cet été.

Afin d'assurer la couverture média de cet événement international, faire de la radio et partager leur vision de la francophonie, *Radio Jeunesse* réunira 70 jeunes radiophiles, originaires d'Afrique, d'Amérique, d'Asie et d'Europe, qui feront découvrir en direct aux auditeurs, sur les ondes et en lignes, grâce au site Internet, la francophonie dans le monde.

Pour participer, il s'agit de télécharger le formulaire de candidature sur le site Internet au www.radiojeunesse.com et de le retourner avant le 15 mars, 2001.

NOUVEAU RECTEUR A L'UNIVERSITÉ SAINTE-ANNE

Le vice-recteur à l'enseignement et à la recherche de l'Université Laurentienne, André Roberge, deviendra le recteur et vice-chancelier de l'Université Sainte-Anne, la seule université de langue française en Nouvelle-Écosse. Il entrera en fonction le 1er juillet.

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir VENDEURS DE L'IMMOBILIER)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

APPAREILS MÉNAGERS - VENTES
Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-2844**

ARTICLES DE PROMOTION (Voir IMPRIMERIE)

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi LIBRAIRIES)
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi SERVICES AUX FEMMES, CADEAUX)
Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique, Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**
P.S. Knitting with You, Mme Paulette Schiller, 1944 Concession 2, *Woodslee, 975-1085*

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432**, M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE (Voir aussi AUTOMOBILES - PIÈCES)
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente: M. Craig Lanoue, Service: M. Duane Lanoue. 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424.**
Central Chrysler Plymouth, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**
Countryside Chrysler Dodge Jeep, M. Paul Perreault, 458 rue Talbot Nord, Essex, **776-5287**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, M. Fern Caron, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Stephanie Spiers. 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526.**

BANQUES (Voir INSTITUTIONS FINANCIERES)

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BBQ'S A GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, Bob et Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BETON)

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE., M. Rémi Senécal, **944-6900**
J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor. **966-4626**

CONSTRUCTION (Voir RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION)

Suite page 6

AVIS DE CONVOCATION POUR LES MEMBRES

Assemblée générale annuelle
du
Club Alouette

le dimanche 4 mars 2001
19 h
salle Mgr Jean Noël
2418 ave Central

3 postes à combler
Gilles Dupuis, Marjolaine Mallet, André Plante, jr., Claire Collins, Jacques Guimond

Le calendrier communautaire

présenté conjointement par

Place Concorde et Le Rempart

Pour faire inclure une mention, sans frais, dans ce calendrier, prière de communiquer les renseignements au REMPART, 948-4139

FÉVRIER 2001

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
			21	22 18h 30 Souper Richelieu Les Campagnards - Rochester Place	23	24 19h Tournoi de badminton Club Jolliet - 332-3774
25	26	27	28	MARS 2001 1	2	3 9h30 Journée de la Femme de l'UCFO à la Place Concorde
4 19h Assemblée générale annuelle du Club Alouette	5	6	7	8 19h30 Planification familiale (1)	9 17h Buffet irlandais à la Place Concorde	9

(1) Présentation anglaise et consultation privée française et anglaise de la Méthode Billings, 19h30 à la chapelle ou demander à l'information de l'hôpital Hotel-Dieu-Grace, site Hotel-Dieu, Windsor. Informations: Julie-Anne Poisson: 728-2952

On parle d'eu et d'elles!

Bettina (à l'arrière), qui est en 5e année, et **Florance** (à droite), qui est en première à l'école L'Envolée de Windsor, ont convaincu leur parents, **Nora** et **Balint Franko**, ainsi que leur petite soeur **Sonia**, de venir manger du spaghetti le 9 février dernier au Club Alouette. Le souper, aux profits du voyage de fin d'année pour les élèves de la 3e à la 6e année, a permis d'amasser près de 800$.

C'est le 11 novembre dernier en l'église "Most Precious Blood" de Windsor que **Valerie Fuller**, fille de **Audrey** et **Mervin Fuller**, épousait **Dave Hodgins**, fils de **Sharon** et **Garry Hodgins**, tous de Windsor. Après leur lune de miel aux chutes Niagara, le couple a élu domicile à Windsor.

Sébastien Friars est fier d'annoncer la naissance de son frère, **Christian Mathieu**, le 3 janvier dernier, pesant 9 lbs 1 oz. Les heureux parents sont **Mireille**, née **Bergeron**, et **Dave Friars** qui remercient leurs parents et amis de leur soutien.

DÉCÈS

Marielle D'Aoust, née **Lavallée**, autrefois de Windsor, est décédée à Orléans, Ontario, le 14 février, dans sa 91e année. Native de St-André-Avellin, Québec, elle était l'épouse de feu **Homer** et fille de feus **Stanislas Lavallée** et **Antoinette Despatie**. Elle laisse dans le deuil ses deux garçons, **Jean-Marc** (époux de **Carmen Huneault**) et **Marcel** (époux de **Lyse Ouellette**), deux petits-enfants, **Jeannine** (épouse de **Serge Farley**) et **Marc** (époux de **Julie Florent**) en plus de deux arrière petits-enfants, **Philippe** et **Julianne Farley**. Deux frères, **Lionel** et **Roger**, et sa soeur **Marie Vaillancourt** l'ont déjà précédée dans la mort. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

JOURNÉE DE LA FEMME

Le samedi 3 mars 2001
Place Concorde - salle communautaire

Inscription: 9 h 30
Coût: membre: 15$; non-membre: 17$
Date limite pour s'inscrire: le mercredi 27 février 2001

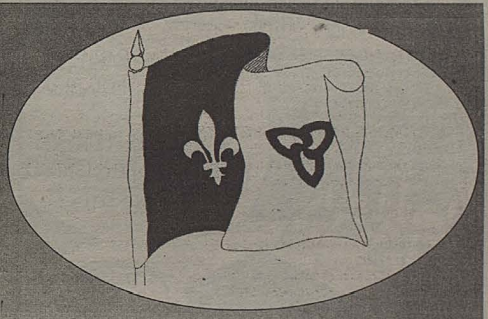
Conférencière: *Ginette Martin* de Notre-Dame de Laus, Québec. Elle possède 27 ans d'expérience dans le domaine des énergies. Conférence de l'avant-midi: *"Douce médecine"*; conférence de l'après-midi: *"Discipline de vie - comment faire ses énergies, comment les protéger"*.

Pour réservations, contacter
Hélène Vaillancourt 979-6993 ou Diane Brissette 351-3421

Cette journée est présentée par l'Union culturelle des Franco-Ontariennes - Régionale Windsor/Essex/Kent

Dans le cadre des Fêtes du Tricentenaire
le Comité d'organisation du Festival Francophone du Sud-Ouest
présente

"La Récompense de Leur Courage"



- Un spectacle théâtral grandiose présentant 300 ans d'histoire de la francophonie du Sud-Ouest à partir de l'arrivée du Sieur de Cadillac jusqu'à présent.
- Une création collective sous la direction de Marjolaine Mallet mettant en scène 160 étudiantes, étudiants et membres du personnel des deux collèges et de sept écoles secondaires de la région.

Capitol Theatre and Arts Centre
121 rue University ouest, Windsor

le vendredi 30 mars

11 h: Présentation réservée aux étudiants des écoles secondaires participantes
19 h: Spectacle ouvert au public
Entrée: 20$

En conjonction avec la présentation ouverte au public, la Place Concorde organise un souper qui sera servi de 16 h 30 à 18 h et offre aux participants et participantes le transport aller-retour au spectacle.
Coût: souper, transport et entrée au spectacle: 35$ pour non-membres
30$ pour les membres de la Place Concorde ou du Club Alouette

Les billets pour le spectacle seulement, ou pour le souper-spectacle avec transport, seront disponibles à la réception de la Place Concorde dès le premier mars sur la base premier arrivé, premier servi. Aucune réservation par téléphone ne pourra être acceptée.

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Commentaire — Ce qu'en pense la presse francophone

2001: l'année du bénévolat

Éditorial tiré du journal "Le Moniteur acadien" de Shédiac, Nouveau-Brunswick

Quand l'organisation des Nations-Unies propose un thème pour une année donnée, elle veut ainsi mettre l'accent sur les valeurs sociales qui ont une grande importance aux yeux du grand nombre. On se souvient de l'Année internationale de la Femme, de celle des Handicapés, des Personnes âgées. Le bénévolat, à cause de l'importance inestimable qu'on y accorde, mérite assez qu'on y consacre une pleine année de réflexion pour en promouvoir les vertus et amener encore plus de gens à joindre les rangs de ces nombreuses personnes qui offrent gratuitement de leur temps et de leur énergie à des nobles causes.

La société devient très exigeante. Elle veut de plus en plus de services, particulièrement pour les jeunes et les plus âgés. Elle ne peut se le permettre dans bien des cas, faute de ressources financières et humaines suffisantes. Delà l'importance et la nécessité du bénévolat si nous voulons maintenir et améliorer la qualité de vie de ceux et de celles qui nous entourent.

Selon Statistique Canada (1998), environ 7,5 millions de Canadiens font du bénévolat. Cela représente 1,1 milliards d'heures de travail chaque année. Si la chose devait se traduire en chiffres, on pourrait parler de 16 milliards de dollars, soit 8% du produit intérieur brut. Huit Canadiens sur dix font des dons, soit en argent ou en nature, à des organismes de charité ou sans buts lucratifs. Une générosité qu'il nous faut reconnaître.

Noëlla Fougère du vestiaire St-Joseph de Shédiac faisait état récemment de la générosité des gens du Sud-Est. C'est ce qui a permis à l'organisme, à l'occasion de Noël, de distribuer plus de 317 boîtes et offrir des cadeaux aux enfants moins nantis. Ces gestes généreux et gratuits sont le travail de pas moins d'une vingtaine de bénévoles. Les exemples du genre ne sont pas rares. Il importe de les souligner pour en encourager d'autres à en faire autant.

Les municipalités de Shédiac, Cap-Pelé, Dieppe, Memramcook et Moncton honorent publiquement le bénévolat depuis quelques années. Celà mérite qu'on le dise. En cette année du bénévolat, il importe de faire encore plus. Si tous les organsimes pouvaient eux aussi souligner l'événement en invitant un conférencier à en parler, en décernant des mentions aux plus méritants, en invitant quelques bénévoles à raconter leur histoire, la chose contribuerait à en faire la célébration et la promotion. Cela aiderait aussi à mousser le sens communautaire. Et quant à ceux qui n'ont jamais fait de bénévolat, peut-être n'attendent-ils qu'une invitation à rendre service.

Hector J. Cormier

«Santé »-vous bien!

Éditorial tiré du journal "Le Carillon" de Hawkesbury, Ontario

Le Canada, en matière de santé pour ses citoyens, doit prendre des mesures garantissant au système de santé suffisamment d'argent et de services pour relever tous les problèmes reliés au veillissement de la population.

Le Québec entrevoit même une taxe sur la «vieillesse» qui serait versée dans un fond de consolidation exclusivement réservé aux soins de santé de l'avenir. Le discours à ce sujet s'est tenu tout récemment et l'idée fait son chemin auprès des politiciens.

Si notre réseau de santé ne réponds que très difficilement à la demande actuelle des gens qui éprouvent des problèmes de santé... Si les listes d'attente pour une chirurgie s'allongent à un point tel que des patients voient leur état de santé s'aggraver. Si nous n'avons plus les argents nécessaires pour faire face aux présents défis en matière de santé; enfin si on commence déjà à parler d'un système de santé à deux vitesses, c'est-à-dire pour les pauvres et un autre pour les plus fortunés... Comment, comme société, pourrons-nous garantir pour l'avenir, des soins de santé appropriés et répondant à la demande de plus en plus élevée de la population qui se fait de plus en plus vieillissante?

Le problème actuel des soins de santé au Canada est inquiétant. C'est dommage que les politiciens fédéraux et provinciaux qui se sont succédés au fil des années et des générations, n'aient pu anticiper la présente situation. Le politicien doit être en mesure de prendre les décisions qui s'imposent et celles-ci doivent devancer et prévenir les problèmes. Malheureusement au Canada, les politiciens en matière de santé n'ont pas eu le courage politique nécessaire et ont laissé tout simplement fonctionner un système, qui en apparence, semblait bien huilé.

Il aurait donc fallu prévenir nos problèmes actuels en matière de santé: insuffisance de fonds de prévoyance, manque d'équipement sophistiqués en matière de diagnostic et de traitement, manque flagrant de médecins généralistes et de spécialistes, manque de personnel en soins infirmiers... et ce ne sont là que les problèmes les plus apparents, ceux qui déjà menacent le bon fonctionnement de notre système de santé.

Et c'est la même chose en ce qui concerne les établissements de soins de longue durée, qu'ils soient en Ontario ou n'importe où ailleurs au Canada. Ils sont que trop peu nombreux et déjà les

Voir «Santé - vous bien!... » en page 8

L'ACTUALITÉ
vue par Michel Lavigne

La parole est à vous!

Remerciements

Madame la rédactrice,

Par l'entremise de votre journal, permettez-moi s'il vous plaît d'exprimer mes plus sincères remerciements. Tout d'abord, merci au Père Lionel Morand qui était célébrant à notre mariage, à notre 50e anniversaire il y a un an et maintenant au décès de mon cher époux, Idola; au Père Daniel Morand pour ses paroles si encourageantes et son témoignage. Merci aussi aux belles voix angéliques de Jeannette Blanchard et Thelma Moïse qui nous ont touchées le coeur. Merci à tous ceux qui ont participé à la célébration de sa vie, à ses funérailles à notre belle paroisse St-Jérôme: les porteurs, l'animateur, lectrices des épitres et prières universelles, les servants de messe, les placiers et les porteurs d'offrandes. Merci aussi aux Chevaliers de Colomb pour les prières au salon et du cadeau de la Bible.

Enfin, soit que c'était des offrandes de messe, des dons à la Société Régionale du Cancer, des bouquets de fleurs et de la nourriture ou par votre visite au salon, prières, cartes de sympathies, nous vous en sommes très reconnaissants.

Mille mercis pour le délicieux dîner à notre beau Centre Communautaire Place Concorde et ses dévoués bénévoles. Un merci spécial du merveilleux témoignage de la part de Thérèse, chère tante et belle-soeur, publiée dans LE REMPART du 14 février.

Il y a un grand «vide» dans notre demeure mais avec les prières de tous et notre foi, les précieux souvenirs de ce gentil homme, il nous soutiendra dans nos jours difficiles.

Denise Chabot et famille

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest Ontarien
Le Rempart

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade (Windsor),
R.R. 2 Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
courriel: rempart@netcore.ca

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais
Annonce nationale: OPSCOM (613) 241-5700
1-800-267-7266

OPSCOM Agence de représentation commerciale
APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont
Audit Bureau of Circulations

Numéro de convention: 1415484 Numéro d'enregistrement: 8713

COUPON D'ABONNEMENT
Nom: _____
Adresse: _____
Code postal: _____ Téléphone: _____
Nouveau ☐ Renouvellement ☐
Faire parvenir ce formulaire avec le montant (Canada: 26 $; E.-U.: 70 $, TPS comprise), à l'adresse ci-contre.

Scène Jeunesse

Un ancien de l'Essor se lance dans le cinéma

(PR) Il n'a que vingt ans mais déjà il fait du cinéma! Alain Savoie, en bas à gauche, diplômé de l'école secondaire l'Essor, est étudiant au Collège Sheridan à Oakville, en art des médias. Il y a quelques semaines, il était de passage dans la région comme réalisateur exécutif d'une équipe qui filmait des comédiens de Windsor, membres de la *Purple Theatre Compagny,* dans des extraits d'une version moderne de la pièce Macbeth de Shakespeare.

Certaines scènes ont été filmées manoir Willistead, d'autres au centre civique d'Essex. Une partie de son travail de dernière année de son cours consistait à agir comme moniteur pour des étudiants de première et deuxième année. M. Savoie a donc formé une équipe complète à partir de ces jeunes et les a intégrés à son projet de film. Il en assure la réalisation et le montage des effets spéciaux. Il compte faire un abrégé de la pièce, que l'on appelle "film trailer" en anglais, et de le présenter à différentes compagnies de tournage à Hollywood cet été. Alain Savoie espère ainsi obtenir le financement pour tourner l'intégral du film ici au Canada par la suite.

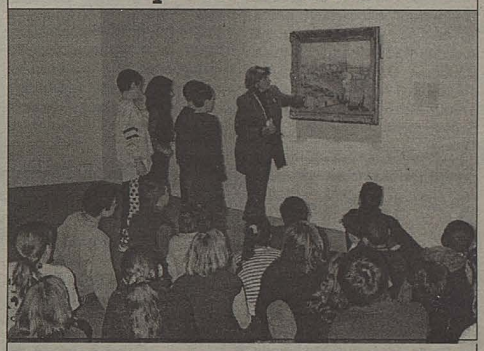
Selon son père, «Alain a déjà tout préparé le budget nécessaire au tournage. Il voudrait faire carrière dans ce domaine et croit qu'il est possible de le faire en demeurant au Canada».

Alors qu'il était étudiant au secondaire, Alain Savoie avait fait un court-métrage d'animation, du genre "Star Wars", en utilisant des programmes d'ordinateur. «C'est à ce moment-la qu'il a décidé de faire des études dans ce domaine pour un jour devenir réalisateur de film», explique son père.

Depuis qu'il étudie au Collège Sheridan, Alain Savoie a travaillé pour la compagnie torontoise "Escape Films" et doit même faire un stage à la télévision éducative de l'Ontario, TVO.

Le spectacle pour enfants, lors de la Semaine canadienne-française de Sarnia, présenté à guichets fermés à l'auditorium de la Galerie d'art de Sarnia le 4 février dernier, mettait en vedette Annie Brocoli, (à l'avant). Après le concert, la chanteuse a accepté d'autographier des affiches. Dans cette photo, il y a, (g. à d.) Huguette Habel, présidente du Club Jolliett, Jacques Habel et Véronique Gaulin, bénévoles, et Lise Ruest, directrice du club.

Une impression avec les Impressionnistes



Le 14 février 2001, la classe de la 5 année de Mme Machnik de l'école Mgr Jean-Noël a effectué une visite à la nouvelle galerie d'art de Windsor pour admirer les toiles des Impressionnistes qui nous on t été prêtées par le Musée des beaux arts du Canada. Nous étions la première classe à visiter cette nouvelle galerie d'art qui est d'une architecture très moderne. On monte un long escalier qui semble vous emporter au ciel ou vous faire tomber dans la rivière.

Avec les explications des guides, dont Mme Marie-Reine Martin-Decaire, on a apprécié les différents styles de tableaux et les techniques des peintres impressionnistes comme: Van Gogh, Boudin, Cézanne, Dégas, Gauguin, Monet, Pissarro, Renoir et Sisley. La galerie expose aussi trois masques créés par Brian Jungen avec beaucoup d'imagination. Ce qui est le plus étonnant au sujet de ces masques c'est qu'ils sont fabriqués avec des découpures de quatorze espadrilles Nike. Ces chefs-d'oeuvre sont exposés à la galerie d'art de Windsor jusqu'au 6 mai 2001. Nous avons eu le plaisir de visiter l'atelier d'art au deuxième étage, où nous avons créé notre propre peinture à l'aquarelle.

La galerie d'art est un excellent endroit pour vous relaxer et vous éduquer. Vous pouvez admirer les chefs-d'oeuvre pendant des heures et découvrir la beauté de chacune des peintuires, des sculptures et des masques. Le tableau de Pissaro, «La vieille route d'Ennery à Pantoise» peut vous amener dans une aventure imaginaire. Comme disent certaines personnes: «les tableaux sont des bonbons pour les yeux!»

Amanda Charron, Laura McKay et Zeinab Zaidan, classe de 5e, Ecole Monseigneur Jean-Noël

Nous protégeons votre santé !

Barbara Beattie travaille avec son chien détecteur Rookie et ses collègues de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Ils veillent à empêcher l'entrée au Canada de produits interdits qui pourraient nuire à nos plantes et animaux ou contaminer nos ressources alimentaires. C'est un des nombreux services qui ont pour but de protéger la santé des Canadiens.

Pour en connaître davantage sur les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada :
- visitez le **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le **www.canada.gc.ca**
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**, Téléscripteur/ATME : **1 800 465-7735**

Canada

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Les communautés francophones entament le nouveau siècle en s'ouvrant aux autres

Ottawa (APF): Longtemps repliées sur elles-mêmes, les communautés francophones et acadiennes du pays entament aujourd'hui un dialogue avec les différentes composantes de la société canadienne pour assurer leur propre avenir.

Non seulement les communautés francophones ont peu de contacts avec les Québécois, les autochtones, les anglophones et les groupes ethniques, mais encore ces communautés se connaissent très mal et communiquent peu entre elles, constate un groupe de travail qui a effectué l'an dernier une tournée pancanadienne dans le cadre d'un événement appelé *Dialogue*. Un exemple parmi d'autres: les Acadiens de la Baie Sainte-Marie, en Nouvelle-Ecosse, ont avoué se sentir marginaliser du reste des Acadiens et des francophones d'ailleurs, en raison de leur façon de s'exprimer!

«Il ne faut pas chercher à dissimuler que les communautés francophones ont souffert d'un certain repli sur elles-mêmes. Bien que l'on puisse le justifier par le besoin qu'elles ont eu de défendre leurs droits et de bâtir leurs institutions, le manque d'ouverture et l'isolement ne les servent plus très bien» estime dans son rapport le groupe de travail.

C'est donc dans l'optique d'ouvrir les fenêtres et de laisser entrer un peu d'air frais, surtout en milieu rural où les francophones sont très attachés à leur façon de voir et de faire, que des centaines de personnes provenant de tous les milieux se rencontreront les 2 et 3 mars à Ottawa dans le cadre d'un événement appelé *Dialogue en direct*.

L'objectif recherché est double, explique le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA), Georges Arès. D'une part, il s'agit de mieux faire connaître les communautés francophones à l'ensemble de la société canadienne. D'autre part, il s'agit d'une occasion de bâtir des relations avec des partenaires anglophones, autochtones, ethniques et québécois.

Pour rétablir les ponts entre le Québec et les minorités francophones, le rapport met de l'avant un nouveau concept, celui de communauté nationale francophone. Il invite le gouvernement québécois à exercer un plus grand leadership dans les dossiers qui touchent les communautés francophones et acadiennes: «Nous pensons que le gouvernement québécois a une responsabilité morale de s'engager davantage envers la communauté nationale francophone». Par exemple, le Québec pourrait abolir les frais supplémentaires que les universités imposent aux étudiants francophones du pays.

Les relations avec les anglophones sont à construire. Au fil de ses consultations, le groupe de travail a constaté que «la méconnaissance qu'ont les anglophones de la réalité francophone au Canada est manifeste». Au point où la plupart n'ont aucune idée du dynamisme de certaines communautés francophones, notamment en Ontario et au Nouveau-Brunswick.

Pour ce qui est de l'immersion, il est rare que l'apprentissage de la langue française par les anglophones favorisent ensuite les communications entre les deux groupes linguistiques. Résultat: à défaut de pouvoir communiquer en français, ces alliés potentiels des minorités francophones perdent l'usage de la langue française. Ce sont autant d'occasions perdues pour les francophones de cultiver des liens avec les anglophones, déplore le groupe de travail.

Les relations avec les immigrants sont aussi difficiles. Les communautés franccophones ont de la difficulté à intégrer les nouveaux arrivants. Il y aurait marginalisation et exclusion de l'autre. L'enjeu est pourtant capital, soutient le groupe de travail, au moment où l'assimilaiton réduit le poids des francophones partout au pays. Il n'existe pourtant aucune structure d'accueil et d'intégration en français pour les immigrants qui désirent vivre dans les provinces autres que le Québec. Or, il est plus que temps que les communautés francophones se penchent sur cette question. On recommande la création d'un comité national, qui verrait à l'élaboration d'un plan d'action dans le dossier de l'immigration.

Les liens sont aussi faibles avec les autochtones. Le groupe de travail rapporte un manque d'intérêt de certains groupes à participer à la tournée *Dialogue*. Un manque d'intérêt qui s'explique par le fait que les communautés autochtones sont elles-mêmes victimes d'incompréhension, sans parler du non-respect de leurs droits ancestraux. Les autochtones perçoivent les francophones comme un groupe privilégié, qui reçoit du financement pour la protection de la langue française, alors que les langues ancestrales autochtones n'ont pas le même statut accordé à la langue française.

Pour favoriser un dialogue et un rapprochement, on propose que les associations francophones contribuent à la défense et à la promotion des droits des peuples autochtones.

Le rapport complet es disponible sur le site Web de la FCFA, dans la section *Documentation* ou en communiquant avec Robin Cantin, directeur des communications de la FCFA; téléphone (613) 241-7600. Site Web: www.franco.ca/facfa/ ou à Maureen McEvoy, directrice des communications; Canadian Parents for French, (613) 235-1481 poste 27. Site Web: www.cpf.ca.

Index des Services en français

Suite de la page 2

COUNSELLING

Center for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan
M.S.W.
psychothérapeute
253-5656

Life Plus
Service de counselling pour enfants, ados, adultes et familles à Windsor, Belle-Rivière et Chatham
Michel Chauvin
Travailleur social, hypnothérapeute cert.
735-2600

Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert à l'un ou l'autre de ces cabinets sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DÉCORATION INTÉRIEURE
Detailed Decorating Interiors, Sylvie Bigaouette-Moring, **250-5620**

DENTISTES
Belle River Dental Office, Yvonne Dénommé, 189 rue Church, Belle-Rivière, **728-3202**

EMPLOI-JEUNES
Connexion-Emploi, Collège des Gands Lacs, Lynne Sirois, **948-3000, poste 3377**

ÉQUIPEMENT AGRICOLE
Kentown Ltd-John Deere, Mike Parent. Commerce: **682-0774,** Dom.: **726-5687,** Cell.: **791-5341**

ÉQUIPEMENT D'ENTRETIEN DE TERRAINS (Voir ÉQUIPEMENT AGRICOLE)

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir SPORTS)

EXPERTS-CONSEILS
AuGanne Inc, Mme Lise Gagné, sans frais: **1 800 459-1464**

FORMATION DE BASE EN FRANCAIS POUR ADULTES
Centre Alpha "Mot de passe", Mme Jasmine Lapierre, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959**

FOYERS

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 Tecumseh Rd. East N8N 1L7
519-735-2229

LIFESTYLES
109 Talbot St. Lemmington N8H 3K2
519-326-8585

FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

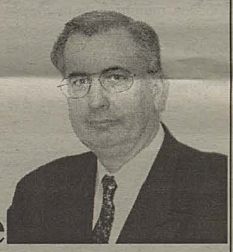
INSTITUTIONS FINANCIÈRES (Voir aussi HYPOTHÈQUES)
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

Suite page 8

Il est de première importance que la documentation judiciaire liée à la gestion de vos biens soit précise, conforme aux normes et compréhensive.

La firme Levesque Law Office peut mettre à votre service 30 ans d'expérience professionnelle concentrée dans ce domaine

✓Achat ou vente de propriété
✓Hypothèques
✓Successions et testaments
✓Procurations
(power of attorney)



Levesque Law Office

1218 boul St-Anne, Tecumseh 735-9928

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Jeudi 22 février - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **L'Association francophones des Sports et Loisirs W/E**

Samedi 24 février - 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Jeudi 1er mars - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 6 mars - 16h-18h-20h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Mardi 6 mars - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 6 mars - 10-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club d'âge d'or Jean-Paul II**

Mercredi 7 mars - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Dimanche 4 mars- 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Jeudi 8 mars - 10-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club d'âge d'or Jean-Paul II**

Vendredi 9 mars- 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Lundi 12 mars - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

PENSEZ-Y BIEN: QUI CONNAISSEZ-VOUS À QUI VOUS POURRIEZ SUGGÉRER DE S'ABONNER AU REMPART?...

SUGGÉREZ-LEUR

MERCI!

Il y a 55 ans :

Les caisses populaires se regroupent

Collaboration spéciale de Paul-François Sylvestre

En ce temps d'année où on songe à faire des économies, notamment en investissant dans des REÉR, je profite de l'occasion pour rappeler un événement qui occupe une place de choix dans l'histoire économique de l'Ontario français. Il s'agit de la création de la Fédération des caisses populaires de l'Ontario, en 1946, donc 55 ans passés (comme dans Freedom 55).

Les caisses populaires sont nées du mouvement coopératif préconisé par Alphonse Desjardins, de Lévis (Québec). Rapporteur officiel à la Chambre des communes, Desjardins s'intéresse aux discussions parlementaires sur la loi prohibant les taux usuraires. Il conçoit dès lors un système de financement qui, s'inspirant de l'idée de coopération, viserait à élargir l'accessibilité au crédit. Une première caisse populaire voit le jour en 1900, puis d'autres se répandent à travers le Canada français et la Nouvelle-Angleterre.

L'Ontario souscrit rapidement à ce mouvement de coopération et des caisses surgissent aux quatre coins de la province. À ses débuts, la Fédération des caisses populaires de l'Ontario ne regroupe qu'une dizaine de caisses. Avec le temps et grâce aux services qu'elle offre, cette Fédération en vient à réunir près de 80 caisses. Plusieurs d'entre elles ont depuis été fusinonnées.

En 1979, les caisses populaires de North Bay, Mattawa, Bonfield, Sturgeon Falls, Field, Verner, Saint-Charles, Noëlville et Alban se détachent de la Fédération pour former La Régionale. Puis les caisses de Sudbury, Hearst et Kapuskasing se greffent à cet organisme renommé l'Alliance des caisses populaires de l'Ontario en 1980.

Aujourd'hui, la Fédération regroupe 36 caisses qui ont un actif cumulé de 1,7 milliard de dollars. Quant à l'Alliance, elle réunit 13 caisses qui ont un actif cumulé de 606 millions de dollars.

JEAN-PAUL II

Résultat du 16 février

Plus haut simple

EQUIPES

Les Absents	691
Les Surprenants	656
Les Coureurs de Bois	649
Les Criquets	649

FEMMES

Solange Ward	219
Mona Cormier	217
Georgette Lauzière	210

HOMMES

Raymond Godin	215
Emile Fréchette	214
Roger Hamel	211
Rénald Paquin	211

Plus haut triple

EQUIPES

Les Criquets	1888
Les Absents	1807
Les Moustiques	1751

FEMMES

Solange Ward	553
Nicole Bélanger	540
Edna Landry	533

HOMMES

Emile Fréchette	557
Venance Paquette	549
Roger Hamel	548

Quilleurs ayant joué le plus au-dessus de leur moyenne

Georgette Lauzière	86
Gisèle Therrien	75
Raymond Godin	74
Robert Tardif	74

Gagnante du 50/50:

Joseph-Pierre Lanteigne

Quilles mystères

Rolande Chauvin	138
Émile Fréchette	200

Classement suite au 9 février

# 12 Les Pa-pi-ons	37
# 11 Les Branleux	36
# 9 Les Criquets	29
# 8 Les Violons	28
# 3 Les Nouveaux	26
# 2 Les Moustiques	25
#10 Les Vol-au-Vents	23
# 7 Les Coureurs de Bois	23
# 6 Les Surprenants	22
# 4 Les Voyageurs	22
# 13 Les Oiseaux	21
# 5 Les Voltigeurs	18
# 14 Mariposa	17
# 1 Les Absents	16

Meilleures moyennes

FEMMES

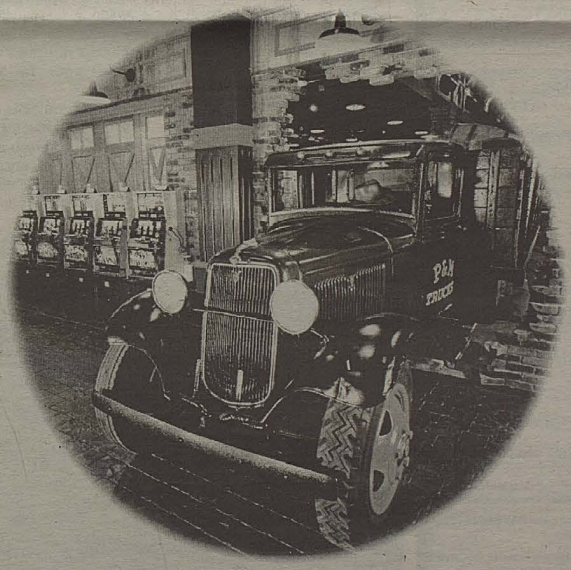
Solange Ward	163
Nicole Bélanger	155
Georgeline Lanteigne	153

HOMMES

Roger Hamel	162
Emile Fréchette	158
Paul Beaudin	153

GRANDE RÉOUVERTURE

C'EST LE TEMPS DE FAIRE LA FÊTE!



Grande réouverture de la salle de machines à sous de l'hippodrome de *Windsor Raceway*! Suivez la foule! Venez admirer notre décor inspiré des années folles et bien d'autres choses encore!

Machines à sous à cinq cents • Spectacles sur scène • Nouvelles activités jour après jour • Vous allez bien vous amuser!

LE RETOUR DES ANNÉES FOLLES

Windsor RACETRACK SLOTS

À compter du 8 janvier 2001, la salle sera ouverte tous les jours, de 9 h à 3 h.

Ontario Lottery and Gaming Corporation
Société des loteries et des jeux de l'Ontario

Vous pouvez obtenir tous les détails à la salle de machines à sous de l'hippodrome de Windsor, 5555, route Ojibway, ou par téléphone au (519) 250-3600. Vous devez être âgés de 19 ans ou plus. For information in English, please call (519) 250-3600.

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Air Canada dépensera plus de 10 millions pour atteindre les normes linguistiques

Ottawa (APF) : Air Canada dépensera plus de 10 millions de dollars pour permettre à Canadian Airlines et à ses filiales régionales d'offrir aux voyageurs un service bilingue de qualité égale à celui qu'elle offre déjà sur tous ses vols.

Air Canada a débuté le printemps dernier la formation linguistique du personnel chez Canadien. Outre la formation linguistique, l'investissement de 10 millions comprend, notamment, l'évaluation linguistique du personnel, la publicité dans les journaux minoritaires de langue officielle de même que les vidéos et les panneaux de signalisation bilingues à bord des appareils de Canadien.

Depuis la fusion l'an dernier entre Air Canada et Canadien, la loi oblige toutes les compagnies aériennes affiliées et rattachées à Air Canada à offrir un service au public voyageur dans les deux langues officielles.

Les voyageurs francophones ont droit à un service en français à bord des appareils en partance ou à destination d'aéroports desservant l'Ontario, le Québec et le Nouveau-Brunswick. Le voyageur francophone a aussi droit à un service en français sur tous les autres vols ailleurs au pays, si la demande de services dans cette langue correspond à au moins cinq pour cent de la demande globale annuelle.

Le règlement prévoit aussi que les services aux voyageurs doivent être offerts dans les deux langues officielles dans les aéroports fédéraux de Toronto, Vancouver, Dorval, Mirabel, Calgary, Ottawa, Winnipeg, Edmonton et Halifax, où l'affluence est d'au moins 1 million de passagers par année. Dans les autres aéroports, les services dans les deux langues officielles doivent être offerts si la demande correspond à au moins 5 pour cent de la demande globale annuelle.

Le Conseil du Trésor a demandé à Canadien de mener un sondage auprès de sa clientèle, de façon à mesurer la demande pour des services en français à bord des appareils. Ce sondage, une première dans le cas de Canadien, doit être effectué une fois à tous les dix ans. Il est en cours depuis le printemps dernier sur tous les vols de la compagnie, explique la porte-parole d'Air Canada, tant ceux au départ ou en provenance d'un aéroport de l'Ouest qu'ailleurs au pays et dans le monde.

Air Canada avait déjà l'obligation légale de respecter la Loi sur les langues officielles au moment de sa privatisation en 1988. Dans le cas de Canadien, l'objectif avoué est de surpasser les obligations linguistiques contenues dans le règlement fédéral. Peu importe en effet les résultats du sondage mené par Canadien à bord de ses avions, Air Canada n'a pas l'intention de réduire ou de modifier le service bilingue à bord des appareils.

"Chez Air Canada, un passager a droit à un service bilingue sur tous les vols au pays et à l'étranger et nous avons l'ambition d'atteindre le même résultat avec Canadien" confirme la porte-parole de la compagnie, Nicole Couture-Simard.

D'autre part, la loi accorde à la compagnie régionale AirBC, filiale de Air Canada, jusqu'au 5 juillet 2001 pour desservir l'Ouest dans les deux langues officielles. La compagnie Canadien a droit à une période de grâce de trois ans pour atteindre cet objectif sur l'ensemble de ses vols. Selon Nicole Couture-Simard, Air Canada n'a pas l'intention de se traîner les pieds : "On va faire le maximum pour, au minimum, rencontrer les délais prescrits dans la loi".

Le Commissariat aux langues officielles, qui a déjà une longue relation d'amour-haine avec Air Canada, dit suivre attentivement le dossier.

Index des Services en français

Suite de la page 6

JARDINS (Voir PAYSAGISTE)

LAINE (Voir ARTISANAT)

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir APPAREILS MÉNAGERS)

MEUBLES (Voir aussi APPAREILS MÉNAGERS)
Pointe-aux-Roches General Furniture, Daniel Tremblay et Yvette Quenneville, 6838 ch Tecumseh, Pointe-aux-Roches **798-9928**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle, **969-6677**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, 1050 ch Lesperance, Tecumseh **252-3000**

PAYSAGISTE
Jardins Boardwalk Gardens, Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches. (sans frais) **1-800-572-1494**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Morais Financial Services, M. Terry Morais, bur: **974-0128**; dom.: **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉFRIGÉRATEURS, CUISINIÈRES (Voir APPAREILS MÉNAGERS)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PAYSAGISTES)
Daniel Lépine Contracting, Daniel Lépine **727-6506**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870**, Télécopieur: **250-4615**

MARTINEAU
Roofing & Siding
Portes & Fenêtres
Bureau: 972-7288
Domicile : 979-9642
Yvon Martineau

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, Mme Pierrette Lalande, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTION)

SALON DE COIFFURE
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Kelly, **945-7151**

Suite page 11

«Santé »-vous bien...suite de la page 4

autorités politiques régionales parlent de sous financement pour ces établissements qui voient leur clientèle s'alourdir. Et la population vieillit! Et les familles comptent de moins en moins d'enfants! Les contribuables dans à peine 25 ou 30 ans, ne seront tout simplement pas en mesure de suffire à payer les frais encourus par notre système de santé au Canada.

C'est un tableau sombre! Il s'avère toutefois une réalité! Le défi des Canadiens en matière de santé est énorme et nos politiciens doivent avoir le courage politique de prendre les décisions qui s'imposent. Ils doivent cesser de regarder le train passer et assumer une fois pour toute leurs responsabilités.

Le Ministre fédéral de la santé Allan Rock devrait convoquer à nouveau ses homologues provinciaux et faire de la santé au Canada une priorité de tous les instants. C'est dommage qu'il ait fallu que l'Ontario et le Québec fassent front commun devant le gouvernement fédéral et ce, juste avant que Jean Chrétien déclenche des élections.

De fait, le Premier ministre a fini par plier et son gouvernement a allégé le fardeau de chacune des provinces canadiennes en distribuant quelques milliards de dollars pour la santé des Canadiens.

La santé toutefois, ne doit pas être un enjeu pour les politiciens! Elel doit être l'enjeu exclusif des Canadiens. C'est encore une fois dommage qu'au fil des ans, nos politiciens n'aient pas vu dans la santé des Canadiens de demain, un enjeu de taille.

Le défi des Canadiens en matière de santé ne doit pas passer par la classification des patients (ex. âgés ou moins âgés, euthanasie, fortunés ou moins' fortunés, etc.). Ce serait une lâcheté politique de prendre cette mesure trop facile qui coûterait finalement beaucoup moins cher aux contribuables canadiens. La vie mérite le plus grand de tous les respects et de toute façon elle ne nous appartient pas. Des médicaments appropriés et administrés de façon adéquate parviennent à tout fin pratique à soulager la douleur et nous avons beaucoup à apprendre des autres, même de quelqu'un qui est sur le point de mourir.

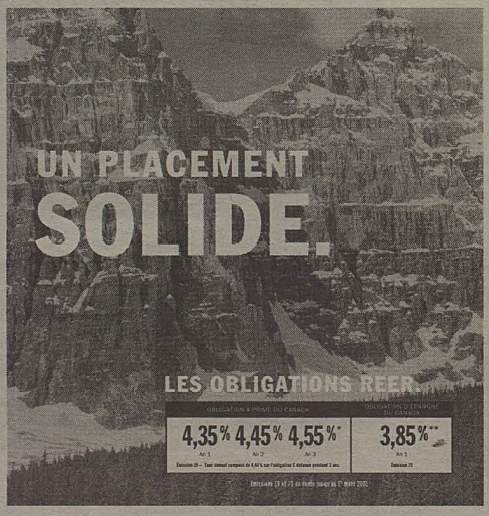
Le défi des Canadiens en matière de santé passera probablement par une immigration accrue au cours des prochaines années. Le Canada devrait peut-être élargir les conditions d'accès à notre pays qui s'avère le plus envié du monde. Partageons peut-être avec d'autres, non pas notre droit, mais plutôt notre privilège de demeurer dans «notre» pays. Il y aurait inévitablement un niveau de consommation plus élevé et toute la création d'emplois qui s'y rattacherait.

Le défi des Canadiens en matière de santé devrait aussi passer par un taux de natalité plus élevé! La relève n'est plus! La relève naît plus! Il faut que les autorits gouvernementales fassent encore plus pour encourager les jeunes familles à avoir davantage d'enfants.

Le coût de la vie est cher, il faut en convenir: toutefois à long terme, l'arrivée d'immigrants et une natalité accrue, encouragée par différents programmes gouvernementaux encore plus généreux que ceux qui existent déjà... c'est peut-être là des solutions à nos problèmes de santé, qui eux, seront reliés de manière encore plus évidente avec notre population viellissante.

La relève n'est plus!
La relève naît plus!
Le courage politique non plus!

Alain Fraser



Cette année, pour votre REER, **achetez les obligations garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada. Intégrées à votre REER, elles vous assurent flexibilité, rendement garanti, et ne comportent **aucuns frais.** Pour un maximum de souplesse, optez pour l'Obligation d'épargne du Canada, encaissable en tout temps. Pour un taux d'intérêt plus élevé avec possibilité d'encaissement ou de transfert annuel, choisissez l'Obligation à prime du Canada. Demandez-les à votre institution bancaire ou financière. **Pour en acheter directement† ou obtenir des précisions, composez le 1 888 773-9999.** Faites de votre REER un placement solide.

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.
Canada

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps. * Ces taux de 4,35 %, 4,45 % et 4,55 % s'appliquent aussi aux Obligations à prime du Canada de l'émission 2 datée du 1er mars 1998 pour les années commençant le 1er mars 2001, le 1er mars 2002 et le 1er mars 2003 respectivement. ** Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 58 et 64 datées du 1er mars 1999 et du 1er mars 2000 respectivement, pour l'année commençant le 1er mars 2001. † Les appels doivent être placés avant le 22 février 2001 pour obtenir un reçu officiel, applicable à l'année d'imposition 2000.

FÉVRIER : LE MOIS DU COEUR

Les résultats d'une nouvelle étude révèlent des effets bénéfiques

(EN)—De nouveaux renseignements pourraient permettre de sauver la vie des milliers de Canadiens et Canadiennes qui subiront une crise cardiaque cette année et de réduire les risques de crises cardiaques subséquentes. Les résultats d'une nouvelle étude, présentés récemment à l'assemblée de l'American Heart Association, pourraient changer la façon dont on traite les patients qui souffrent de troubles cardiaques graves dans les hôpitaux canadiens. L'étude déterminante, intitulée MIRACL (*Myocardial Ischemia Reduction with Aggressive Cholesterol Lowering*), est la première à avoir porté sur les bienfaits d'un traitement hypocholestérolémiant comme Lipitor[MC] (atorvastatine) administré immédiatement après une crise cardiaque et d'autres troubles cardiaques graves.

L'étude a révélé que les patients ayant reçu Lipitor 24 à 96 heures après avoir subi une crise cardiaque ont bénéficié d'une baisse de 16 % du risque de subir une autre crise cardiaque et d'en mourir au cours des quatre premiers mois après l'accident. Il s'agit de résultats d'importance étant donné que c'est durant cette période que le risque de subir une deuxième crise cardiaque et d'en mourir est le plus élevé.

« Ces résultats sont très importants puisque d'autres études ont démontré que les patients subissent souvent d'autres accidents cardiaques au cours des quatre premiers mois après avoir survécue au du premier accident, explique le Dr Anatoly Langer, Directeur du Canadian Heart Research Centre à Toronto, qui a coordonné l'admission de la majorité des patients canadiens à l'étude. Les résultats de MIRACL pourraient changer la façon dont on traite les patients qui présentent de tels troubles cardiaques dans les hôpitaux canadiens. »

Actuellement, on traite les patients hospitalisés pour une crise cardiaque en leur administrant une série de médicaments qui ciblent chacun un aspect précis de l'affection. Cependant, des données récentes ont révélé que beaucoup de patients ne reçoivent pas de médicament hypocholestérolémiant. Les résultats de l'étude MIRACL montrent que le traitement standard des patients qui ont subi une crise cardiaque devrait comprendre une statine réduisant le taux de cholestérol, comme Lipitor.

Les facteurs de risque modifiables en présence d'un taux de cholestérol élevé

(EN)—Si votre taux de cholestérol est élevé et qu'au moins un des points ci-dessous vous concerne, vous pourriez être exposé à un risque accru de maladie cardiaque. Demandez à votre médecin comment réduire vos risques, et faites mesurer régulièrement votre taux de cholestérol,

- Tabagisme
- Diabète sucré (ou diabète de type 2)
- Hypertension
- Obésité
- Mode de vie sédentaire
- Usage de contraceptifs oraux et effets de la ménopause
- Consommation abusive d'alcool
- Stress

LaSalle
Funeral Home
Philip Laforet, président
François Dufault, assistant
2130 ch. Front LaSalle, Ontario N9J 2B9 978-9191
Nous sommes fiers de pouvoir vous servir en français

LES PARCS NATIONAUX ET LES LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA

PARC NATIONAL DE LA POINTE-PELÉE
Grand Sud canadien

Le 25 février joignez-nous pour la dernière
Des journées d'hiver amusantes
Pour plus d'information communiquez avec le centre d'accueil au **(519) 322-2365**

Programmes de la semaine de relâche de mars du 12 au 16 mars
Tous les jours, à partir de 10 h, vous pouvez en famille participer aux randonnées d'observation des oiseaux (durée d'une heure et demie). Pendant ces randonnées gratuites, vous apprendrez les principes de base de l'ornithologie. Au centre d'accueil, les enfants pourront faire du bricolage tous les jours de 13 h à 15 h. Au théâtre, on présentera à 15 h tous les jours des films sur la nature.

Parcs Canada Parks Canada
Canada

Petites annonces classées

LOGEMENT

A LOUER: Appartement meublé, au sous-sol, 1 chambre à coucher, bien éclairé et propre, dans l'est de la ville. Chauffage et électricité compris. Prix abordable, **945-5520.** 41

A VENDRE: Maison sur 4 acres près de Tracadie, N-B., 2 étages, excellente condition. **969-3256.** 43

RECHERCHÉ: Appartement 4 et demi situé près de St-Joachim, laissez message au **972-2901.** 01

OBJETS A VENDRE

ACHETER: Intéressée à acheter un "Tread Mill" usagé. Contacter **948-3000, poste 3377.** 44

A VENDRE: Sofa et chaise, très bonne condition, 75$ négociable; pneus 4 saisons Motomaster 195-65-R15 avec rime, high traction, steel radial GTR, 300$. Appelez au **251-5290.** 03

A VENDRE: Aquarium 28 gallons avec accessoires. Prix à discuter 03

SERVICES

TUTORAT: Service de tutorat pour la lecture et l'écriture en anglais ainsi que le développement de bonnes habitudes d'apprentissage, pour enfants et adultes. **969-5174.** 50

HOMME DE MÉTIER: Disponible pour effectuer des travaux de rénovation. Appeler Donald au **988-0602.** 05

Ed Stinson, Dresden, 103 263 $

Société d'Alzheimer de la région de Niagara

Ed Stinson en a fait du chemin avec son lot de 103 263 $.
&
Et d'autres sont allés encore plus loin avec leur subvention.

Quand Ed Stinson, de Dresden, a réalisé qu'il avait choisi cinq des numéros gagnants de LOTTO 6/49, il s'est assis pour faire un plan. Pour commencer, visite de la côte ouest, ensuite visite de la côte est avec ses enfants, et ensuite, vacances à Cuba. Après ces escapades, M. Stinson a mis un bon montant d'argent de côté pour leur éducation. Cela fait, il a décidé que le moment était venu pour lui de rouler carrosse… dans une Cadillac 1974.

Pendant ce temps, tout allait comme sur des roulettes pour la Société d'Alzheimer de la région de Niagara, qui recevait une subvention pour son programme d'appareils et accessoires fonctionnels. Elle a donc pu fournir des fauteuils roulants, des marchettes et autres produits de première nécessité aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer.

Voyez-vous, la Société des loteries et des jeux de l'Ontario fait bien plus qu'attribuer d'énormes gros lots aux gagnants de la loterie. Les loteries de la SLJO génèrent chaque année plus de 500 millions de dollars pour les hôpitaux et les organismes communautaires de partout dans la province.

Nous tenons à féliciter tous les gagnants et à remercier tous les joueurs qui prennent part aux jeux de la SLJO.

Des millions de gens gagnent chaque jour.

Ontario Lottery and Gaming Corporation
Société des loteries et des jeux de l'Ontario

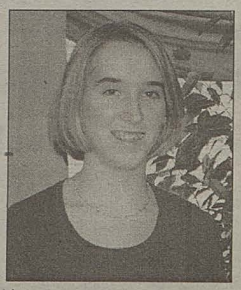
Pour plus de renseignements composez le 1 800 387-0098 for information in English.

Qui sera la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000?

Quoique qu'elle ait dû débuter un peu en retard, la huitième année du programme de la Personnalité francophone du Sud-Ouest, parrainée conjointement par la Société Radio-Canada, le Club Alouette, la Place Concorde et Le Rempart, sera couronnée lors d'une réception qui aura pour but d'honorer les douze Personnalités du Mois ainsi que de choisir parmi elles la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000.

Le programme de la Personnalité francophone du Sud-Ouest a pour but de reconnaître publiquement les réalisations des gens qui contribuent au développement de la communauté francophone du Sud-Ouest ou qui la font mieux apprécier par le public en général.

Au cours de la dernière année, un jury indépendant a choisi les douze personnalités du mois que l'on retrouve sur cette page. C'est l'une de ces personnalités qui sera nommée la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000.



Émilie Martin - juillet 1999

Le 10 juillet 1999, Émilie Martin de Pain Court fait partie d'une délégation à Nistos, un petit village à 30 km de l'Espagne, afin d'honorer un soldat canadien, de Chatham, mort en 1944 en pilotant un avion de l'armée. Mlle Martin était l'une de trois cadets de l'Escadron de Chatham-Kent, sélectionnée parce qu'elle parlait était bilingue et pouvait servir d'interprète.

Paul Chauvin - août 1999

Au début d'août 1999 Paul Chauvin se rend en Louisiane participer au 2e grand rassemblement mondial des Acadiens et distribue plus de 4 500 dépliants afin de promouvoir les Fêtes du tricentenaire de 2001. À la fin août, M. Chauvin se rend en Acadie, au Sommet de la francophonie afin de faire la promotion de ces festivités qui souligneront 300 ans de présence française dans le Sud-Ouest .

Linda Carrière - septembre 1999

Linda Carrière est professeur de culture physique, entre autres, à l'école secondaire de Pain Court et est aussi entraîneure dans plus d'un sport, et même au niveau universitaire. En septembre, 1999 elle débute comme entraîneure-adjointe de l'équipe féminine de basketball de l'Université de Windsor. (Elle a déjà joué à l'Université Laurentienne)

Le groupe Synergie - octobre 1999

Elles sont étudiantes à l'école secondaire l'Essor, elles s'appellent Sylvie Tellier, Lindsay Bilodeau, Mélanie Raymond et Robyn Bilodeau, elles adorent chanter en français. Au début d'octobre, elles ont diverti les personnes participant à "Riverwalk 99". C'est en reconnaissance de leur générosité et de leur talent, que le groupe Synergie a été sélectionné.

Caroline Roy Laprise - novembre 1999

Après vingt ans de travail, Mme Caroline Roy Laprise de Chatham-Kent lançait, le 28 novembre 1999, son livre "Mon héritage, ma culture, mes souvenirs". Ce volume raconte cent ans d'histoire des francophones de Kent, par au delà de 400 photos, par des généalogies de plusieurs familles, par les récits personnels de l'auteure.

Jeannette Lalande - décembre 1999

Le comité des missions à la paroisse St-Jérôme de Windsor, dirigé par Jeannette Lalande, a recueilli, en décembre 1999, des milliers de lunettes et de crayons et de stylos qui ont ensuite été acheminés au Pérou. C'est suite à une suggestion du curé, le P. Daniel Morand, qui a travaillé dans ce pays, que le comité a décidé d'entreprendre cette oeuvre.

Le Trio Barrette - janvier 2000

Deux frères et un cousin, Jean-Paul, Guy et Joe Barrette, qui habitent près de Staples, ont été responsables de plusieurs buts en janvier 2000 pour l'équipe de hockey des Aigles de l'école secondaire l'Essor. Leurs adversaires les surnommaient le "Trio Barrette", ou, en anglais, "The B-Line", ou encore "The Flying Frenchmen".

Michel Bilodeau - février 2000

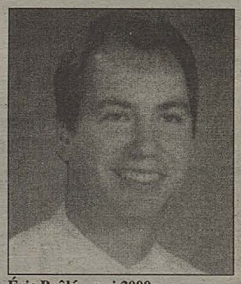
En février 2000, le centre communautaire La Girouette du comté de Kent a présenté avec succès, sous la direction de son président Michel Bilodeau, son premier "Coeurnaval", ainsi nommé parce qu'il a eu lieu près de la fête de la St-Valentin. Le "Coeurnaval" comprenait, entre autres, le «Samedi-Jeunesse» et une soirée de cartes du Club de l'Age d'or l'Amitié, en plus d'activités sportives.

Mary-Ann Shymanski et Julie Charbonneau - mars 2000

Deux enseignantes de l'école secondaire de Pain Court, Mary-Ann Shymanski et Julie Charbonneau, ont fait équipe pour diriger la présentation, en mars, par des élèves de la pièce «J'ai assez hâte à mardi» de Paul-François Sylvestre, natif de St-Joachim. (Cette pièce avait déjà été présentée par la troupe Soleil-Sud).

Diane Léonard-Humphrey - avril 2000

En avril dernier, la troupe de théâtre pour enfants, «Les Petits Molières», qui venait d'être mise sur pied sous l'initiative de Diane Léonard-Humphrey, aidée de plusieurs personnes, a tenu ses premières auditions auxquelles se sont présentés vingt-six jeunes. La raison première de cette initiative est de fournir une activité enrichissante, en français, pour les jeunes après les classes.



Éric Brûlé - mai 2000

Eric Brûlé est diplômé en beaux-arts et enseignant à l'école St-Ambroise de St-Joachim. Il a proposé de faire peindre une murale par les élèves qui représenterait les 100 ans de leur école et de celles qui l'avait précédée. Après quatre mois de recherche et de production, la murale a été dévoilée en mai. Le projet a été reconnu non seulement en raison de sa valeur artistique mais aussi pédagogique.

Rachel Mallet - juin 2000

En juin, après 17 ans avec le corps de majorettes Les Papillons, Rachel Mallet a dirigé le septième spectacle de fin d'année. Ces nombreuses années de participation au groupe ont été une grande source de plaisir personnel ainsi que de groupe pour elle. Le spectacle, mettant en scène une cinquantaine de membres de tous les âges, a été apprécié par environ 2 000 personnes.

Une réception aura lieu le dimanche 11 mars de 15 h à 17 h à la Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, Windsor, pour honorer ces douze Personnalités du Mois, choisir parmi elles la Personnalité francophone du Sud-Ouest 1999-2000 et lui rendre hommage.

Le public est invité. Tous ceux et celles qui seront présents pourront participer au choix de la Personnalité de l'année.

Bienvenue à tous! Venez avec vos parents et amis!

Les nouvelles lignes directrices en matière de cholestérol peuvent bénéficier aux diabétiques

(EN)—Bien qu'un taux élevé de cholestérol demeure un danger préoccupant pour les Canadiens, beaucoup de gens ignorent encore que les personnes qui souffrent de diabète sont exposées à un risque particulièrement élevé de cardiopathies. Au cours des 40 dernières années, les scientifiques ont établi un lien entre un taux élevé de cholestérol et les cardiopathies. Des études plus récentes ont démontré que le lien est encore plus fort chez les diabétiques. En fait, le risque de complication cardiaque (comme l'angine de poitrine ou la crise cardiaque) chez un diabétique est aussi grand que chez les patients non diabétiques qui ont des antécédents de cardiopathie.

Récemment, on a élaboré de nouvelles lignes directrices dans le but de procurer aux médecins canadiens un outil pour dépister, prendre en charge et traiter les personnes présentant un taux élevé de cholestérol. Rédigé par le *Groupe de travail canadien sur le traitement des dyslipidémies* à l'initiative de Santé Canada, le rapport final recommande les taux cibles de cholestérol issus des plus récentes études.

« L'ajout des cas de diabète dans la catégorie du risque le plus élevé constitue un progrès considérable, explique le Dr Lawrence Leiter, professeur de médecine et de nutrition à l'Université de Toronto et directeur de la clinique des lipides au St. Michael's Hospital. Des recherches récentes ont en effet démontré qu'une bonne maîtrise de la glycémie chez les patients atteints du diabète de type 2 ne suffit pas pour réduire le risque de maladie cardiovasculaire, ce qui rend la réduction énergique du taux de cholestérol et de la tension artérielle prioritaire chez ces patients.»

Les nouvelles recommandations relatives à la prise en charge de la cholestérolémie reflètent les résultats d'études cliniques d'importance menées au cours de la dernière décennie qui ont démontré de façon constante que la réduction du taux de cholestérol LDL entraîne une diminution rapide et notable des accidents coronariens graves et de la mortalité en général.

Recommandations

- La mesure systématique de la cholestérolémie chez les patients exposés à un risque élevé
- L'atteinte des taux cibles de cholestérol LDL chez les personnes exposées à un risque élevé
- Le traitement énergique de l'hypercholestérolémie en fonction de la catégorie de risque
- Le classement des diabétiques de plus de 30 ans dans la catégorie de risque très élevé de maladie cardiovasculaire

Bien qu'on recommande de commencer par des modifications du mode de vie pour traiter les patients présentant un risque faible ou modéré de maladie cardiovasculaire, selon le rapport, il faut intervenir rapidement dans le cas des patients exposés à un risque élevé ou très élevé, en leur administrant un médicament comme Lipitor[MC] (atorvastatine) en plus de modifier leur mode de vie. Cela signifie que les patients atteints de diabète ou d'une maladie cardiovasculaire doivent suivre un traitement énergique pour obtenir les réductions du cholestérol LDL nécessaires, et qu'on devrait chercher à atteindre les taux cibles de cholestérol les plus bas selon les nouvelles lignes directrices.

WINDSOR CHAPEL
Entrepreneurs de pompes funèbres
253-7234
1700 est ch Tecumseh
Windsor ON
Francis Louis Janisse,
président et directeur

Index des Services en français

Suite de la page 8

SERVICES AGRICOLES

LA CO-OPERATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES

Au service de tous les agriculteurs:

- Semences et engrais chimique
- Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
- Produits pétroliers: carburant et huile de chauffage
- Entreprosage, marketing et vente de grains
- Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
- Conseils d'agronome
- Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches 798-3011
Belle-Rivière: 728-3733
Harrow: 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX FEMMES

Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa; **Chatham-Kent:** 405 prom. Riverview, bureau 101. Téléphone pour les deux régions: **253-3100**
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Régionale: Mme Jeannette Blanchard 948-5940; Pain Court: Mme Diane Brissette **351-3421**, Windsor: Mme Judith Turcotte **253-4157**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi EMPLOI-JEUNES, SPORTS)

Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Lucille Lefebvre **979-7885**, Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT

Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE

Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760;** Leamington: **322-2542**

SPORTS

Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1. **977-7964,** télécopieur: **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Cyclesmax.com Louis Marion, 1160 rue Albert et Market Square **258-8395**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TONDEUSES (Voir ÉQUIPEMENT AGRICOLE)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

TRICOT (Voir ARTISANAT)

VÉLOS (Voir SPORTS)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER

MANOR
Jeanne Pouliot
représentante
Bureau: 250-8800 Domicile: 979-9641
2801 ave Howard, Windsor N8X 3Y1

APF ASSOCIATION DE LA PRESSE FRANCOPHONE

PERSPECTIVES FRANCOPHONES : DES PRODUITS CULTURELS

Les litanies de l'Île-aux-Chiens : un rite de passage pour Françoise

Caroline-Anne Coulombe
Le Gaboteur

Vous êtes-vous déjà emparé d'un livre et n'avoir plus envie de le déposer avant d'en connaître la fin? Et lorsque vous approchiez des dernières pages, vous est-il déjà arrivé de ralentir le rythme de votre lecture parce que vous saviez que bientôt, cet univers dans lequel vous étiez plongé s'évanouirait? Si vous ne vous souvenez plus de la dernière fois où ça vous est arrivé, eh bien, je vous suggère de lire *Les litanies de l'Île-aux-Chiens*, le premier roman de Françoise Enguehard, publié aux défuntes Éditions d'Acadie.

L'histoire est simple. Un jeune Breton nommé Victor, étouffant sur sa terre natale, choisit de s'expatrier à l'Île-aux-Chiens, maintenant l'Île-aux-Marins, près de Saint-Pierre et Miquelon pour y vivre une existence dure mais remplie de satisfaction. Le roman est le parcours de ce Breton et de son épouse, Marie-Jo. Et les litanies, ce sont en apparence ces prières incessantes que Marie-Jo récite avant de se coucher tous les soirs.

Par l'entremise de Victor et Marie-Jo, c'est l'histoire de tous les Bretons et de tous les Normands qui ont quitté la France pour aller pêcher au large des Grands Bancs de Terre-Neuve que le lecteur découvre. En traçant le portrait de Victor et Marie-Jo, c'est tout le paysage, tout le parcours du peuplement de l'Île-aux-Chiens et de Saint-Pierre et Miquelon que l'auteure nous dévoile.

À la parution du livre, plusieurs Saint-Pierrais se sont penchés sur la question de la véracité historique et géographique du récit, comme si c'était là l'unique visée de l'ouvrage. De fait, ces éléments servent tout au plus de toile de fond à des sujets bien plus mordants : l'exil volontaire, le déracinement, la survie, les misères et les joies du quotidien.

Le tour de force de Françoise Enguehard n'est pas de nous faire oublier que nous sommes bel et bien élèves d'un cours d'histoire - encore que c'est un accomplissement remarquable - mais bien de nous accrocher au bord des vêtements de ces personnages attachants, de nous camoufler dans leurs ourlets de façon si serrée que, l'espace d'un roman, nous nous moulons dans leur existence, nous vivons au gré de leurs malheurs et de leurs bonheurs..

Les litanies de l'Île-aux-Chiens dépeint de façon ingénieuse le dilemme entre la prison imposée et la prison volontaire. En effet, nous nous apercevons que Victor, qui se sentait prisonnier d'une existence qui lui était imposée, choisit de s'exiler sur une île minuscule, au large de Terre-Neuve, et de mener une vie que plusieurs qualifieraient d'insoutenable. Le seul salut possible, dans ces conditions : la famille.

Cet ouvrage rappelle par ailleurs les romans du terroir québécois à plusieurs égards. On y cause de colonisation, de conditions de vie plus que rudes, de la nécessité de se créer un chez-soi à partir de rien. Au niveau des personnages, les ressemblances sont encore plus frappantes et remplies d'intérêt pour l'oeil d'un lecteur du nouveau millénaire. Nous qui sommes aujourd'hui obsédés par la communication et les modes de communication auront une fascination mêlée d'incompréhension pour les relations qui existent entre les personnages. Un regard furtif, un sourire, et c'est tout comme si une conversation de deux heures avait eu lieu entre Victor et Marie-Jo – et qu'ils s'étaient compris en un tournemain. Pas le temps de s'attarder aux subtilités car derrière la porte, à les attendre, il y a la vie ou la mort.

Les vraies litanies de ce récit, ce sont celles du quotidien des personnages, et celles de Marie-Jo en particulier.

Un mot sur l'auteure

Françoise Enguehard est originaire des Îles Saint-Pierre et Miquelon. Elle habite Saint-Jean, Terre-Neuve, et travaille comme reporter télévision pour la Société Radio-Canada, en plus de s'impliquer dans divers projets. Les litanies de l'Île-aux-Chiens est son premier roman.

Ce premier roman de Fran-çoise Enguehard a reçu un accueil favorable de la critique, comme l'atteste sa présence comme finaliste à de nombreux prix littéraires : Prix RFO du livre (en France), Prix France-Acadie, Prix Antonine Maillet et Prix des Éloises.

LIVRES, DISQUES, ETC.
Pour commander les produits présentés dans cette chronique ou pour obtenir gratuitement votre exemplaire du catalogue, faites le **1 888 320-8070** ou visitez notre boutique Internet **http://livres-disques.franco.ca** qui propose une vaste sélection de nouveautés dans le domaine du livre, du disque, du cédérom et de la vidéocassette...
MA BOUTIQUE DE PRODUITS CULTURELS EN FRANÇAIS
450, rue Rideau, bureau 405 **1-888-320-8070**
Ottawa (Ontario) K1N 5Z4

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

La 26ème Nuit des César en exclusivité sur TV5

(C) - TV5 présentera LA 26EME NUIT DES CÉSAR, une soirée-événement diffusée le même jour qu'en France, soit le samedi 24 février à 20 h 30 (rediffusion le dimanche soir à 0 h 15).

L'équivalent des Oscar pour l'industrie cinématographique française, les César récompensent depuis 1976 les meilleures productions et les meilleurs artisans du 7e art. Présidée par Daniel Auteuil et animée depuis le Théâtre des Champs-Élysées par Edouard Baer, LA 26EME NUIT DES CÉSAR, fidèle à la tradition, remettra 18 prix dont les plus prestigieux sont : Meilleur film de l'année, Meilleur acteur, Meilleure actrice, Meilleur réalisateur, Meilleur film étranger.

Cette année, *Harry, un ami qui vous veut du bien* de Dominik Moll et *Le goût des autres* d'Agnès Jaoui se taillent la part du lion avec 9 nominations chacun, suivi de près par *Saint-Cyr* de Patricia Mazuy qui en récolte 8. Également en nomination, soulignons *Les rivières pourpres* de Mathieu Kassovitz et *Une affaire de goût* de Bernard Rapp avec 5 nominations chacun.

Dans la catégorie Meilleur film étranger, deux grands succès s'affrontent, soit *American Beauty* de Sam Mendes et *Dancer in the Dark* de Lars Von Trier.

Cette année, l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma remettra également des César d'honneur à trois personnalités marquantes du cinéma français pour récompenser l'ensemble de leur carrière : l'actrice Charlotte Rampling, l'acteur Darry Cowl et la réalisatrice Agnès Varda.

A l'écran de TVA

Le vendredi 23 février à 22h30
Biographie de «Ti-Blanc» Richard
Spécial 40ième TVA

Le violoneux Aldabert Richard - mieux connu sous son surnom de Ti-Blanc, est entré dans la légende de son vivant et ce, bien des années avant son décès en 1981. Toute sa vie, il a incarné des valeurs chères aux Québécois: amour de la musique, hospitalité, joie de vivre, solidarité et générosité. Il résumait la tradition des veillées québécoises où, en famille et entre amis, les gens s'amusaient ferme à danser et à chanter.

Né en 1920 à Martinville dans les Cantons de l'Est, Ti-Blanc Richard était pauvre. Très tôt, il a dû arrêter de fréquenter l'école afin de venir en aide à sa famille. Toutefois, il avait la passion du violon et quand, à 12 ans, on lui en offre un en guise de paiements pour des travaux effectués, sa vie se transforme. Autodidacte, il apprend à jouer «à l'oreille» et découvre que ses airs enlevés, réels ou gigues, sèment du bonheur et de la gaiété malgré les temps durs de l'époque.

Ti-Blanc Richard jouera partout, dans les mariages et les salles paroissiales. Mais c'est l'avènement de la télévision qui lui procurera la gloire. Ses microsillons se vendront comme des petits pains chauds. Il fera une tournée triomphale en France. En 1964, il aura sa propre émission de télévision «Signé Ti-Blanc Richard» et, dans les années 1970, il jouera régulièrement dans «À la canadienne», pour ne nommer que ces jalons.

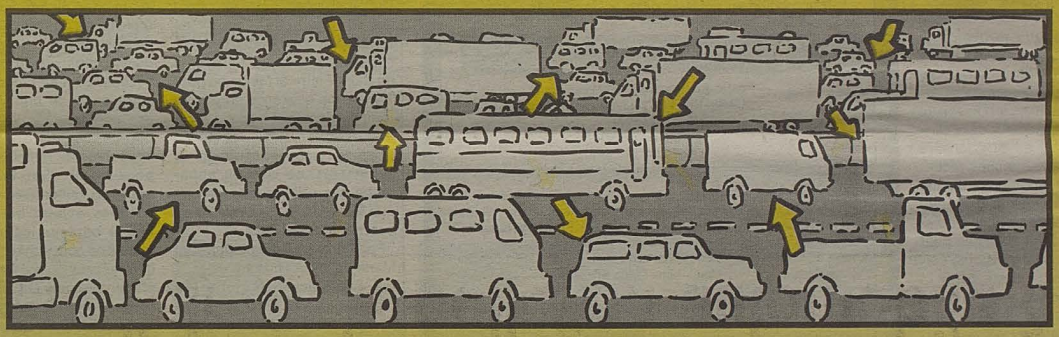
Il est le père de Michèle Richard à qui il a appris le métier, bien sûr, mais surtout le respect du public et de tous ceux qui n'ont parfois qu'un air joyeux à se mettre sous la dent pour oublier leurs misères.

Cet homme d'une énergie folle était également conteur, amuseur et patenteux. A sa mort en 1981, il n'avait que 60 ans... mais on dit qu'il en a vécu au moins le double!

Le dimanche 25 février à 20h30
La Soirée des Jutras

En provenance du théâtre St-Denis, Élise Guilbaut et Yves Jacques animent cette troisième édition de *La Soirée des Jutras* qui souligne l'excellence du cinéma québécois. Cette soirée est une occasion idéale pour le public de découvrir un plus grand nombre d'oeuvres cinématographiques.

Connaissez-vous les répercussions sur l'air de la pollution automobile ?



Un véhicule sur cinq n'est pas conforme aux normes d'émission.

Le smog est un problème qui concerne tout le monde. En Ontario, la pollution automobile est la principale source de polluants à l'origine du smog. En fait, 20 %[1] des véhicules sont si mal entretenus qu'ils ne répondent plus aux normes pour lesquelles ils ont été conçus.

Pour lutter contre les polluants précurseurs de smog, le territoire du programme Air pur Ontario sera élargi dès le 1er janvier 2001. Dans le cadre de la stratégie ontarienne sur la qualité de l'air, le programme Air pur Ontario exige que soient analysés les gaz d'échappement des voitures et des véhicules légers immatriculés dans les régions les plus touchées par le smog. Les véhicules jugés polluants doivent être réparés, ce qui contribue à assainir l'air. Air pur Ontario cible aussi les camions et les autobus.

Votre voiture devra-t-elle subir une analyse ?

À partir du 1er janvier 2001, les propriétaires de véhicules immatriculés dans les centres urbains suivants ou aux alentours devront faire analyser leur véhicule avant d'en renouveler l'immatriculation : Peterborough, Barrie, Guelph, Kitchener, Waterloo, Cambridge, Brantford, Niagara Falls, Welland, St. Catharines, London, Sarnia-Clearwater-Point Edward, Windsor. Le programme Air pur Ontario, qui a débuté le 1er avril 1999 dans l'agglomération torontoise et la région de Hamilton-Wentworth, cible les voitures, les fourgonnettes et les véhicules légers[2] de plus de trois ans et de moins de vingt ans (selon l'année-modèle). Une analyse est également requise pour la plupart des véhicules de moins de vingt ans qui changent de propriétaire.

Les véhicules d'une année-modèle paire subiront l'analyse en 2001 et les véhicules d'une année-modèle impaire en 2002.

Donc, si votre véhicule est de 1982, 1984, 1986, 1988, 1990, 1992, 1994, 1996 ou 1998, vous recevrez un avis d'analyse en 2001.

Qui fera l'analyse ?

Les analyses sont effectuées dans les centres Air pur Ontario autorisés, reconnaissables à leur écriteau *Drive Clean*. L'analyse ne coûtera pas plus de 30 $[3].

Que se passe-t-il après l'analyse ?

Si votre véhicule réussit l'analyse, les résultats sont enregistrés automatiquement et il vous suffit de renouveler l'immatriculation dans un bureau de l'immatriculation et des permis ou à un guichet libre-service du ministère des Transports. Il faut toutefois conserver l'attestation de réussite au cas où il faudrait fournir une preuve.

Si votre véhicule échoue, il doit être réparé et subir à nouveau une analyse. Mais si vous avez dépensé au moins 200 $ pour faire réparer le système d'échappement de votre véhicule, vous pourriez être admissible à une autorisation conditionnelle (accordée une fois seulement).

Le programme est-il vraiment efficace ?

Air pur Ontario est efficace. Le ministère de l'Environnement surveille le programme de près. Durant la première année de fonctionnement dans l'agglomération torontoise et la région de Hamilton-Wentworth, le programme a permis de réduire de 6,7 % les émissions de polluants à la source du smog provenant des véhicules. Lorsque le programme sera pleinement en vigueur, la pollution automobile dans les régions visées aura baissé de 22 %.

Grâce au programme Air pur Ontario, nous participons tous à l'assainissement de l'air.

Ontario
Renseignements :
1-888-758-2999
www.airpur.com

Respirons en toute tranquillité

Les analyses des gaz d'échappement ont commencé.

1. selon les données de la phase I du programme Air pur Ontario 2. 4 500 kg ou moins 3. taxes non comprises

L'hebdo des francophones du sud-ouest ontarien
60¢

Windsor, Ontario
35ième année, No 8
28 février 2001

Le Rempart

Rendez-vous de la Francophonie 2001

Windsor reçoit un concert plein d'humour le 15 mars

(PR) Au cours de la quinzaine entourant la Journée internationale de la francophonie du 20 mars, et pour la 3e année consécutive, les Rendez-vous de la Francophonie organise un spectacle qui voyagera d'un bout à l'autre du Canada, mais pour la première fois, il fera un arrêt dans le Sud-Ouest, précisément à Windsor le 15 mars. La grande vedette de ce spectacle est la Diva, alias Natalie Choquette, qui présente un tour de chant des plus comiques, accompagnée de deux autres humoristes, Omar Guechtal, originaire de la Belgique, et Mariette Kirouac, une jeune franco-manitobaine. Dans chaque endroit, un artiste local se joint au spectacle. Ici, c'est le folkloriste Marcel Bénéteau qui a été retenu.

Sous l'égide du Comité des Fêtes du Tricentenaire, ce concert plein d'humour sera présenté à la Place Concorde dans le cadre d'un souper-spectacle. Le concert est gratuit, il s'agit de payer le prix du souper. Les billets coûtent 20$ et sont disponibles à la réception de la Place Concorde. Ce sera d'ailleurs la seule présentation de ce spectacle en Ontario. Parmi les autres endroits qui recevront ce spectacle, mentionnons D'Anse-à-Canard (Terre-Neuve), Daslon (Colombie-Britannique), Vonda (Saskatchewan), Petit-Rocher (Nouveau-Brunswick et Miscouche (I-P-E).

Si elle a presque fait le tour du monde, la Diva ne connaît pas encore toutes les communautés francophones du Canada. «J'ai très hâte de rencontrer les personnes qui font vivre la francophonie», dit-elle.

«En cette année de célébrations soulignant les 300 ans de présence française dans la région Windsor-Détroit, c'est tout à fait de mise que nous participions aux Rendez-vous de la Francophonie, estime Paul Chauvin, président du comité organisateur des Fêtes du Tricentenaire. Je compte sur notre population. J'espère qu'ils seront nombreux au spectacle car, même si c'est pendant le congé scolaire, ce ne sont pas tous les francophones qui quittent la région».

Deux vins du Chai du Domaine LeBlanc soulignent le Tricentenaire

(PR) Pour souligner le 300e anniversaire de la fondation de la région par les français, le Bureau des regroupements des artistes visuels de l'Ontario, BRAVO, a organisé un concours de création d'étiquettes de bouteilles de vins, un rouge et un blanc sélectionnés par la maître de chai, Lyse LeBlanc de Harrow. C'est l'été dernier que le jury a choisi, parmi une quarantaine de dessins, ceux qui orneraient les bouteilles du vin officiel du Tricentenaire.

L'étiquette des 3 000 bouteilles de vin rouge, un Baco Noir 1999, est une création de Shahla Bahrami d'Ottawa, qui a utilisé plusieurs médiums (photo - calligraphie - photocopie et transfert). Au centre, dans la feuille de vigne, on retrouve un

poème, de l'artiste-peintre, sur le vin.

Pour les 5 000 bouteilles de Vidal, un vin blanc, c'est l'oeuvre de l'artiste Claude Régimbal de la région de Sudbury, intitulée *Sceau Leil*, qui a été retenue pour

orner les étiquettes: un gros soleil rouge et or qui semble tourbillonner. Mme Régimbal travaille présentement une série de tableaux, en acrylique sur toile, sur le soleil et trouvait que le sujet se prêtait bien pour le vin. «On a besoin du soleil pour grandir, et la vigne aussi» a-t-elle expliqué au REMPART.

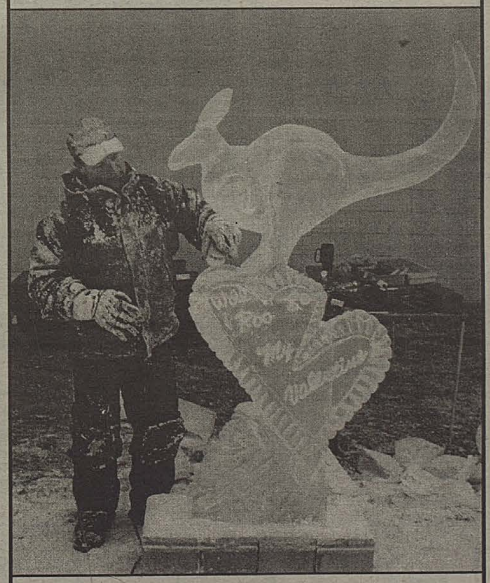
Sur chacun des tableaux-étiquettes des vins officiels, on retrouve l'écusson des Fêtes du Tricentenaire, en plus de le retrouver sur l'arrière de chaque bouteille, au centre d'un texte explicatif bilingue sur la raison d'être de ces bouteilles spéciales et de leurs étiquettes artistiques.

Lyse LeBlanc est très heureuse de se joindre aux festivités du Tricentenaire de la fondation de la région Windsor-Détroit. «J'espère bientôt organiser une petite fête, question de lancer officiellement ces nouveaux produits», dit-elle. Les vins sont déjà disponibles à son magasin (4716 de la 4e Concession à Harrow). «Vers la fin mars, certains magasins de la Régie des alcools, comme au centre d'achat Roundhouse, à Belle-Rivière et à Tilbury, pour sûr, auront ce vin, explique-t-elle. En ce qui touche les autres magasins, je n'ai pas encore décidé lesquels j'alimenterai».

Paul Chauvin, président du Comité des Fêtes, était du jury l'été dernier. «De la quarantaine d'oeuvres soumises presque toutes étaient belles, mais souvent je cherchais le lien avec du vin, dit-il. Je suis très content de voir que la feuille de vigne, par exemple, est très bien ressortie sur les étiquettes». Il a déjà goûté au vin, le trouve très bon, à noter que ce n'est pas un vin de garde que l'on conserve longtemps. Cependant, il conseille ceci: «on savoure le contenu, puis on prise le contenant». Il a donc l'intention de collectionner les bouteilles vides.

Le Vidal se vend à 8,35$ et le Baco Noir, 8,40$.

Premier Festival de glace chez Colio à Harrow



(PR) Pour célébrer l'hiver, la glace et le vin de glace, le vignoble Colio à Harrow présentait son Premier festival de glace le samedi, 17 février. Une quinzaine de sculpteurs ont donné libre cours à leur imagination, tout en soulignant le thème de l'amour, en raison de la proximité de la fête de la St-Valentin. Les visiteurs pouvaient voter pour leur sculpture préférée, puis entrer à l'intérieur se réchauffer en dégustant, gratuitement, deux variétés de vins de glace, du vin rouge épicé servi chaud ou du chocolat chaud. Le grand gagnant, Marc Johnson de Harrow, a choisi un kangourou... souvent appelé simplement, en anglais, un "roo", pour sa sculpture, ce qui explique le message: "Will Roo Be My Valentine".

A l'intérieur

Les déjeuners à l'école St-Edmond ... p. 3

Carnaval et Coeurnaval en photo ... p. 5

Répétitions de la pièces de théâtre ...p. 8

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Le CRTC renouvelle la licence de TFO

Ottawa (APF) : Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a renouvelé la licence de la télévision éducative de langue française *TFO* jusqu'en 2007.

Dans sa décision, le Conseil souligne l'excellente qualité des émissions, particulièrement la qualité des documentaires et des émissions pour enfants.

"Le Conseil appui sans réserve le rôle unique et précieux que jouent les télédiffuseurs de ce genre au sein du système canadien de radiodiffusion", lit-on dans la décision.

Les dirigeants de *TFO* ont pris l'engagement de diffuser un niveau minimal de contenu canadien de 60 pour cent durant la journée et de 50 pour cent entre 18 h et minuit.

TFO s'est aussi engagée devant le Conseil à diffuser au moins 29 heures par semaine d'émissions canadiennes destinées aux enfants de 2 à 12 ans et au moins 10 heures par semaine d'émissions destinées aux jeunes de 12 à 17 ans. *TFO* a aussi pris l'engagement de soutenir et d'encourager les artistes canadiens, au-delà des exigences imposées par le CRTC.

Le Conseil qualifie par ailleurs "d'excellentes" les émissions à caractère non commercial, qui sont diffusées sur les ondes de la télévision franco-ontarienne durant la période de grande écoute.

Seule ombre au tableau, l'organisme fédéral constate les insuffisances dans la technologie utilisée pour le sous-titrage des émissions en langue française, de même que la nécessité d'investissements majeurs dans ce domaine. D'ici la fin de la licence, *TFO* devra être en mesure de sous-titrer au moins 75 pour cent de sa programmation aux heures de grande écoute.

Le CRTC a également renouvelé les licences du service de télévision éducative de langue anglaise *TVO*, et du service diffusant les débats de l'Assemblée législative de l'Ontario.

Les PME recherchent désespérément du personnel qualifié

Ottawa (APF) : Ce n'est pas le travail qui manque au pays, mais plutôt suffisamment de travailleurs qualifiés pour combler tous les postes disponibles dans les petites et moyennes entreprises.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI) a rendu public deux sondages réalisés auprès de ses membres, qui indiquent que la pénurie de main-d'œuvre qualifiée est un sérieux problème pour 46 pour cent des PME du pays.

Il y aurait entre 250 000 et 300 000 postes vacants et les petites entreprises "se retrouvent trop souvent le bec à l'eau quand vient le temps d'embaucher" constate les analystes de la Fédération. Et il s'agit d'une estimation conservatrice.

La FCEI étudie cette question depuis 25 ans. C'est en Manitoba, en Alberta et en Ontario où l'inquiétude est la plus élevée, alors que 59, 55 et 51 pour cent des répondants ont indiqué que la pénurie constituait un sérieux problème pour leur entreprise. Le problème semble moins sérieux à Terre-Neuve, bien que 33 pour cent des répondants ont indiqué que la pénurie de personnel qualifié posait un grave problème pour leur entreprise.

La Fédération constate que "plus l'entreprise est jeune ou de petite taille, plus le taux de vacance non comblée est élevé".

Les secteurs de la construction, des services commerciaux, de l'agriculture, des transports et des communications sont ceux où il est le plus difficile de trouver du personnel qualifié.

La moitié des 30 969 entreprises qui ont participé à l'un ou l'autre des deux sondages disent avoir surtout de la difficulté à recruter des employés pour des postes qui demandent une expérience de niveau débutant ou de deux à cinq ans. Pour l'autre moitié, ce sont surtout les employés ayant au moins six années d'expérience qui sont les plus difficiles à trouver.

Pas moins de 83 pour cent des entreprises disent n'avoir pu combler leurs postes à cause du manque de personnes possédant les compétences requises dans leur région. Pour près de la moitié des répondants, les exigences salariales des candidats à l'emploi sont aussi un obstacle à l'embauche.

Pas moins de 17 pour cent des entreprises ne savaient tout simplement pas où et comment trouver du personnel compétent.

Selon l'analyste principal en matière de politiques de la FCEI, André Piché, le congé parental d'un an, qui est entré en vigueur récemment, exacerbe le problème. C'est que la plupart des petites entreprises comptent moins de cinq employés, ce qui complique encore plus la tâche de l'employeur lorsque vient le temps de combler des postes explique-t-il.

M. Piché est aussi d'avis qu'on ne forme pas suffisamment de personnel qualifié dans des secteurs variés de l'économie. "Il y a un problème. À Terre-Neuve, il y a un tiers des PME qui ont de la difficulté à trouver du personnel qualifié, alors que le taux de chômage est de 16 pour cent".

Si le problème semble s'aggraver, c'est aussi parce que les temps ont changé. Aujourd'hui, fait remarquer M. Piché, le niveau de compétence requis pour un emploi est beaucoup plus élevé qu'il y a dix ou quinze ans. Et il y a les baby-boomers qui s'apprêtent à prendre leur retraite en grand nombre, ce qui annonce des temps difficiles pour les petites entreprises qui devront combler les départs.

Encouragez nos annonceurs!

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir **CADEAUX**)

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir **VENDEURS DE L'IMMOBILIER**)

ALUMINIUM (Voir **RÉNOVATIONS** et **CONSTRUCTION**)

APPAREILS MÉNAGERS - VENTES
Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-2844**

ARTICLES DE PROMOTION (Voir **IMPRIMERIE**)

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi **LIBRAIRIES**)
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 ave Central, suite 100, Windsor. **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi **SERVICES AUX FEMMES, CADEAUX**)
Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique, Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**
P.S. Knitting with You, Mme Paulette Schiller, 1944 Concession 2, *Woodslee, 975-1085*

ASSOCIATIONS (Voir **SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS**)

ASSURANCES (voir aussi **PLANIFICATION FINANCIÈRE**)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432**, M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**).

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE (Voir aussi **AUTOMOBILES - PIÈCES**)
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente: M. Craig Lanoue, Service: M. Duane Lanoue. 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424.**
Central Chrysler Plymouth, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**
Countryside Chrysler Dodge Jeep, M. Paul Perreault, 458 rue Talbot Nord, Essex, **776-5287**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, M. Fern Caron, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 ave Central, suite 101, Windsor, **974-3165.**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Stephanie Spiers. 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526.**

BANQUES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

BANQUETS (Voir **RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER**)

BBQ'S A GAZ (Voir **FOYERS**)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865.**

CADEAUX
Accents by Monique, Bob et Monique Goyeau, 256 ave Ouellette, **258-5383**

CAISSES POPULAIRES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIÈRES**)

CIMENT (Voir **BETON**)

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE., M. Rémi Senécal, **944-6900**
J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 ave Ouellette, Pièce 203, Windsor. **966-4626**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

Suite page 3

Le calendrier communautaire

présenté conjointement par

PLACE Concorde et Le Rempart

Pour faire inclure une mention, sans frais, dans ce calendrier, prière de communiquer les renseignements au REMPART, 948-4139

MARS 2001

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
			28 14h Danse Club d'age d'or au Club Alouette-Robert 948-2114	1 19h30 Planification familiale (1)	2	3 9h30 Journée de la Femme de l'UCFO à la Place Concorde
4 19h Assemblée générale annuelle du Club Alouette 945-01189	5	6	7	8	9 17h Buffet Irlandais à la Place Concorde-948-5545	10
11 15h à 17h Réception Personnalité 1999-2000 à la Place Concorde 948-5545	12	13	14	15 18h Souper - Spectacle - Nathalie Choquette et Marcel Bénéteau - Place Concorde 948-5545	16	17

(1) Présentation anglaise et consultation privée française et anglaise de la Méthode Billings, 19h30 à la chapelle ou demander à l'information de l'hôpital Hotel-Dieu-Grace, site Hotel-Dieu, Windsor. Informations: Julie-Anne Poisson: 728-2952

Quel bonheur! Le petit déjeuner à l'école St-Edmond

Depuis la dernière semaine du mois de janvier, les élèves de l'école St-Edmond bénéficient du petit déjeuner offert gratuitement à leur arrivée à l'école. L'équipe des mamans ont déjà servi un peu plus de mille repas entre 7 h30 et 8h45au cours des dernières semaines.

Grâce à la générosité de la Place Concorde et au travail de la coordonnatrice du projet, madame Valérie Hodgins, l'école a reçu tables, vaisselle, plaques chauffantes et nourriture afin de répondre aux besoins des jeunes. Rien ne manque: un menu varié permet aux élèves de prendre un repas différent chaque jour. Nous pouvons retrouver au menu de la semaine: pain rôti avec confitures, ou beurre d'arachides, gruau, pain doré, bagles, muffins anglais, muffins aux fruits, crêpes avec sirop, salade de fruits, pommes, jus de fruits et lait. Tout un délice pour ces jeunes qui ne prennent pas le temps de manger avant de quitter la maison. En effet, les premiers élèves attendent l'autobus à 7 h 20 au coin de la rue. La levée est donc matinale.

Valérie Hodgins, de la Place Concorde, sert le sirop à Johhny Higgins, élève du jardin

Au début du projet, la direction de l'école a expédié une note aux parents leur demandant de continuer à prendre leurs responsabilités comme parents: développer de bonnes habitudes alimentaires à la maison et l'autonomie de leurs enfants. Le projet vient répondre, d'abord, aux familles défavorisées puis, à l'occasion, à ceux et celles qui n'ont pas le temps de manger.

Toute une équipe de mamans bénévoles contribuent au succès de ces matins. L'horaire est planifié un mois à l'avance et chacune des mamans prend plaisir à servir les jeunes. Il ne faut pas cacher qu'il est nécessaire d'établir une bonne discipline avec une soixantaine d'enfants à la table.

Après trois semaines, le nombre d'élèves s'est stabilisé et les élèves connaissent les règles de respect et du bon ordre. Les derniers élèves qui arrivent de l'autobus vers 8h20, savent qu'ils doivent manger avec plus de rapidité afin d'éviter trop de retard à la classe qui débute à 8h15.

Le personnel de l'école, les élèves et les parents désirent exprimer toute leur gratitude pour ce geste de générosité envers notre clientèle scolaire à madame Valérie Hodgins et à la Place Concorde. Nous remercions également notre conseil scolaire pour les frais d'installation des prises électriques dans la cuisine. Grâce à la collaboration des tous ces gens, nous pouvons dire que nos enfants sont choyés. Nous souhaitons qu'ils sauront apprécier ce cadeau à sa juste valeur.

Pierrette Girard, directrice

Le gouvernement ontarien doit rétablir les conditions propices aux activités parascolaires affirme l'AEFO

(C) Si le nombre d'activités parascolaires a diminué dans les écoles franco-ontariennes cette année, ce n'est pas à cause de tactiques de négociation ou de mauvaise foi de la part des enseignantes et des enseignants. C'est tout simplement le résultat d'une charge de travail qui s'est considérablement alourdie suite à plusieurs changements apportés par le gouvernement Harris. C'est ce qu'a fait valoir la présidente de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens, Lise Routhier Boudreau, dans sa présentation récemment au Groupe consultatif de la ministre sur les activités parascolaires.

Selon Mme Routhier Boudreau, les exigences du nouveau curriculum, la pénurie de ressources, les nouveaux bulletins, les programmes d'enseignement individualisé pour les élèves en difficulté, l'augmentation des classes à niveau double ou triple, la réduction du temps de préparation et l'ajout, au secondaire, d'une période d'enseignement supplémentaire grèvent sérieusement le temps et l'énergie des enseignantes et des enseignants.

«Dans un tel contexte, souligne Mme Routhier Boudreau, ce qui est à la fois surpenant et admirable, c'est qu'un grand nombre d'enseignantes et d'enseignants continuent d'encadrer des activités parascolaires de toutes sortes. La majorité des élèves des écoles de langue française ont encore accès à une bonne gamme d'activités. C'est là une preuve irréfutable de l'engage-ment de nos membres face à leurs élèves.»

Malgré leur bonne volonté, les enseignantes et les enseignants franco-ontariens montrent des signes d'essouflement. A preuve, le taux d'utilisation du régime d'assurance-invalidité de longue durée (AILD) de l'AEFO grimpe de façon alarmante et atteint maintenant un niveau près de quatre fois supérieur à la norme ontarienne. Plus de 45% des réclamations d'AILD sont reliées au stress et à l'épuisement professionnel.

«Si la situation ne change pas, nos membres devront réduire davantage leur participation au parascolaire» affirme-t-elle.

Selon l'AEFO, le gouvernement pourrait commencer à rétablir des conditions propices aux activités parascolaires en valorisant la profession enseignante et en reconnaissant, dans sa définition du temps d'enseignement, l'ensemble des tâches que font les enseignantes et les enseignants pour assurer le bien-être et la réussite de leurs élèves que ce soit du rattrapage, du tutorat, du mentorat, de la surveillance, de la suppléance ou toute autre forme d'aide.

Un plus grand choix. Plus d'options.

En vente maintenant.

Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada vous proposent un plus grand choix et plus d'options qu'auparavant. Et c'est le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre épargne à l'abri des risques. Avec les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada, vous partez toujours du bon pied.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada, un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options RÉER et FERR sans frais
- Nouvelles émissions d'obligations en vente mensuellement sur une période de six mois
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 $ seulement
- Aucuns frais

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option RÉER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un RÉER.

Les deux types d'obligations sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada, ne comportent absolument aucuns frais, et sont facilement disponibles à l'achat dans votre institution bancaire ou financière.

Pour tout complément d'information, consultez notre site Web à **www.oec.gc.ca** ou composez le **1 800 575-5151.**

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Canada

Index des Services en français

Suite de la page 2

COUNSELLING

Center for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan
M.S.W.
psychothérapeute
253-5656

Life Plus
Service de counselling pour enfants, ados, adultes et familles à Windsor, Belle-Rivière et Chatham
Michel Chauvin
Travailleur social, hypnothérapeute cert.
735-2600

Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert à l'un ou l'autre de ces cabinets sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DÉCORATION INTÉRIEURE
Detailed Decorating Interiors, Sylvie Bigaouette-Moring, **250-5620**

DENTISTES
Belle River Dental Office, Yvonne Dénommé, 189 rue Church, Belle-Rivière, **728-3202**

EMPLOI-JEUNES
Connexion-Emploi, Collège des Gands Lacs, Lynne Sirois, **948-3000, poste 3377**

ÉQUIPEMENT AGRICOLE
Kentown Ltd-John Deere, Mike Parent. Commerce: **682-0774,** Dom.: **726-5687,** Cell.: **791-5341**

ÉQUIPEMENT D'ENTRETIEN DE TERRAINS (Voir ÉQUIPEMENT AGRICOLE)

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir SPORTS)

EXPERTS-CONSEILS
AuGanne Inc, Mme Lise Gagné, sans frais: **1 800 459-1464**

FORMATION DE BASE EN FRANCAIS POUR ADULTES
Centre Alpha "Mot de passe", Mme Jasmine Lapierre, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959**

FOYERS

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 Tecumseh Rd. East N8N 1L7
519-735-2229

LIFESTYLES BY THE FIRE NOW
109 Talbot St. Lemington N8N 3T2
519-326-8585

FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES (Voir aussi HYPOTHÈQUES)
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

Suite page 6

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Tribune politique

Année internationale des bénévoles

J'ai déjà eu l'occasion de dire que les bénévoles sont comme une source de vie dans nos communautés. Ils sont passionnés. Ils sont dévoués. Ils rassemblent la communauté. Ils la rendent meilleure. Ils travaillent plus fort et plus longtemps que bon nombre de personnes qui sont rémunérées pour leur travail. Malheureusement, leur remarquable travail est trop souvent méconnu car ils préfèrent rester dans l'ombre. Ils estiment que la fierté du devoir accompli est une récompense suffisante.

L'Assemblée générale des Nations-Unies a désigné l'an 2001 Année internationale des bénévoles pour célébrer ces héros méconnus dans les communautés du monde entier. L'Ontario, à sa façon, rend également hommage au travail des bénévoles. Nous avons bon nombre de prix pour souligner l'excellence dans la prestation de services bénévoles dont les Distinctions de l'Ontario pour services bénévoles, les Distinctions de l'Ontario pour contribution bénévole exceptionnelle et la Médaille de l'Ontario pour les jeunes bénévoles. Ces récompenses sont un témoignage d'appréciation de l'Ontario pour les sacrifices que font les bénévoles.

Les récipiendaires de ces récompenses prestigieuses sont des personnes qui ont fait les réalisations les plus remarquables dans le secteur du bénévolat et des services communautaires. Seulement quelques récompenses sont attribuées chaque année.

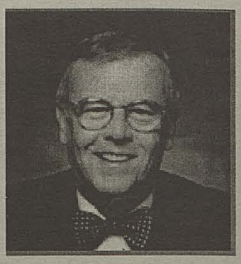
Les Distinctions de l'Ontario pour services bénévoles rendent hommage à ceux et celles qui ont consacré leur temps à offrir des services à un groupe communautaire de l'Ontario. Un tel groupe peut être un organisme ou une association communautaire à but non lucratif; une coopérative; un conseil ou une commission; une entreprise; un ministère gouvernemental qui recrute directement des bénévoles; une institution artistique, d'enseignement ou correctionnelle; une municipalité; un hôpital ou un établissement de soins de longue durée. Chaque organisme peut soumettre la candidature de six bénévoles au maximum.

Les Distinctions de l'Ontario pour services bénévoles ont pour fonction de rendre hommage à des jeunes de 15 à 24 ans qui cumulent deux ans ou plus de services bénévoles au sein d'un organisme ou à des adultes qui ont 5, 10, 15, 20, 25, 30 et même 50 ans de service. Le récipiendaires reçoivent une épinglette stylisée du Trillium et un certificat qui diffère selon le nombre d'années de services que la personne a consacré à un organisme ou un groupe. Ces distinctions sont remises aux bénévoles méritants lors de cérémonies se déroulant dans l'ensemble de la province au printemps.

Seulement vingt Distinctions de l'Ontario pour contribution bénévole exceptionnelle sont accordées chaque année. Cette distinction rend hommage à un travail bénévole de la plus haute qualité accompli par des personnes, des groupes (c'est-à-dire tous les types d'associations énumérés plus haut); ou entreprises. Un jury de sept à neuf personnes de l'ensemble de l'Ontario qui œuvrent dans différents domaines examine les candidatures et choisisse les bénévoles qui recevront les Distinctions. Les cérémonies de remise des prix ont lieu au printemps.

Il convient d'encourager plus particulièrement nos jeunes bénévoles étant donné qu'ils représentent nos futurs leaders. Nous devons les appuyer alors qu'ils acquièrent les compétences pour faire de demain un monde meilleur pour nous tous et inspirent d'autres jeunes à faire de même. C'est dans cet esprit que la province rend hommage à ses jeunes qui se distinguent en leur remettant la Médaille de l'Ontario pour les jeunes bénévoles. Un conseil consultatif indépendant sélectionne dix personnes remarquables âgées de 15 à 24 ans pour recevoir une médaille lors d'une cérémonie à l'Assemblée législative le printemps. Les médailles sont présentées par la Lieutenante-Gouverneure de l'Ontario.

Les candidatures pour chacune de ces distinctions doivent parvenir à Distinctions et prix de l'Ontario le 2 mars 2001 au plus tard. Si vous connaissez quelqu'un qui, vous pensez, mériterait d'être en nomination, vous pouvez vous procurer à mon bureau de circonscription d'Essex les formulaires nécessaires ou vous pouvez communiquer avec le bureau régional du ministère des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs à Windsor au numéro 1-800-265-1330. Mais dépêchez-vous car les candidatures doivent être parvenues avant la fin de semaine! Nos bénévoles méritent bien que nous pressions le pas un peu.



Bruce Crozier, député provincial d'Essex

L'ACTUALITÉ
vue par Michel Lavigne

michelavigne@hotmail.com

LA POLITIQUE ÉDITORIALE DU REMPART

Objectif: L'objectif du **REMPART** est de favoriser l'épanouissement de la communauté de langue française du sud-ouest de l'Ontario sous tous ses aspects en lui offrant comme outil de communication un hebdomadaire français de la meilleure qualité possible.

Moyens:
LE REMPART poursuit cet objectif en:
1) rapportant les nouvelles au sujet de cette communauté, ainsi que des autres composantes de la francophonie nationale et internationale, qui lui sont d'intérêt;
2) stimulant la réflexion sur son progrès, sur les obstacles qui l'entravent et les moyens de les surmonter;
3) lui présentant des articles sur d'autres sujets divers dans sa langue.

Principes:
A. **LE REMPART** encourage et recherche la participation des membres de la communauté à sa publication. En particulier, **LE REMPART** se plait à publier les lettres de ses lecteurs et lectrices, y compris celles qui contiennent des opinions contraires à celles qu'il défend, en autant qu'elles ne soient pas diffamatoires et qu'elles soient conformes à la présente politique.
B. **LE REMPART** distingue clairement nouvelle, opinion et publicité payée et identifie la source de chaque item.
C. **LE REMPART** ne soutient aucunement le principe de la scission du pays.
D. **LE REMPART** permet de questionner la sagesse ou le bien-fondé d'une action ou d'une opinion quelconque, mais pas de mettre en doute la bonne volonté de ceux et celles qui oeuvrent au sein des organismes qui promeuvent la francophonie ou au sein d'une organisation religieuse.

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest Ontarien
Le Rempart

Publié tous les mercredis par
Les Publications des Grands Lacs Ltée
7515 prom. Forest Glade (Windsor),
R.R. 2 Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Téléphone: (519) 948-4139 Télécopieur: (519) 948-0628
courriel: rempart@netcore.ca

Éditeur: Jean Mongenais
Rédactrice: Paulette Richer
Administration et production: Johanne Gagnon, Céline Vachon
Correspondant national: Yves Lusignan
Annonce locale: Jean Mongenais
Annonce nationale: OPSCOM (613) 241-5700 1-800-267-7266

OPSCOM Agence de représentation commerciale
APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont
Audit Bureau of Circulations

Numéro de convention: 1415484 Numéro d'enregistrement: 8713

COUPON D'ABONNEMENT
Nom: _____
Adresse: _____
Code postal: _____ Téléphone: _____
Nouveau ☐ Renouvellement ☐
Faire parvenir ce formulaire avec le montant (**Canada: 26 $; E.-U.: 70 $, TPS comprise**), à l'adresse ci-contre.

Scene Jeunesse

Vive le Carnaval de l'école St-Francis de Tilbury!

Brittany Bélanger, gagnante du concours de châteaux, reçoit une médaille du directeur, Robert Demers.

À l'école St-Francis on continue la tradition en venant de vivre le 6e Carnaval d'hiver de son histoire. Une excellente participation des élèves et du personnel enseignant a permis à tous des activités variées et appréciées. Le choix des ducs et des duchesses, le couronnement du roi David Moreau et de la reine Mélanie Martineau et la visite du Bonhomme Carnaval ont été des moments magiques pour les élèves. La présentation de chants, de danse et de musique par les élèves de la maternelle à la 4e année, le défilé dans les rues de la ville ont été un succès. Maintenant, avec les années, de plus en plus de gens se déplacent pour voir notre école en action. Le concours de châteaux de glace, le patinage et les activités pédagogiques sur le thème de l'hiver et le carnaval ont donné aux Dauphins de St-Francis un élan de fierté, de partage et d'appartenance.

Didier Bellavance
professeur de maternelle

De la magie au "Coeurnaval"

Michael Lucas, jeune magicien de 16 ans de Sarnia, a su amuser son public lors d'une présentation de magie dans le cadre du "Coeurnaval 2000" *du centre communautaire La Girouette de Chatham-Kent. Le président de* La Girouette, Michel Bilodeau, se dit fier du succès des nouveaux événements cette année, comme ce spectacle, la partie de pèche et la soirée de quilles. Le déjeuner communautaire a attiré une cinquantaine de personnes,.

À ma meilleure amie

Toi, mon amie Sarah
je t'aime même si tu n'es pas là.

M. Bourque est notre professeur
et il est le meilleur.

On n'est pas comme des requins
Puis qu'on ne se chicane ni le soir ni le matin.

Ensemble, nous resterons
jusqu'au temps où nous partirons

On se téléphone à chaque soir
lorsqu'on fait nos devoirs.

On s'amuse et on rit
des personnes qui sont nos ennemis.

Tu as des beaux cheveux bouclés
comme ma petite poupée

On n'aime pas les garçons
qui ont le ventre rond

J'espère qu'on restera des amies
jusqu'à la fin de la vie

Saja Sbeiti et Sarah Saad, 4e année
de l'école St-Edmond

Nous sauvons des vies!

Le capitaine Bruno Castonguay coordonne les secours aériens pour les Forces canadiennes. Lui, ses collègues et partenaires aident des Canadiens en danger. Ils peuvent intervenir en tout temps dans des situations d'urgence, sur terre ou sur mer, afin d'aider à sauver des vies. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Pour plus d'information sur les services du gouvernement :

- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le **www.canada.gc.ca**
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**
  Téléscripteur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Sur le bout de la langue

Annie Bourret (APF)

J'ai déménagé, je suis déménagé

Une professeure de français acadienne m'a envoyé un message sur les erreurs fréquentes d'utilisation de l'auxiliaire *avoir* au passé composé, dont voici quelques exemples : *je m'ai fait mal, vous avez-vous lavé la face, il a parti vers midi.* Elle se demandait qui, s'il était vrai qu'il n'avait existé qu'un seul verbe auxiliaire en français à un moment donné, avait " décidé de nous compliquer l'existence comme cela? "

On pourrait peut-être blâmer Charlemagne (742-814), puisque c'est à son époque que l'auxiliaire *avoir* fait son apparition en roman, un état de langue précédant l'ancien français. L'apparition du nouvel auxiliaire, inconnu du latin qui n'utilisait que l'auxiliaire *être*, permet de créer de nouveaux temps de conjugaison parallèles aux temps simples déjà existants, dont le présent/passé composé (*je chante/j'ai chanté*) ou l'imparfait/plus-que-parfait (*je chantais/j'avais chanté*). L'auxiliaire *être* était réservé aux temps composés de certains verbes intransitifs (*je suis descendu/j'ai descendu la valise*) et des verbes pronominaux (*je me suis fait une robe/j'ai fait une robe*).

Pratiquement tous les grammairiens signalent l'existence de l'auxiliaire *avoir* erronément conjugué avec des verbes pronominaux au passé. En fait, l'hésitation existait déjà en ancien français, soit depuis le 9e siècle. Plus près de nous, les textes de La Fontaine et de Molière en comportent des exemples (*j'ai monté pour vous dire*, dans *Le Misanthrope* (1666)). Aujourd'hui, ces erreurs appartiennent à la langue populaire et à la langue enfantine, avant l'assimilation du système verbal français, comme le rappelle le célèbre *Quand j'avais cinq ans, je m'ai tué* (1981).

Il existe également une variation de bon aloi, car certains verbes se conjuguent avec *avoir* ou *être* selon le sens. (Pour une liste, voir *Le Bon Usage*, nº 783 ou *Le Multidictionnaire*, tableau Auxiliaire). L'état qui résulte de l'action s'exprime généralement par l'emploi d'*être* (*je suis rentré très tard*), tandis que l'action s'exprime avec *avoir* (*j'ai rentré les chaises de parterre*). Avec certains verbes, la distinction est parfois floue. Par exemple, le verbe *déménager* se conjugue surtout avec l'auxiliaire *avoir* de nos jours. La nuance entre l'action (*j'ai déménagé hier*) et l'état (*je suis déménagé depuis hier*) n'est pas si fréquente.

* * *

La chronique " Gentille bicyclette " a suscité un grand nombre de réactions. Plusieurs personnes ont relevé le défi de traduire *Raw Energy Mix*, proposant Mélange Énergie pure (ou brute), Mélange super-énergie, Mélange maxi-énergie et Mélange d'énergie brute. Je les remercie.

On m'a envoyé plusieurs erreurs de traduction, dont celle d'un gâteau au citron pour le moins indigeste. Pour la savourer, voir l'encadré.

Faites part de vos commentaires à abourret@home.com .

LEMON POUND CAKE

Ingredients: Sugar, Enriched Flour, Whole frozen Eggs, Water, Vegetable Oil Shortening, Canola Oil, Glucose Solids, Skim Milk Powder Salt, Sodium Bicarbonate, Sodium Aluminum Phosphate, Propylene Glycol Mono Fatty Acid Esters, Lemon Flavour Preparation, Artificial Flavour, Artificial Colour, Titanium Dioxide, Citric Acid, Cellulose Gum, Agar, Locust Bean Gum, Sodium Benzoate, Potassium Sorbate

CITRON BAT le GÂTEAU

Ingredients: Sucre Farine Enrichie, Oeufs entiers Geles Eau, Raccourcissement du Huile Vegetal, Canola Huile, Glucose Solids Lait Ecreme Saupoudre, Sel, Bicarbonate du Sodium, Sodium Phosphate Aluminium, Propylene, Glucol Acide Mono Gras esters Flavour Citron Preparation, Flavour Artificiel, Couleur Artificielle, Bioxide du Titane, Acide Citrique, Cellulose Encolle, Agar, Feve du Criquet Encolle, Sodium Benzoate, Potassium Sorbate

Une aide importante pour les artistes et les organismes du Canada français

(C) la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) applaudit la signature d'un protocole de Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) entre le Conseil des Arts du Canada (CAC) et le ministère du Patrimoine canadien.

Après plusieurs rencontres de travail entre la FCCF, le CAC et la direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien, les partenaires en sont arrivés à une proposition de 4,8 millions de dollars répartis sur trois ans. Ce montant permettra aux artistes et aux organismes des communautés francophones et acadiennes du Canada d'améliorer leur accès aux fonds du CAC.

Selon le président de la Fédération culturelle canadienne-française, Pierre Raphaël Pelletier, c'est une excellente nouvelle puisque les montants annoncés soutiendront directement les demandes de projets et de bourses des organismes et des artistes des communautés francophones et acadiennes du Canada, et ce dans toutes les disciplines artistiques. »

Les fonds investis dans le protocole d'entente serviront à intégrer encore plus d'artistes et d'organismes artistiques en situation minoritaire dans les programmes réguliers du Conseil des Arts. Les objectifs poursuivis par le CAC comme par la FCCF sont de briser l'isolement et favoriser l'épanouissement des artistes; appuyer le développement des organismes artistiques; diffuser les oeuvres des artistes et des organismes au Canada et à l'étranger; mieux informer et mieux former les artistes et organismes sur les programmes du Conseil des Arts du Canada.

« Le fait d'inscrire ces projets dans les programmes réguliers du Conseil des Arts constitue un effet structurant à long terme majeur, de souligner M. Pelletier. La présence accrue des artistes et des organismes dans les programmes réguliers du Conseil est indissociable de la création et de la diffusion. »

La Fédération culturelle canadienne-française est un organisme national dont la mission est de promouvoir lexpression artistique et culturelle des communautés francophones et acadienne. Elle réunit les représentants de cinq regroupements artistiques nationaux en théâtre, en littérature, en chanson-musique, en arts médiatiques et en arts visuels, ainsi que les représentants du secteur culturel communautaire de onze provinces et territoires du Canada.

Avis de demande de permis de vente d'alcool

L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool:**

Demande de permis de vente d'alcool
Colours Restaurant
401 Riverside Drive West, Windsor (y compris zone de plein air)
Demande relative à des installations supplémentaires
Sorrento Cafe
770 Erie Street East, Windsor (zone intérieure)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **mars 28, 2001**. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.
Remarque: La CAJO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

Envoyer les observations à:
Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas o., 7e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur: (416) 326-5555
Courrier électronique: licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor, Toronto ON M5G 2N6
Fax: (416) 326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca

Index des Services en français

Suite de la page 2

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

MEUBLES (Voir aussi **APPAREILS MÉNAGERS**)
Pointe-aux-Roches General Furniture, Daniel Tremblay et Yvette Quenneville, 6838 ch Tecumseh, Pointe-aux-Roches **798-9928**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, 5805 ch Malden, LaSalle, **969-6677**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch Walker, pièce 240, 1050 ch Lesperance, Tecumseh **252-3000**

PAYSAGISTE
Jardins Boardwalk Gardens, Roger Beaulieu, 18725 chemin Tecumseh, 10km à l'est de Pointe-aux-Roches. (sans frais) **1-800-572-1494**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Morais Financial Services, M. Terry Morais, bur: **974-0128**; dom.: **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉFRIGÉRATEURS, CUISINIÈRES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **PAYSAGISTES**)
Daniel Lépine Contracting, Daniel Lépine **727-6506**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 ave Eugenie Est, Unité 208, Windsor, **250-4870**, Télécopieur: **250-4615**

MARTINEAU
Roofing & Siding
Portes & Fenêtres
Bureau: 972-7288
Domicile : 979-9642

Yvon Martineau

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, Mme Pierrette Lalande, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir **RÉCEPTION**)

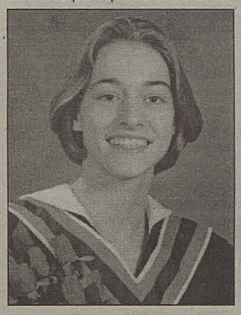
SALON DE COIFFURE
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Kelly, **945-7151**

Suite page 7

On parle d'eux et d'elles!

L'exécutif du nouveau conseil d'administration du centre communautaire La Place Concorde pour l'année 2001 a été élu lors de sa première réunion. **Céline Vachon** a été reconduite à la présidence, (2e de gauche). Les autres membres du c.a. sont, de gauche à droite, **Jean-Paul Gagnier** (2e vice-président), **Nicole Germain** (secrétaire), **Joseph Bisnaire** (1er vice-président) et **Terry Morais** (trésorier).

Stéphanie Plante, fille d'**Hélène** et **Richard Plante** de St-Clair Beach, diplômée de l'école l'Essor et étudiante en sciences politiques à l'Université de Windsor, a été choisie pour participer au Séminaire international de l'Entraide universitaire mondiale du Canada (EUMC) qui se déroulera au Vietnam durant les mois de juillet et août 2001. Trente étudiants et trois professeurs-conseillers ont été sélectionnés d'un peu partout au Canada. Le but du séminaire est de permettre à des étudiants canadiens de niveau postsecondaire de se sensibiliser aux diverses facettes de la réalité d'une nation en développement.



*****

Christine Brooks, enseignante à l'école l'Essor, vient d'obtenir une Maîtrise en français de l'Université Western Ontario à London.

Il y a 70 ans :

Mort d'un évêque diabolique

Collaboration de Paul-François Sylvestre

Titre exagéré? Pas aux yeux des Franco-Ontariens lorsqu'on parle de celui qui occupa le siège épiscopal de London, de 1910 à 1931. Il s'agit de Mgr Michael Francis Fallon, un oblat irlandais né à Kingston en 1867.

Ordonné prêtre en 1894, Fallon est nommé professeur de littérature anglaise à l'Université d'Ottawa. Il se brouille avec les francophones, crée la pagaille et sème la zizanie, au point où on l'expédie à Buffalo, Là, il devient citoyen américain et lorsque l'évêque de London, Mgr F.P. McEvay, est nommé archevêque à Toronto en 1908, Rome le choisit pour lui succéder. Ce choix étonne car l'oblat figure dernier sur une liste de six candidats. Les Franco-Ontariens ne tarderont pas à découvrir l'ardeur du catholicisme exclusivement anglais du nouvel évêque.

Fallon est connu pour ses transactions secrètes, ses conspirations, voire ses complots. Certains historiens affirment que le Règlement 17 a été écrit par nul autre que Fallon. De plus l'homme a toujours tendance à réagir de façon excessive à une situation. Face aux carences du système d'éducation bilingue en Ontario, il propose l'abolition plutôt que l'amélioration. Lorsque le plus patriotique curé francophone de Windsor meurt, il le remplace par un Canadien français de nom seulement et l'installe avec l'aide de la police. Un autre curé est sommé de retourner au Québec sous prétexte qu'il n'a pas été officiellement admis dans le diocèse.

Demeuré citoyen américain et n'ayant jamais participé à une élection canadienne après son retour de Buffalo, Fallon joua néanmoins le rôle de grand meneur dans les conflits anglo-français qui caractérisèrent l'Ontario au début du siècle. L'évêque de London considérait le nationalisme canadien-français comme un péché capital. Il vouait une haine féroce aux journaux, hommes politiques et religieux canadiens-français.

Il y a 70 ans, le 22 février 1931, les Franco-Ontariens ne pleurèrent pas la mort d'un évêque extrémiste et despote.

Mars est le mois du rein

(EN)—Mars a été déclaré officiellement le *Mois du rein* au Canada en 1979. Le lancement subséquent de la principale initiative de collecte de fonds de porte à porte de La Fondation canadienne du rein, la *Campagne de mars*, a permis de réunir 334 432 $ dès la première année et ce, grâce aux efforts d'une multitude de démarcheurs et de l'appui du Gouverneur général du Canada Edward Schreyer et du premier ministre Pierre Elliot Trudeau.

Aujourd'hui, La Fondation du rein continue à compter sur la générosité du public pour lutter contre une maladie pour laquelle il n'existe aucun traitement curatif et qui, une fois diagnostiquée, exige des traitements de dialyse ou une greffe. De nouveau cette année, la Fondation mise sur sa principale collecte de fonds pour susciter une réponse encore plus généreuse et atteindre l'objectif qu'elle s'est fixé, soit 5,8 millions de dollars.

« Il y a en ce moment deux millions de Canadiens aux prises avec des maladies rénales ou des troubles connexes. De plus, chaque jour, dix personnes en moyenne apprennent qu'elles souffrent d'insuffisance rénale, fait remarquer Mary Lou Karley, présidente nationale de la Fondation. Soucieux de toujours mieux servir ces personnes et leurs familles, nos bénévoles travaillent sans relâche afin de faire en sorte que la Campagne de mars 2001 connaisse un succès retentissant. »

Seul organisme national de bienfaisance dans le domaine de la santé au service des besoins particuliers des personnes atteintes de maladies rénales, la Fondation finance la recherche, offre des services d'information et de soutien psychologique, préconise l'accès à des soins de santé de haute qualité et sensibilise et encourage le public au don d'organes. Pour de plus amples renseignements sur l'éventail complet des services fournis par La Fondation canadienne du rein, consultez www.rein.ca.

Les signes avant-coureurs habituels d'une maladie rénale

✓ Hypertension
✓ Enflure autour des yeux, des mains et des pieds
✓ Urine sanglante, trouble ou ayant la couleur du thé
✓ Présence de protéines dans l'urine
✓ Formation d'un excédent de mousse lors de la miction
✓ Besoin fréquent d'uriner pendant la nuit
✓ Urine moins abondante ou difficulté à uriner
✓ Fatigue
✓ Perte d'appétit ou de poids
✓ Démangeaisons persistantes et généralisées

Index des Services en français

Suite de la page 6

SERVICES AGRICOLES

LA CO-OPERATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES

Au service de tous les agriculteurs:

- Semences et engrais chimique
- Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
- Produits pétroliers: carburant et huile de chauffage
- Entreprosage, marketing et vente de grains
- Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
- Conseils d'agronome
- Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches 798-3011
Belle-Rivière: 728-3733
Harrow: 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX FEMMES

Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1047 rue Ottawa; **Chatham-Kent:** 405 prom. Riverview, bureau 101. Téléphone pour les deux régions: **253-3100**
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Régionale: Mme Jeannette Blanchard 948-5940; Pain Court: Mme Diane Brissette **351-3421**, Windsor: Mme Judith Turcotte **253-4157**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi EMPLOI-JEUNES, SPORTS)

Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies:** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Lucille Lefebvre **979-7885**, Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT

Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE

Paramed Home Health Care, Windsor: **972-7760**; Leamington: **322-2542**

SPORTS

Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1. **977-7964**, télécopieur: **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Cyclesmax.com Louis Marion, 1160 rue Albert et Market Square **258-8395**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

TONDEUSES (Voir ÉQUIPEMENT AGRICOLE)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

TRICOT (Voir ARTISANAT)

VÉLOS (Voir SPORTS)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER

MANOR
Jeanne Pouliot
représentante
Bureau: 250-8800 Domicile: 979-9641
2801 ave Howard, Windsor N8X 3Y1

Le Rempart
l'HEBDO DES FRANCOPHONES DU SUD-OUEST

Les jeunes répètent la pièce «La récompense de leur courage»

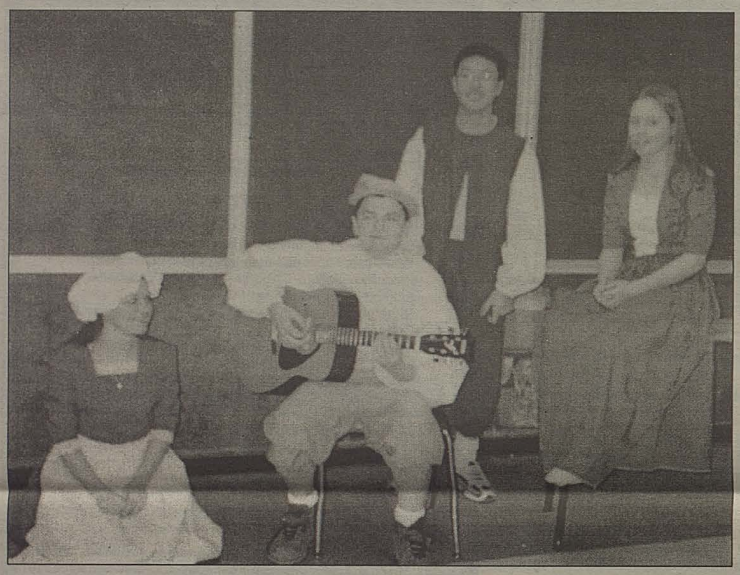
(PR) Les répétitions, en costume d'époque, ont débuté pour la pièce de Marjolaine Mallet, «La Récompense de leur courage» qui sera présentée au Théâtre Capital de Windsor le vendredi, 30 mars. Mettant en vedette des jeunes de sept écoles secondaires on y raconte les 300 ans d'histoire des francophones de la région.

Ces trois photos ont été prises à l'école secondaire Assumption où des jeunes du département de français répétaient des scènes qui font partie du tableau représentant «La Veillée du jour de l'an» vers la fin du 18e siècle.

En tout il y a neuf tableaux historiques: l'arrivée de Lamothe-Cadillac en 1701; la déportation des Acadiens; la victoire des Anglais au Fort Détroit; la veillée du Jour de l'an; la Guerre de 1812; le Règlement 17; le débarquement à Dieppe; la révolution industrielle; l'implantation de la loi sur le bilinguisme. De plus, il faut compter l'Ouverture de la pièce, une présentation de diapositives sur la chanson thème du Tricentenaire et une danse moderne sur le thème du Festival francophone du Sud-Ouest, puis finalement, une surprise pour clore la soirée.

Les billets pour la pièce de théâtre seulement sont en vente au coût de 20$. La Place Concorde organise un souper-spectacle, avec transport aller-retour pour 30$ pour les membres et 35$ pour les non-membres. Tous les billets pour la présentation du soir ne seront disponibles qu'à la Place Concorde à compter du 1er mars. Puisqu'il n'y aura qu'une seule représentation, il faut faire vite pour s'assurer d'une place.

Les profits de la pièce de théâtre seront distribués parmi les département de français des écoles qui auront participé à la pièce.



Les jeunes écoutent une gigue interprétée par Philip à la guitare. De gauche à droite, il y a Carla, Brandon et Brandi, des élèves de l'école secondaire Assumption.

Carla prépare le festin de la veillée du Jour de l'an sous l'oeil vigilant d'André.

Les danses folkloriques faisaient partie de la veillée du Jour de l'an à la fin du 18e siècle, comme nous le montrent Carla et Brandi.

Défense nationale National Defence

DÉCOUVREZ-VOUS DANS LES FORCES CANADIENNES

Vous cherchez un nouveau défi ? Alors, joignez-vous à la Réserve navale ! L'équipage du Navire canadien de Sa Majesté Hunter vous invite à sa journée portes ouvertes le samedi 3 mars 2001. Montez à bord et faites l'expérience de la vie quotidienne dans la Marine ! Voyez des réservistes chevronnés pratiquer leurs divers métiers. Vous pourrez aussi vous adresser directement aux officiers de recrutement pour en savoir plus sur les possibilités de formation, de voyages et d'emploi à temps partiel ou à temps plein. L'entrée est gratuite !

VOUS NOUS TROUVEREZ ICI

NCSM Hunter
960, avenue Ouellette, Windsor
(519) 254-4373

Le samedi 3 mars 2001 — De midi à 16 h

Canada

1 800 856-8488
www.mdn.ca

FORCES CANADIENNES Régulière et de réserve

Petites annonces classées

LOGEMENT

RECHERCHÉ: Appartement 4 et demi situé près de St-Joachim, laissez message au **972-2901**. 01

OBJETS A VENDRE

A VENDRE: Aquarium 28 gallons avec accessoires. Prix à discuter 03

A VENDRE: Air climatisé 10 000 BTU, vieux de 2 ans, seulement fonctionné 4 fois, demande 475$, **948-9113.** 08

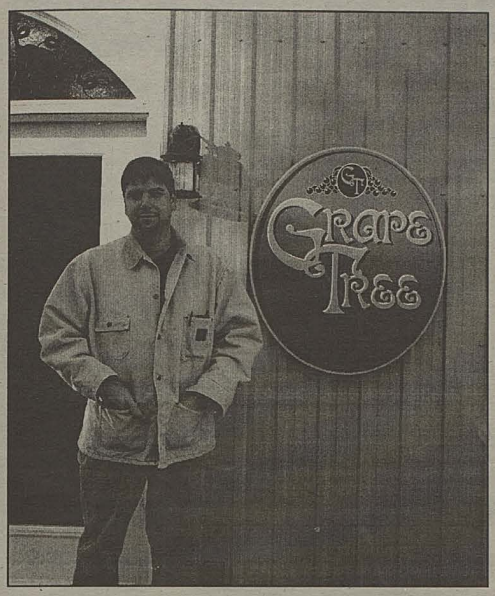
ACHETER: Intéressée à acheter un "Tread Mill" usagé. Contacter **948-3000, poste 3377.** 08

A VENDRE: Pneus 4 saisons Motomaster 195-65-R15 avec rime, high traction, steel radial GTR, 300$. Appelez au **251-5290.** 08

SERVICES

HOMME DE MÉTIER: Disponible pour effectuer des travaux de rénovation. Appeler Donald au **988-0602.** 05

Un cinquième vignoble est né: Grape Tree Estate Wines



(PR) Certaines personnes reconnaîtront le maître de chai du nouveau vignoble du comté d'Essex, puisqu'il s'agit de Steve Brooks, anciennement conseiller en vins au magasin de la Régie des alcools au centre d'achat Roundhouse. Il est fier de ses premiers vins, ceux de la récolte 1999, dont les bouteilles se sont presque toutes envolées en quelques semaines avant Noël. Parmi les vins disponibles en ce moment, notons un blanc, un mélange de différents cépages, appelé "Fleur Blanc" qui est offert à prix abordable. C'est un vin qui se boit seul, en apéritif, ou pour accompagner des fromages doux, du poulet en sauce, ou encore un saumon grillé. Mais M. Brooks veut surtout se spécialiser dans les vins rouges car, selon lui, «le Sud-Ouest est la meilleure région viticole pour cultiver les raisins rouges au Canada, et c'est un secret trop bien gardé». Il cultive des cépages différents des autres viticulteurs de la région, dont un Chambourcin, un genre de bourgogne rouge. Tous ses vins sont issus de raisins provenant exclusivement de ses terres à Leamington et à Oxley. «Ce sont des terres sablonneuses et je suis très satisfait des résultats obtenus depuis les six dernières années», dit-il. Les amateurs trouveront chez-lui des vins haut-de-gamme, à des prix plus élevés qu'ailleurs dans la région, mais de qualité supérieure qui devraient lui assurer des trophées lors de concours ou de compétitions à l'avenir. À surveiller, un Baco Noir à vous couper le souffle. Grape Tree Estate Wines se trouve près de Leamington, au 308 du chemin Mersea numéro 3. Pour savoir comment vous y rendre et pour connaître les heures d'ouverture de la boutique, téléphonez au 322-2081.

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Jeudi 1er mars - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 6 mars - 16h-18h-20h, Salle Hollywood Bingo,3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **L'Association canadienne-française de l'Ontario**

Mardi 6 mars - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi 6 mars - 10-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club d'âge d'or Jean-Paul II**

Mercredi 7 mars - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Dimanche 4 mars- 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Jeudi 8 mars - 10-midi-14h, Salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Le Club d'âge d'or Jean-Paul II**

Vendredi 9 mars- 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Lundi 12 mars - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Vendredi 16 mars - 16h-18h-20h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Samedi 17 mars - 19h-21h-22h30-minuit-1h30, Salle Downtown Country Bingo, 671 rue Wyandotte E.
Parrainé par: **Les majorettes Les Papillons**

Samedi 17 mars - 22h-minuit-2h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Place Concorde**

Dimanche 18 mars - 17h-19h-21h, Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall
Parrainé par: **APE Ste-Thérèse**

Mardi 20 mars - 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **Le Festival francophone**

Mercredi 21 mars - 10h-midi-14h, Salle Classic V Bingo, 655 rue Crawford
Parrainé par: **L'Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

CLASSEMENTS...CLASSEMENTS...CLASSEMENTS...CLASSEMENTS...

Jean-Paul II

Résultat du 23 février
Plus haut simple
EQUIPES

Les Absents	691
Les Surprenants	656
Les Coureurs de Bois	649
Les Criquets	649

FEMMES

Solange Ward	219
Mona Cormier	217
Georgette Lauzière	210

HOMMES

Raymond Godin	215
Emile Fréchette	214
Roger Hamel	211
Rénald Paquin	211

Plus haut triple
EQUIPES

Les Criquets	1888
Les Absents	1818
Les Moustiques	1751

FEMMES

Solange Ward	553
Nicole Bélanger	540
Edna Landry	533

HOMMES

Emile Fréchette	557
Venance Paquette	549
Roger Hamel	548

Quilleurs ayant joué le plus au-dessus de leur moyenne

Georgette Lauzière	86
Gisèle Therrien	75
Raymond Godin	74
Robert Tardif	74

Gagnante du 50/50:
Edna Landry
Quilles mystères

Mariette Labonté	113
Rosario Bourget	113
Eloi Marcoux	149

Classement suite au 16 février

# 12 Les Pa-pi-ons	44
# 11 Les Branleux	41
# 9 Les Criquets	34
# 2 Les Moustiques	30
# 8 Les Violons	28
# 3 Les Nouveaux	28
#7 Les Coureurs de Bois	28
# 6 Les Surprenants	24
# 8 Les Voyageurs	24
# 14 Mariposa	24
#10 Les Vol-au-Vents	23
# 13 Les Oiseaux	23
# 1 Les Absents	21
# 5 Les Voltigeurs	20

Meilleures moyennes

FEMMES

Solange Ward	164
Nicole Bélanger	155
Georgeline Lanteigne	153

HOMMES

Roger Hamel	161
Emile Fréchette	159
Paul Beaudin	154

Ballon-balai

Séries éliminatoires

MIDGETS
Résultats du 25 février

6 janvier	Club Alouette	4	Club Richelieu	3
7 janvier	Club Alouette	2	Local 200/444	2
14 janvier	Club Richelieu	1	Local 200/444	0
20 janvier	Club Alouette	2	Club Richelieu	1
21 janvier	Club Alouette	5	Local 200/444	2
3 février	Club Richelieu	0	Local 200/444	4
4 février	Club Richelieu	1	Club Alouette	3
18 février	Local 200/444	0	Club Alouette	0
18 février	Club Richelieu	2	Local 200/444	5
25 février	Local 200/444	0	Club Alouette	3

FEMMES
Classement du 18 février

A.F.S.L.W	1	Club Alouette	1

Séries éliminatoires

HOMMES

4 février	Martineau Roffing	0	Mint Condition	1
4 février	A.F.S.L.W.	4	Club Alouette	1
18 février	Martineau Roofing	0	Mint Cndition	1
18 février	Club Alouette	3	A.F.S.L.W.	1

PEEWEE

3 février	A.F.S.L.W.	3	Rivard Trusses	1
18 février	A.F.S.L.W.	2	Rivard Trusses	3

CARRIERES ET PROFESSIONS

Deux postes saisonniers sont à combler au Parc National du Canada de la Pointe-Pelée

1. 30-40 heures par semaine, du mercredi au dimanche
CONDUCTEUR/CONDUCTRICE DE NAVETTE

2. 20-30 heures par semaine, du mercredi au dimanche
CONDUCTEUR/CONDUCTRICE DE NAVETTE ET VENDEUR/VENDEUSE

Responsabilités:
Transporter les visiteurs et visiteuses du centre d'accueil à la pointe et inversement en attribuant beaucoup d'importance à assurer leur sécurité; agir en même temps comme guide en fournissant des informations générales au sujet du parc et en faisant la promotion des événements spéciaux qui y sont offerts.
Pour le deuxième poste, il faut aussi agir comme commis au "Nature Nook Book Store".
Qualités requises:
Il faut avoir une bonne connaissance du français et de l'anglais et détenir un permis de conduire Classe G.
La connaissance des premiers soins et de la réanimation cardio-pulmonaire sont des atouts.
Pour le deuxième poste, de l'expérience de vente au détail est aussi un atout.
Salaire: 8,75$/l'heure
Renseignements: (519) 326-6173

Faire parvenir son curriculum vitae en indiquant le poste désiré au plus tard le 7 mars 2001 au Friends of Point Pelee, soit par la poste à 1118 Point Pelee Dr., R.R. #1, Leamington ON N8H 3V4 ou par télécopieur au (519) 326-7925 ou par courriel au FOPP@WINCOM.NET

Les entrevues se tiendront en anglais et en français et comprendront des tests de capacité linguistique. Elles auront lieu la semaine du 19 mars.

Le Club de Bicolo

Les chats

Miou les amis ! J'adore les chats. Et toi ? Ils ronronnent, ils sont doux, ils aiment se faire caresser et ils sont gentils. Difficile de ne pas les aimer. Même si un chat n'est pas aussi chaleureux qu'un chien, il peut lui aussi être le meilleur ami de l'humain. Penses-tu que j'ai raison ? Quel débat on pourrait faire là-dessus !

Comme tu le réalises, j'ai choisi de préparer une page sur les chats. Les bibliothèques ont beaucoup de livres sur les chats. Il est donc facile de trouver de l'information si on fait une recherche sur eux.

Savais-tu que... ?

Les bébés chatons restent dans le ventre de leur mère pendant neuf semaines. Elle donne naissance à 4 à 6 chatons. Lorsque les chatons naissent, ils ont les yeux fermés et ils prennent entre 8 et 13 jours pour les ouvrir. Ils tètent le lait des mamelles de leur mère jusqu'à l'âge de 6 semaines et ensuite, ils peuvent manger de la nourriture solide. À 10 semaines déjà, ils seront des adultes.

Un jouet pour le chat

Tu aimes voir ton chat s'amuser ? Fabrique-lui un petit jouet.

Tu as besoin :

Un bout de ficelle d'un mètre de long.

Un bouchon de liège (pour les bouteilles de vin)

Attache solidement le bouchon avec de la ficelle et suspends-le à une poignée de porte, assez bas pour que ton chat puisse l'atteindre.

Responsabilités du maître

Vérifie si tu es prêt(e) à t'occuper d'un chat. Devine quelles sont les responsabilités du maître.

jouer, paix, punir, brosser, vaccins, dents, ongles, litière, nourriture, eau

1. Il faut lui donner de la _____ chaque jour.
2. Il faut lui donner de l'_____fraîche chaque jour.
3. Il faut nettoyer sa _____ chaque jour.
4. Il faut couper ses _____ de temps en temps.
5. Il faut le _____ souvent.
6. Il faut lui donner des _____ d'après les conseils du vétérinaire.
7. Il faut nettoyer ses _____avec une petite brosse.
8. Il faut _____ avec lui.
9. Il ne faut pas le frapper pour le _____. Lui vaporiser de l'eau suffit.
10. On peut lui fabriquer un petit lit et le laisser dormir en _____!

Cousins ou pas cousins

Le chat fait partie de la famille des Félidés. Il est un félin. Donc tous les félins sont des cousins. Parmi les animaux suivants, encercle les félins qui sont cousins avec le chat.

TIGRE

SOURIS

LÉOPARD

LION

KANGOUROU

ÉCUREUIL

COUGAR

LAPIN

JAGUAR

LYNX

RÉPONSES :

COUSINS OU PAS COUSINS : le tigre, le léopard, le jaguar, le lion, le lynx et le cougar.

RESPONSABILITÉS DU MAÎTRE : 1. nourriture; 2. eau; 3. litière; 4. ongles; 5. brosser; 6. vaccins; 7. dents; 8. jouer; 9. punir; 10. paix.

CES RESTAURANTS VOUS INVITENT À VENIR JOUIR DE ...

La Bonne Bouffe !

Le point de mire: la qualité de la nourriture

*Donna St-Denis, une des copropriétaires, et Valli Artuzzi, assistante cheffe, ajoutent quelques morceaux de poulet parmesan au buffet pour le lunch au restaurant **O Sole Mio***

«Notre nourriture le dit tout!» lance Donna St-Denis, une des copropriétaires du restaurant **O Sole Mio** à l'angle des rues Erie et Howard à Windsor. Car tout en assurant le confort de la clientèle dans une ambiance de détente, les deux couples propriétaires visent d'abord à offrir des mets dont le goût sera mémorable.

David Cantin, qui est aussi un des copropriétaires et qui a 15 ans d'expérience comme chef, entre autres à l'hotel Royal York et au Ontario Club à Toronto ainsi qu'en Europe, explique comment on assure cela: «Non seulement achetons nous de la nourriture de première qualité et portons nous une attention spéciale à sa préparation, mais tout, et il insiste sur le mot, est préparé sur commande, jamais, jamais d'avance! Nos pâtes ne sont jamais cuites à l'avance, nous ne coupons même pas de viande à l'avance.»

Pour le buffet du lunch qui est servi de 11 h 30 à 16 h du lundi au vendredi, seulement de petites portions sont cuites à la fois, afin que chaque met soit bien à point à tout moment.

Ces pratiques prennent un tout petit peu plus de temps, mais c'est parce que l'équipe de **O Sole Mio** tient à ce que le repas soit un événement bien savouré. Les mets offerts sont très variés et l'équipe est prête à consentir à des requêtes particulières. Les vendredis et samedis soirs, un groupe musical joue de la musique d'ambiance.

Si toutefois un groupe de clients a un horaire serré et n'a pas trop de temps, on les accommodera.

Pour compléter le tout, **O Sole Mio** prépare tous ses propres desserts et offre une carte de vins dont les sélections sont choisies soigneusement et alternées périodiquement.

Le restaurant est ouvert de midi à 20 h les dimanches et les lundis, de 11 h 30 à 22 h du mardi au jeudi et de 11 h 30 à 23 h les vendredis et samedis. Un parc de stationnement est situé à l'arrière et un stationnement public de l'autre côté de la rue. Le numéro de téléphone est le 256-7653.

RP'S restaurant BANQUET FACILITIES
à Rochester Place
(Rte du comté 2 entre Belle-Rivière et Pointe-aux-Roches)
•Spéciaux quotidiens •Brunch du dimanche de 9h30 à 14h
•Buffet samedi soir de 17h à 20h30 •Salle de banquet
BIENVENUE A TOUS! 728-2361

The Willistead Restaurant
Un restaurant accueillant pour un repas en famille à un prix abordable et
CATERING by Lorraine
Un service complet de traiteur à domicile
Permis LCBO 1840 rue Wyandotte E. 252-5868

QUAINT CITY FAMILY RESTAURANT
MENU COMPLET Ouvert de 6 h à 23 h TOUS LES JOURS
POUR LES ENFANTS: SALLE DE JEU "KIDS CORNER" ET JOUETS GRATUITS
2950 av Dougall 250-6631
Spéciaux: pour le déjeuner, du lundi au vendredi, 6h-11h, à compter de 2,99$
Buffets: •Déjeuner: les jours de fête et les fins de semaine: 8h à 14h: 8,99$
•Lunch: du lundi au vendredi (sauf les jours de fête): 11h à 14h: 5,99$
•Souper: du jeudi au dimanche: 17h à 21h: 10,99$ (y compris café, thé ou liqueur douce)

De la cuisine familiale
devonshire MOTEL RESTAURANT
Spéciaux tous les jours
Ouvert de 7h à 22h
Soyez des nôtres, dans notre salle à dîner confortable et chaleureuse, pour le déjeuner, le lunch ou le souper.
La qualité de la cuisine familiale; le boeuf et les fruits de mer les plus frais cuits à la perfection
Permis de la CPAO (LLBO)
2763 rue Howard 966-1930

Déjeuners et lunchs délicieux
Côtelettes primées au North American Rib Cookoff
Pâtisseries-maison
Bière et vin maintenant disponibles
«Où les gens d'ici aiment manger»
Tunnel Bar-B-Q
58 rue Park est
258-3663

Riverside Tavern
488 ch Lauzon (angle Wyandotte) 945-3923
Spécial du lundi: Grande pizza, grand pichet: 22,95$ (Taxe comprise)
Spécial mardi, mercredi, jeudi: 30 ailes de poulet, frites ou légumes, grand pichet: 22,95$ (Taxe comprise)
Venez déguster nos fameuses côtelettes avec notre sauce BBQ
Heures d'ouverture: lundi au jeudi: 8h à 1h30 du matin; vendredi et samedi: 8h à 2h du matin; dimanche: 8h à 23h

The Lumberjack RESTAURANTS LIMITED
Steaks et fruits de mer grillés au charbon de bois
Rôti de boeuf - Poulet - Côtelettes
Du lundi au samedi 6h - 1h du matin
Dimanche 7h - 1h du matin
Angle des rues Howard et Tecumseh
254-5538

Tecumseh's Hat Trix
Gagnant du prix de la meilleure pizza à Windsor
LUNDI: grande pizza fromage et deux autres garnitures: 12$
MARDI & MERCREDI: pâtes à volonté: 6$
(A déguster sur place ou à emporter)
11828 ch Tecumseh Est
Tecumseh 735-6033

TORINO
Torino's Restaurant & Pizzeria
•Pizza •Pâtes •Poulet
•Côtelettes •Poisson et plusieurs autres choix
*Service de pourvoyeur
*Salle de banquet pour jusqu'à 400 convives
*Menu personnalisé sur demande
*Service de livraison
12049 ch Tecumseh 735-2522

VENEZ DÉCOUVRIR L'AMBIANCE D'UN AUTHENTIQUE BISTROT FRANÇAIS
Elaine
Une cuisine créative faite de produits frais et naturels
Du mardi au samedi: 11h30 à 14h30 et 17h30 à 22h30
Dimanche et lundi: sur réservation
5880 rue Wyandotte E. 948-0693
Valérie et Laurent Devin

Crescent Lanes, Tavern & Restaurant
•Repas complets •Excellente pizza
•Spéciaux tous les jours •Mets à emporter
•Salle de banquet
Permis LCBO
SALLE DE QUILLES 24 PISTES
252-6841
Ouvert tous les jours de 9h du matin à 1h du matin
871 rue Ottawa
(angle de l'avenue Parent)

Notre nourriture le dit tout!
O sole mio Ristorante
501 rue Erie E.
(Stationnement derrière le restaurant)
De l'excellente cuisine dans une ambiance de détente
256-7653
Dimanche et lundi: midi à 20h
Mardi à jeudi: 11h30 à 22h
Vendredi et samedi: 11h30 à 23h

Spectacles Arts Loisirs

Spectacles Arts Loisirs

A TFO : A la conquête de l'espace!

Tous les lundis, du 5 mars au 16 avril à 20h TFO présente un voyage fascinant à la découverte de l'espace dans le cadre de la série docuemntaire Demain... l'espace qui examine toutes sortes de sujets reliés à la conquête de l'espace dont le métier d'astronaute, l'univers des satellites, les enjeux politiques internationaux des programmes spatiaux, et la vie dans l'espace.

Métier: Astronaute
Lundi 5 mars à 20h (21h en Acadie)

La plupart des astronautes proclament que, peu importe la durée et l'intensité de leur entraînement, l'expérience réelle d'un voyage spatial demeure une aventure inédite, pleine de découvertes surprenantes. Mais comment l'être humain peut-il s'adapter à un environnement aussi hostile que l'espace?

Julie Payette, astronaute canadienne et Claudie Andrée-Deshaye, spationaute française, nous confient leurs impressions de l'aventure spatiale.

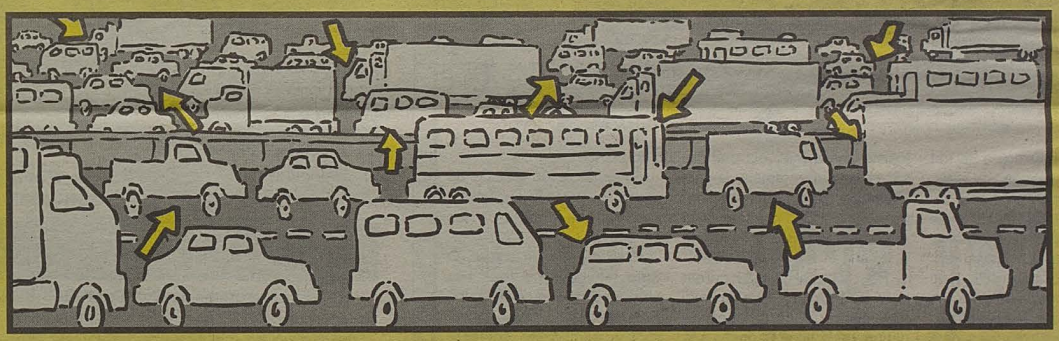
A TVA : Spécial 40ième Willie Lamothe

Le vendredi 9 mars à 20h

Ce documentaire fait revivre les grandes étapes de la vie et de la carrière de Willie Lamothe, ce chanteur québécois au tempérament enflammé qui, à la fin des années 1940, a eu l'audace de s'affirmer sur scène avec son cheval en chantant des chansons western et country en français.

Entrecroisant des extraits d'entrevues - avec, notamment, sa femme Jeannette, ses enfants, ainsi qu'avec Patrick Normand, Georges Tremblay, Claude Jobin et Bobby Hachey - et des images d'archives inédites, le documentaire révèle les moments marquants de la vie trépidante de Willie Lamothe: ses années de cabarets, le musicien Bobby Hackey qui deviendra son fidèle compagnon sur la scène et dans la vie, ses réalisations en tant que comédien - notamment dans la Mort d'un bûcheron, de Gilles Carle - , sa célèbre émission de télévision Le Ranch à Willie, jusqu'au dernier rêve qu'il réalise avant que la maladie freine brusquement sa carrière en 1976, année où il monte sur la scène du Grand Ole Opry, le temple du country à Nashville, où il a l'honneur de chanter en français.

Connaissez-vous les répercussions sur l'air de la pollution automobile ?



Un véhicule sur cinq n'est pas conforme aux normes d'émission.

Le smog est un problème qui concerne tout le monde. En Ontario, la pollution automobile est la principale source de polluants à l'origine du smog. En fait, 20 %[1] des véhicules sont si mal entretenus qu'ils ne répondent plus aux normes pour lesquelles ils ont été conçus.

Pour lutter contre les polluants précurseurs de smog, le territoire du programme Air pur Ontario sera élargi dès le 1er janvier 2001. Dans le cadre de la stratégie ontarienne sur la qualité de l'air, le programme Air pur Ontario exige que soient analysés les gaz d'échappement des voitures et des véhicules légers immatriculés dans les régions les plus touchées par le smog. Les véhicules jugés polluants doivent être réparés, ce qui contribue à assainir l'air. Air pur Ontario cible aussi les camions et les autobus.

Votre voiture devra-t-elle subir une analyse ?

À partir du 1er janvier 2001, les propriétaires de véhicules immatriculés dans les centres urbains suivants ou aux alentours devront faire analyser leur véhicule avant d'en renouveler l'immatriculation : Peterborough, Barrie, Guelph, Kitchener, Waterloo, Cambridge, Brantford, Niagara Falls, Welland, St. Catharines, London, Sarnia-Clearwater-Point Edward, Windsor. Le programme Air pur Ontario, qui a débuté le 1er avril 1999 dans l'agglomération torontoise et la région de Hamilton-Wentworth, cible les voitures, les fourgonnettes et les véhicules légers[2] de plus de trois ans et de moins de vingt ans (selon l'année-modèle). Une analyse est également requise pour la plupart des véhicules de moins de vingt ans qui changent de propriétaire.

Les véhicules d'une année-modèle paire subiront l'analyse en 2001 et les véhicules d'une année-modèle impaire en 2002.

Donc, si votre véhicule est de 1982, 1984, 1986, 1988, 1990, 1992, 1994, 1996 ou 1998, vous recevrez un avis d'analyse en 2001.

Qui fera l'analyse ?

Les analyses sont effectuées dans les centres Air pur Ontario autorisés, reconnaissables à leur écriteau *Drive Clean*. L'analyse ne coûtera pas plus de 30 $[3].

Que se passe-t-il après l'analyse ?

Si votre véhicule réussit l'analyse, les résultats sont enregistrés automatiquement et il vous suffit de renouveler l'immatriculation dans un bureau de l'immatriculation et des permis ou à un guichet libre-service du ministère des Transports. Il faut toutefois conserver l'attestation de réussite au cas où il faudrait fournir une preuve.

Si votre véhicule échoue, il doit être réparé et subir à nouveau une analyse. Mais si vous avez dépensé au moins 200 $ pour faire réparer le système d'échappement de votre véhicule, vous pourriez être admissible à une autorisation conditionnelle (accordée une fois seulement).

Le programme est-il vraiment efficace ?

Air pur Ontario est efficace. Le ministère de l'Environnement surveille le programme de près. Durant la première année de fonctionnement dans l'agglomération torontoise et la région de Hamilton-Wentworth, le programme a permis de réduire de 6,7 % les émissions de polluants à la source du smog provenant des véhicules. Lorsque le programme sera pleinement en vigueur, la pollution automobile dans les régions visées aura baissé de 22 %.

Grâce au programme Air pur Ontario, nous participons tous à l'assainissement de l'air.

Ontario

Renseignements :
1-888-758-2999
www.airpur.com

Respirons en toute tranquillité

Les analyses des gaz d'échappement ont commencé.

1. selon les données de la phase 1 du programme Air pur Ontario 2. 4 500 kg ou moins 3. taxes non comprises